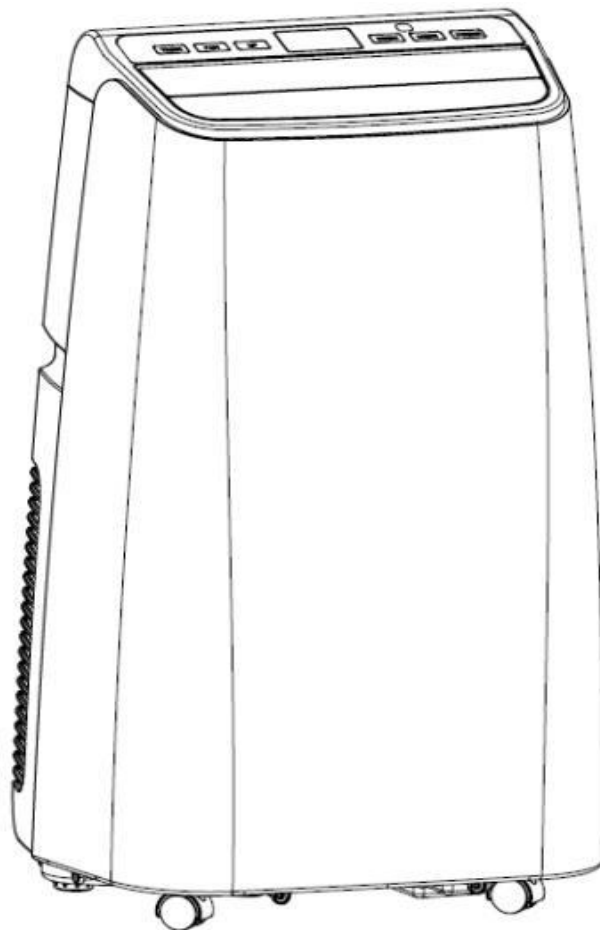


# ***dyras***

**AC-YPS1W**



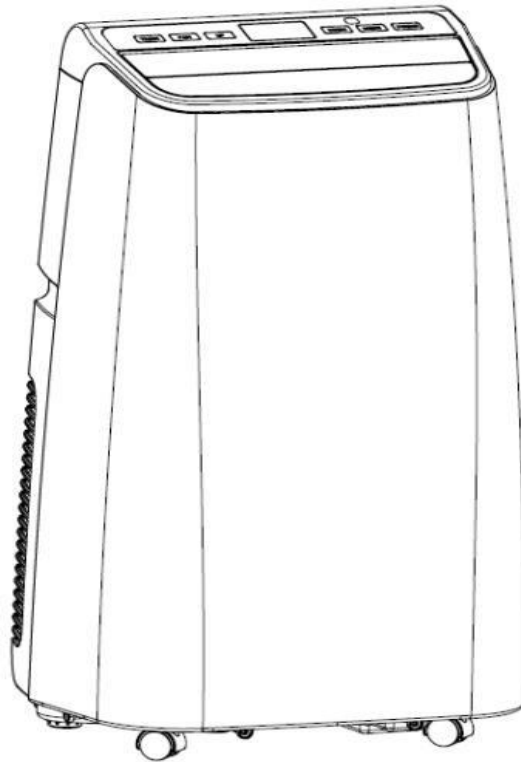
HU.....	3
GB.....	21
DE.....	39
CZ.....	58
HR.....	76
SK.....	94
SI.....	112

**Használati utasítás**

# ***dyras***

**Mobilklíma**

**Modell: AC-YPS1W**



**Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót!**

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

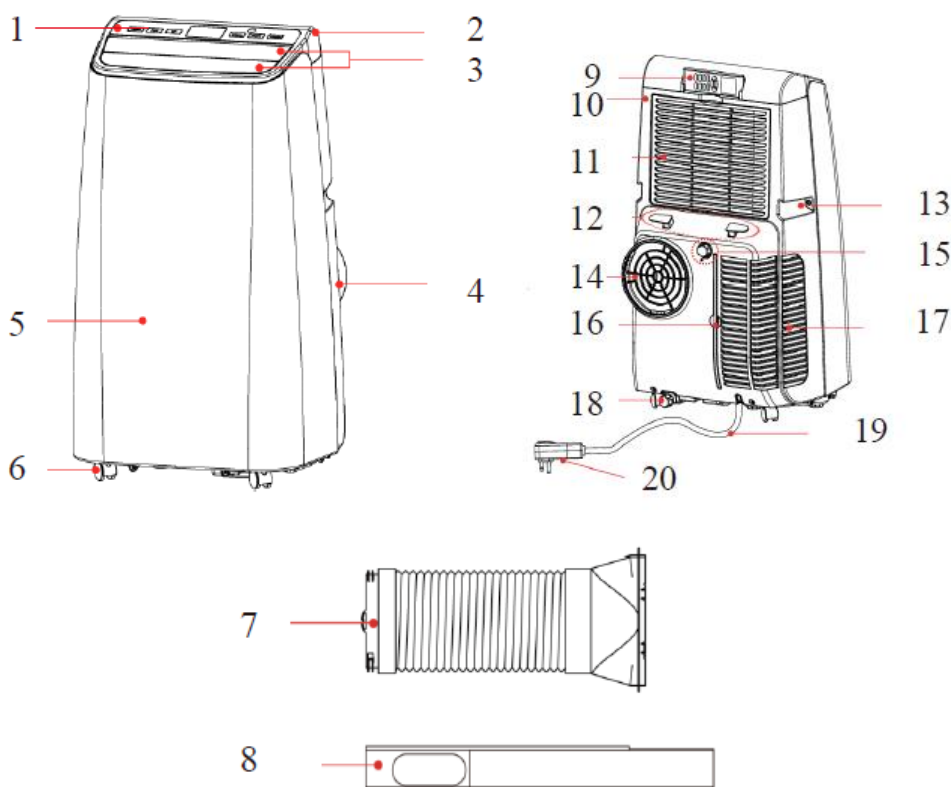
Kérjük, őrizze meg ezt a használati útmutatót későbbi felhasználás céljából!

1. Húzza ki a készüléket az aljzatból, mielőtt felszereli, leszereli vagy tisztítja a részeket!
2. Mielőtt bedugná a dugót az aljzatba, ellenőrizze, hogy az áram és a feszültség megfelel-e a készülék adattábláján található értékeknek!
3. Ne működtesse a készüléket, ha a tápkábel vagy a dugó sérült, ha a készülék leesett vagy bármilyen más módon sérült! Ha ez megtörtént, ellenőriztesse a készüléket a szervizzel és javíttassa, ha szükséges.
4. A tűz, áramütés vagy személyi sérülés kockázata elleni védelem érdekében ne helyezze a kábelt, a dugót vagy az egységet vízbe vagy más folyadékba!
5. A mobilklímát beltéri használatra tervezték. Ne használja kültéren!
6. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket működés közben!
7. Ne hagyja, hogy a gyerekek játszanak a készülékkel!
8. Csak rendeltetésszerű, háztartási használatra használja az eszközt!
9. Ne helyezze a készüléket forró felületekre, mint például tűzhelyre, főzőlapokra vagy nyílt láng közelébe!
10. Ha a tápkábel sérült, a sérülések elkerülése érdekében vegye fel a kapcsolatot a szakszervizzel vagy a gyártóval!
11. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatót kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.
12. Helyezze a készüléket sík, száraz felületre és tartson legalább 50 cm távolságot a készülék és a környező tárgyak, falak között!
13. Ne helyezzen tárgyakat a készülék levegő ki-és beáramló nyílásaihoz!
14. Amikor felhelyezi a vízvezető csövet, győződjön meg arról, hogy teljesen illeszkedik a cső és nincs eldeformálódva vagy meghajolva!
15. A levegőkimenet felső és alsó szélvezető csíkjainak beállítása közben óvatosan fogja meg kézzel, hogy elkerülje a szélvezető csíkok sérülését.
16. Tartsa távol a készüléket üzemanyagtól, éghető gáztól, tűzhelytől és egyéb hőforrástól!
17. Ne használja a készüléket a fürdőszobában, vagy egyéb párás környezetben!
18. Ne helyezzen poharat vagy más tárgyat a készülékre, azért, hogy megakadályozza a víz vagy más folyadék kerüljön a készülékbe.

## SPECIFIKÁCIÓ

Névleges feszültség	220-240V	
Frekvencia	50-60 Hz	
Névleges teljesítmény (Hűtés/Fűtés)	1350W	1500W
Névleges kapacitás (Hűtés/Fűtés)	3520W	3300W
Hűtőközeg	R290, 265g	
Max. megengedett nyomás (magas/alacsony)	3,8/1,3 Mpa	
Zajszint	65 dB (A)	

## TERMÉK FELÉPÍTÉSE



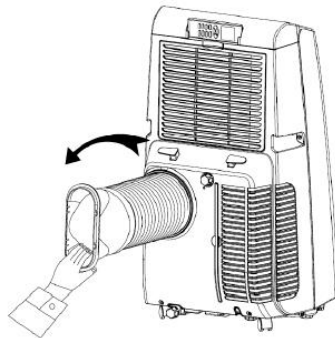
- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Kezelőpanel                        | 11. EVA szűrő ház               |
| 2. Felső fedőrész                     | 12. Tápkábel tartó              |
| 3. Légterelő lapok                    | 13. Fogantyú                    |
| 4. Hátsó készülékház                  | 14. Ventilátor                  |
| 5. Elülső ház                         | 15. Folyamatos vízvezető nyílás |
| 6. Kerekek                            | 16. CON szűrő ház               |
| 7. Kivezető cső kiegészítő            | 17. Levegő bemeneti rács        |
| 8. Ablakzáró elem                     | 18. Vízvezető nyílás            |
| 9. Távirányító                        | 19. Tápkábel                    |
| 10. Hátsó készülékház (u.a., mint 4.) | 20. Tápkábel dugó               |

# ÖSSZESZERELÉS

**Figyelmeztetés:** mielőtt használná a mobilklímát, hagyja legalább 2 órán keresztül álló helyzetben a készüléket!

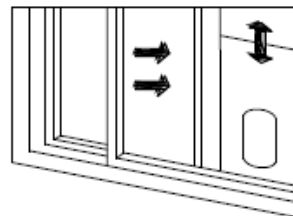
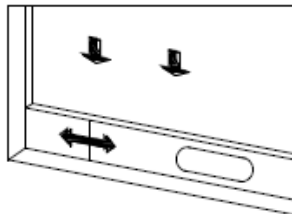
A mobilklímát egyszerűen mozgathatja a szobában. A mozgatás közben győződjön meg arról, hogy a készülék függőleges, álló helyzetben van és hogy sík felületre helyezte azt. Ne helyezze és ne használja a mobilklímát a fürdőszobában, vagy egyéb párás környezetben.

1. Helyezze fel a kivezető csövet: csavarja be a csövet a helyére a készülék hátulján (óramutató járásával ellentétesen).



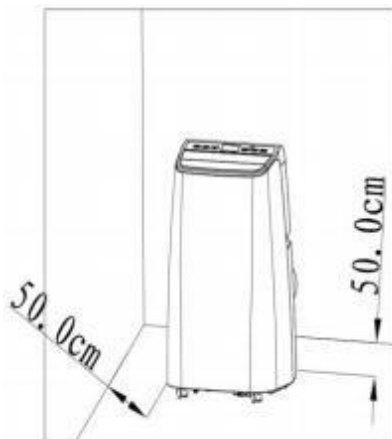
2. Helyezze fel az ablakzáró elemet.

- I. Nyissa ki félig az ablakot és szerelje fel az ablakzáró elemet (vízszintesen és függőlegesen is használható).
- II. Nyissa ki az ablakzáró elem fülét, állítsa be a kellő távolságot, hogy az elem mindkét vége érintkezzen az ablakkerettel, majd zárja be a fület.



3. Helyezze el a készüléket.

- I. A felhelyezett kiegészítővel együtt mozgassa a készüléket úgy, hogy az ablak, falak, egyéb tárgyak és a készülék közt legalább 50 cm legyen.



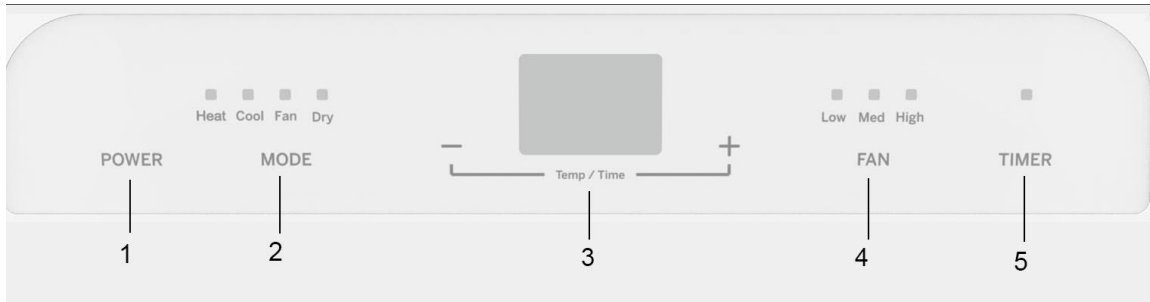
- II. Hosszabbítsa meg a kivezető csövet és pattintsa a cső csatlakozóját az ablakzáró elem ellipszis alakú lyukába figyelve arra, hogy ne törjenek le a cső fűlei.  
Megjegyzés: A cső nem torzulhat és jelentős (45°-nál nagyobb) hajlítás nem lehet benne! Győződjön meg arról, hogy a cső akadálytalan szellőzése biztosított!



**Fontos megjegyzés:** A kivezető cső hossza 28-150 cm között állítható. Ne használjon hosszabbító csövet és ne helyettesítse más csővel, mert ez hibás működést okozhat. A kivezető csőnek teljesen épnek kell lennie, különben túlmelegedést okozhat.

# MŰKÖDÉS

## Kezelőpanel



Amikor áram alá helyezed a készüléket, a mobilklíma lejátssza a bekapcsoló hangot majd automatikusan készenléti állapotba kapcsol.

**Be-/Kikapcsoló gomb (1):** Nyomja meg a gombot az eszköz be-/kikapcsolásához!

**Mód gomb (2):** Bekapcsolás után nyomja meg a gombot, hogy kiválassza a megfelelő módot: Fűtés, Hűtés, Ventilátor és Párátlanító mód.

**Fel (+) és Le (-) gombok (3):** Nyomja meg a 2 gomb egyikét, hogy megváltoztassa a hőfokot vagy az időzítő értékét. Működése a következő: Hőfok állításnál nyomja meg a Fel vagy a Le gombot, hogy kiválassza a kívánt hőfokot (nem elérhető Párátlanító és Ventilátor módban). Nyomja meg egyszerre a 2 gombot, hogy válthasson a Celsius (°C) és Fahrenheit (°F) mértékegységek közt.

**Ventilátor (4):** Hűtés és Ventilátor módban nyomja meg a Ventilátor gombot, ezzel választhat a magas, közepes vagy alacsony fokozat között. Bizonyos körülmények között előfordulhat, hogy nem a beállított sebesség szerint működik. Párátlanító módban a Ventilátor gomb nem működik és magától kiválasztja az alacsony sebességet.

**Időzítő (5):** Az eszköz időzítő általi kikapcsolásához nyomja meg az Időzítő gombot. Először nyomja meg az Időzítő gombot és amikor a kijelző villog, nyomja meg a Fel (+) vagy Le (-) gombot a kívánt idő beállításához. Az Időzítő értékét 1-24 között adhatja meg és 1-1 órával lehet növelni, vagy csökkenteni.



## Távírányító



1. Be-/Kikapcsolás
2. Mód
3. Fel (+)/Le (-)
4. Ventilátor
5. °C ↔ °F
6. Légterelés funkció
7. Időzítő

## VÉDELMI FUNKCIÓK

### Fagyás elleni védelem

- Hűtő és Párátlanító módban, ha a kivezető cső hőmérséklete túl alacsony, a készülék automatikusan bekapcsolja a védelmi funkciót. Ha a kivezető cső hőmérséklete visszaáll normál hőmérsékletre, a készülék visszaáll normál működésre.

### Túlcsondulás elleni védelem

- Amikor a víztartályban lévő víz eléri a maximum szintet, a készülék automatikusan hangjelzést ad és a kijelzőn megjelenik az „FL” felirat. Ebben az esetben kérjük, kövesse a Vízelvezetési útmutatóban leírtakat!

### Automatikus kiolvasztás

- Az automatikus olvasztás funkció működése közben a kijelzőn megjelenik a fűtés ikon.

### Kompresszor védelmi funkció

- A kompresszor élettartamának növelése érdekében a kompresszor kikapcsolása után 3 perces késleltetési indításvédelmi funkcióval rendelkezik a készülék.

# VÍZELVEZETÉSI ÚTMUTATÓ

## Kézi vízelvezetés

1. Amikor a készülék leállt a tele lévő víztartály miatt, húzza ki a készüléket a konnektorból!

**Megjegyzés:** Kérjük óvatosan mozgassa a készüléket, hogy a víz ne fröccsenjen ki a tartályból a készülékbe!

2. Helyezzen egy vízgyűjtő tálal a készülék hátuljához az alsó kifolyóhoz.

3. Csavarja le a vízelvezető nyílás dugóját. A víz automatikusan a tálba fog folyni.

**Megjegyzés:** A vízelvezetés során a készülék kissé hátra dönthető. Ha a készülék mögé tett tálba nem fér bele az összes víz, mielőtt megtelne a tál, helyezze vissza a vízelvezető nyílás dugóját és öntse ki a tálból a vizet, majd folytassa a műveletet addig, amíg teljesen ki nem ürül a készülék víztartálya.

4. Amikor a víztartály kiürül, helyezze vissza a dugót és szorítsa rá megfelelően! Amennyiben használni kívánja a készüléket, helyezze áram alá és kapcsolja be!



## Folyamatos kivezetés (csak hűtés és párátlanítás módban használható)



1. Csavarja le a felső vízelvezető dugót.
2. Helyezze be a kivezető csövet a nyílásba!
3. Helyezze a vízelvezető cső másik végét egy vödörbe!

# TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

**Figyelem!** Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból!

## A felület tisztítása

- Tisztítsa meg a készülék felületét enyhén nedves, puha ruhával! Ne használjon vegyi anyagokat, mint például benzol, alkohol, benzin stb., ellenkező esetben a mobilklíma felülete megsérülhet vagy akár az egész gép sérülhet.

## A szűrők tisztítása

- Tisztítsa meg minden 2. héten a szűrőt, különösen, ha a szűrő eltömődött porral és a mobilklíma hatékonysága csökken.

## A felső szűrő tisztítása

- Távolítsa el az EVA szűrő védőjét. Távolítsa el az EVA szűrőt a készülékről. Helyezze az EVA szűrőt kézmeleg vízbe (körülbelül 40°C fokos, semleges mosogatószeres vízbe, öblítse le és szárítsa meg teljesen).  
**Megjegyzés:** Kissé nehéz visszanyomni a szűrőt a helyére. Győződjön meg arról, hogy nem tört el a műanyag.

## Az alsó szűrő tisztítása

- A fogantyú segítségével óvatosan távolítsa el a CON szűrő keretét.
- Helyezze a CON szűrőt kézmeleg, semleges mosogatószeres vízbe, öblítse le és szárítsa meg teljesen.

# TÁROLÁS

1. Csavarja le a vízelvezető dugót és engedje le a vizet a készülékből egy másik edénybe!
2. Kapcsolja be a készüléket állítsa alacsony sebességű ventilátor módba és működtesse, amíg a kivezető cső száraz nem lesz, annak érdekében, hogy a készülék belseje teljesen kiszáradjon és megakadályozzuk a penészesedést!
3. Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a konnektorból és tekerje fel a tápkábelt a készülék hátulján található kábeltartóra. Helyezze vissza a vízkivezető dugókat!
4. Távolítsa el a kivezető csövet és tárolja megfelelő körülmények között!
5. Távolítsa el a távirányítóból az elemeket és tárolja megfelelően!  
**Megjegyzés:** Győződjön meg arról, hogy a készüléket és minden kellékét száraz helyen tárolja megfelelően!

Tárolja a ventilátort száraz, hűvös helyen, amikor nem használja!

Tárolja az eredeti csomagolásában az eszközt azért, hogy elkerülje a készülék porosodását és szennyeződését!

# HIBAEELHÁRÍTÁS

Ne javítsa vagy szerelje szét a mobilklímát. A nem szakszerű javítás a garancia elvesztéséhez vezet és sérülést okozhat a készülékben vagy a felhasználókban. Ha a táblázatban fel nem sorolt problémák merülnek fel, vagy az ajánlott megoldások nem működnek, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a szakszervizzel.

Probléma	Okok	Megoldás
A mobilklíma nem működik.	Nincs áram.	Helyezze áram alá a készüléket, majd kapcsolja be.
	A környezeti hőmérséklet túl magas/túl alacsony.	Ajánlott a készüléket 7-35°C között működtetni.
	Hűtés módban a szoba hőmérséklete hidegebb, mint a beállított hőmérséklet, Fűtés módban a szoba hőmérséklete melegebb, mint a beállított.	Változtassa meg a hőmérsékletet.
A hűtő/fűtő hatás nem megfelelő.	Rásüt a nap a készülékre.	Húzza el a függönyt.
	Az ablakok/ajtók nyitva vannak; túl sok ember van a helyiségben; vagy hűtés módban: egyéb hőforrás működik a szobában.	Zárja be az ajtókat/ablakokat, vagy helyezzen még egy mobilklímát a helyiségbe; zárja el a fűtést, ha nincs rá szüksége.
	A szűrő koszos.	Tisztítsa meg a szűrőt vagy helyezzen fel másikat.
	A levegő ki- vagy beáramlók el vannak zárva.	Szüntesse meg az akadályt.
Nagy zaj	A mobilklíma nem sík felületen van.	Helyezze a mobilklímát sík, kemény felületre.
A kompresszor nem működik.	A túlmelegedés elleni védelem bekapcsolt.	Várjon 3 percet, míg a készülék lehűl, majd indítsa újra.
A távirányító nem működik.	A készülék és a távirányító közti távolság túl nagy.	Menjen közelebb a készülékhez és győződjön meg arról, hogy a távirányító egyenesen a készülék vevője felé néz. Cserélje ki az elemet.
	A távirányító nincs összhangban a készülék vevőjének irányával.	
	Lemerültek az elemek.	

# HULLADÉKKEZELÉS

## Használt elektromos és elektronikus berendezések megsemmisítése



Ez a jelzés a terméken és a csomagoláson azt jelzi, hogy tilos háztartási hulladék közé dobni a már nem használt terméket, mivel kifejezetten környezetszennyező. További részletekkel kapcsolatban érdeklődjön a helyi hatóságnál!

Ez a jelzés az Európai Unió teljes területére érvényes. Amennyiben az Európai Unión kívül szeretné megsemmisíteni a terméket, érdeklődjön az ezzel kapcsolatos szabályzásokról a helyi hatóságnál!

Gyártó/Importőr: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## A CE SZIMBÓLUM



A jelölés azt hivatott jelezni, hogy a termék a rá vonatkozó Európai Uniós előírásoknak megfelel és szabadon forgalmazható az Európai Unió területén.

## BEÜZEMELÉS ELŐTT

A sérülések elkerülése érdekében az első használat előtt helyezze 24 órára a készüléket függőleges, álló pozícióba!

Győződjön meg arról, hogy a levegő ki- és bemeneti nyílásai szabadon vannak!

Csak vízszintes felületen működtesse a készüléket, hogy a víz ne szivárogjon ki.

## FIGYELMEZTETÉSEK

- Minden olyan személynek, aki hűtőközegkörön dolgozik vagy hűtőközegkörbe tör be, rendelkeznie kell egy, az iparágban akkreditált értékelő hatóság által kiállított, érvényes tanúsítvánnyal, ami felhatalmazza őket a hűtőközegek biztonságos kezelésére egy iparilag elismert értékelési specifikációnak megfelelően.
- Gondoljon a környezetre a készülék csomagolásának ártalmatlanításakor és amikor a készülék már elöregedett.
- A készüléket úgy kell tárolni, hogy megelőzze a mechanikai sérülések kialakulását.
- Információk azokra a helyiségekre vonatkozóan, ahol hűtőközegcsövek engedélyezettek:
  - a csővezetékek beépítését a lehető legkisebbre kell korlátozni;
  - a csővezetékeket meg kell védeni a fizikai sérülésektől, és gyúlékony hűtőközegek esetében nem szabad szellőzetlen térben elhelyezni;
  - a nemzeti gázszabályoknak való megfelelést be kell tartani;
  - a mechanikus csatlakozásoknak karbantartási célokra hozzáférhetőnek kell lenniük;
  - a gyúlékony hűtőközegeket tartalmazó készülékek esetében a helyiség minimális alapterületét táblázatos formában vagy egyetlen számmal, képletre való hivatkozás nélkül kell megadni.
- A szükséges szellőzőnyílásokat szabadon kell tartani!
- A szervizelést csak a gyártó által ajánlott módon szabad elvégezni!
- A készülékhez csatlakoztatott csatorna nem tartalmazhat potenciális gyújtóforrást!
- A hordozható légkondicionáló bekapcsolásakor a ventilátor normál körülmények között folyamatosan stabilan működhet, hogy a hőmérséklet-szabályozó miatt a kompresszor zárva tartása esetén is biztosítsa a minimális 100 m<sup>3</sup>/h légmennyiséget.
- - Ne szűrje át és ne égesse meg.
- - Csak a gyártó által ajánlott eszközöket használjon leolvasztáshoz vagy tisztításhoz!
- Ne lyukassza ki a hűtőközegkör egyik alkatrészét sem. A hűtőközeggáz szagtalan lehet!
- A készülék tárolásakor a mechanikai meghibásodások elkerülése érdekében legyen óvatos!

- A hűtőközegkörön csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket az ágazati jogszabályoknak megfelelő, a hűtőközegek kezelésére vonatkozó alkalmasságukat tanúsító akkreditált szervezet felhatalmazott.
- Minden javítást a gyártó ajánlásainak megfelelően kell elvégezni!
- A más szakképzett személyzet közreműködését igénylő karbantartásokat és javításokat a gyúlékony hűtőközegek használatára szakosodott szakemberek felügyelete mellett kell elvégezni.

**További figyelmeztetés az R290 hűtőközeggézzel működő készülékre (a hűtőközeggáz típusát lásd a címtáblán).**







### **ÓVATOSSÁG A TŰZZEL SZEMBEN**

**A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!**

**Az R290 hűtőközeggáz megfelel az európai környezetvédelmi irányelveknek.**

**Ez a készülék körülbelül 265 g R290 hűtőközeggázt tartalmaz.**

**A készüléket 13 m<sup>2</sup>-nél nagyobb alapterületű helyiségben kell telepíteni, üzemeltetni és tárolni!**

<b>Szimbólum</b>	<b>Magyarázat</b>
	Ez a szimbólum azt jelzi, hogy ez a készülék gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg kiszivárog, és külső gyújtóforrásnak van kitéve, fennáll a tűzveszély.
	Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást figyelmesen el kell olvasni.
	Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a készüléket a szerelési kézikönyvre hivatkozva a szerviznek kell kezelnie.
	Ez a szimbólum azt jelzi, hogy rendelkezésre állnak olyan információk, mint például a kezelési útmutató vagy a telepítési kézikönyv.

# KEZELÉSI, JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ R290 HŰTŐKÖZEGET

## TARTALMAZÓ ESZKÖZHÖZ

### A TERÜLETRE VONATKOZÓ ELLENŐRZÉSEK

A gyúlékony hűtőközegeket tartalmazó rendszereken végzett munka megkezdése előtt biztonsági ellenőrzésekre van szükség annak érdekében, hogy a gyulladás veszélye minimálisra csökkenjen!

### MUNKAVÉGZÉSI ELJÁRÁS

A munkát ellenőrzött eljárás szerint kell végezni, hogy a munka során a lehető legkisebbre csökkentsék a gyúlékony gáz vagy gőz jelenlétének kockázatát!

### ÁLTALÁNOS MUNKATERÜLET

A karbantartó személyzetet és a helyi területen dolgozókat ki kell oktatni az elvégzendő munka jellegéről! Kerülni kell a zárt térben végzett munkát!

### A HŰTŐKÖZEG JELENLÉTÉNEK ELLENŐRZÉSE

A területet a munka előtt és közben megfelelő hűtőközeg-érzékelővel kell ellenőrizni, hogy a technikus tisztában legyen a potenciálisan mérgező vagy gyúlékony légkörrel. Biztosítani kell, hogy az alkalmazott szivárgásérzékelő berendezés alkalmas legyen az összes alkalmazható hűtőközeggel való használatra, azaz szikramentes, megfelelően lezárt vagy gyújtószikramentes legyen.

### TŰZOLTÓ KÉSZÜLÉK MEGLÉTE

Ha a hűtőberendezésen vagy bármely kapcsolódó alkatrészen forró munkát kell végezni, megfelelő tűzoltó felszerelésnek kell rendelkezésre állnia. A töltési terület mellett legyen egy száraz por vagy CO<sub>2</sub> tűzoltó készülék.

### NINCS GYÚJTÓFORRÁS

A hűtőrendszerrel kapcsolatos olyan munkát végző személy, amely csővezeték feltárásával jár, nem használhat olyan gyújtóforrást, amely tűz- vagy robbanásveszélyt okozhat. Minden lehetséges gyújtóforrást, beleértve a cigarettázást is, kellően távol kell tartani a telepítés, javítás, eltávolítás és ártalmatlanítás helyétől, amely során a hűtőközeg esetleg a környező térbe kerülhet. A munka megkezdése előtt a berendezés körüli területet át kell vizsgálni, hogy meggyőződjünk arról, hogy nincs-e ott gyúlékonysági veszély vagy gyulladásveszély.

### SZELLŐZTETÉS

A rendszer feltörése vagy bármilyen forró munka elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a terület a szabadban van, vagy megfelelően szellőztethető. A szellőztetésnek bizonyos fokig folytatódnia kell a munkavégzés ideje alatt. A szellőztetésnek biztonságosan el kell oszlatnia a felszabaduló hűtőközeget, és lehetőleg a légkörbe kell juttatnia.



## **A HŰTŐBERENDEZÉSEK ELLENŐRZÉSE**

Ha elektromos alkatrészeket cserélnek, azoknak a célnak megfelelőnek és a megfelelő specifikációnak megfelelőnek kell lenniük. Mindig a gyártó karbantartási és szervizelési útmutatóját kell követni. Kétség esetén forduljon a szakszervizhez segítségért.

A következő ellenőrzéseket kell alkalmazni a gyúlékony hűtőközegeket használó berendezéseknél:

- a tényleges hűtőközeg-töltet összhangban van azzal a helyiségmérettel, amelyben a hűtőközeget tartalmazó alkatrészeket beszerelik;
- a szellőzőberendezések és a szellőzőnyílások megfelelően működnek és nincsenek elzárva;
- közvetett hűtőkör használata esetén ellenőrizni kell a másodlagos kör hűtőközeg jelenlétét;
- a berendezés jelölése továbbra is látható és olvasható. Az olvashatatlan jelöléseket és jeleket ki kell javítani;
- a hűtőcsöveket vagy -alkatrészeket olyan helyre szerelték, ahol azok valószínűleg nincsenek kitéve olyan anyagoknak, amelyek a hűtőközeget tartalmazó alkatrészeket korrodálhatják, kivéve, ha az alkatrészek olyan anyagokból készültek, amelyek eleve ellenállnak a korrodálódásnak, vagy megfelelően védve vannak a korrodálódás ellen.

## **ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK ELLENŐRZÉSE**

Az elektromos alkatrészek javítása és karbantartása magában foglalja a kezdeti biztonsági ellenőrzéseket és az alkatrészek ellenőrzési eljárásait. Ha olyan hiba áll fenn, amely veszélyeztetheti a biztonságot, akkor az áramkörre nem szabad elektromos áramot csatlakoztatni, amíg a hiba kielégítően meg nem szüntetik. Ha a hibát nem lehet azonnal kijavítani, de a működés folytatása szükséges, megfelelő ideiglenes megoldást kell alkalmazni. Ezt jelenteni kell a berendezés tulajdonosának, hogy minden fél értesüljön róla.

A kezdeti biztonsági ellenőrzéseknek ki kell terjedniük:

- a kondenzátorok lemerültek-e: ezt biztonságos módon kell elvégezni, hogy elkerülhető legyen a szikrázás lehetősége;
- a rendszer töltése, helyreállítása vagy tisztítása során ne legyenek feszültség alatt álló elektromos alkatrészek és vezetékek;
- a földelés folytonossága.

## **ZÁRT ALKATRÉSZEK JAVÍTÁSA**

A lezárt alkatrészek javítása során a lezárt burkolatok stb. eltávolítása előtt minden elektromos áramellátást le kell választani a megmunkálandó berendezésről. Ha a szervizelés során feltétlenül szükséges a berendezés elektromos ellátása, akkor a legkritikusabb ponton egy állandóan működő szivárgásérzékelőt kell elhelyezni, amely figyelmeztet a potenciálisan veszélyes helyzetre!

Különös figyelmet kell fordítani a következőkre annak biztosítása érdekében, hogy az elektromos alkatrészekén végzett munka során a burkolatot ne változtassák meg oly módon, hogy az befolyásolja a védelmi szintet. Ide tartozik a kábelek sérülése, a csatlakozások túlzott száma, a nem az eredeti specifikációnak megfelelően

kialakított csatlakozók, a tömítések sérülése, a tömítések helytelen felszerelése stb!  
Biztosítani kell, hogy a készülék megfelelő, biztonságos felszerelését!

Győződjön meg arról, hogy a tömítések vagy tömítőanyagok nem romlottak el annyira, hogy már nem szolgálják a gyúlékony légkörök behatolásának megakadályozását. A cserealkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó előírásainak.

### **A GYÚJTÓSZIKRAMENTES ALKATRÉSZEK JAVÍTÁSA**

Ne alkalmazzon állandó induktív vagy kapacitív terhelést az áramkörre anélkül, hogy megbizonyosodna arról, hogy ez nem haladja meg a használt berendezésre megengedett feszültséget és áramot.

A gyújtószikramentes alkatrészek az egyetlen olyan típusok, amelyeken éghető légkör jelenlétében, feszültség alatt lehet dolgozni. A vizsgáloberendezésnek a megfelelő névleges teljesítményűnek kell lennie.

Az alkatrészeket csak a gyártó által meghatározott alkatrészekkel cserélje ki. Más alkatrészek a légkörben lévő hűtőközeg szivárgásból eredő meggyulladását eredményezhetik.

### **KÁBELEZÉS**

Ellenőrizze, hogy a kábelezés ne legyen kitéve kopásnak, korróziónak, túlzott nyomásnak, rezgésnek, éles éleknek vagy más káros környezeti hatásoknak. Az ellenőrzésnek figyelembe kell vennie az öregedés vagy az olyan forrásokból, mint a kompresszorok vagy ventilátorok által keltett folyamatos rezgés hatásait is.

### **GYÚLÉKONY HŰTŐKÖZEGEK KIMUTATÁSA**

A hűtőközeg-szivárgások keresése vagy észlelése során semmilyen körülmények között nem szabad potenciális gyújtóforrásokat használni! Halogénlámpát (vagy más, nyílt lángot használó érzékelőt) nem szabad használni.

### **ELTÁVOLÍTÁS ÉS EVAKUÁLÁS**

A hűtőközegkörbe való betöréskor javítás céljából - vagy bármilyen más célból - a hagyományos eljárásokat kell alkalmazni. Gyúlékony hűtőközegek esetében azonban fontos, hogy a legjobb gyakorlatot kövessék, mivel a gyúlékonyságot figyelembe kell venni. A következő eljárást kell betartani:

- a hűtőközeg eltávolítása;
- tisztítsa meg a körfolyamatot inert gázzal;
- evakuálás;
- tisztítás inert gázzal;
- az áramkör megnyitása vágással vagy forrasztással.

A hűtőközeg-töltetet a megfelelő visszanyerő palackokba kell visszanyerni. A gyúlékony hűtőközegeket tartalmazó készülékek esetében a rendszert oxigénmentes nitrogénnel kell átöblíteni, hogy a készüléket biztonságossá tegyék a gyúlékony hűtőközegek számára. Ezt a folyamatot esetleg többször is meg kell ismételni. Sűrített levegő vagy oxigén nem használható a hűtőközeg-rendszerek tisztítására.

A gyúlékony hűtőközegeket tartalmazó készülékek esetében a hűtőközegek tisztítását úgy kell elvégezni, hogy a rendszerben lévő vákuumot oxigénmentes nitrogénnel meg kell szüntetni, és a töltést az üzemi nyomás eléréséig folytatni kell, majd a légkörbe kell

engedni, végül pedig vákuumig kell visszahúzni. Ezt a folyamatot addig kell ismételni, amíg a rendszerben nincs hűtőközeg. Amikor a végső oxigénmentes nitrogéntöltet felhasználásra került, a rendszert légköri nyomásra kell leeresztani, hogy a munka megkezdődhessen. Ez a művelet feltétlenül szükséges, ha a csőhálózaton forrasztási műveleteket kell végezni.

Biztosítani kell, hogy a vákuumszivattyú kivezetése ne legyen közel semmilyen potenciális gyújtóforráshoz, és hogy a szellőzés biztosított legyen.

## **TÖLTÉSI FOLYAMAT**

A hagyományos töltési eljárásokon kívül a következő követelményeket kell követni:

- Biztosítani kell, hogy a töltőberendezések használata során ne szennyeződjenek a különböző hűtőközegek! A tömlők vagy vezetékek legyenek a lehető legrövidebbek, hogy a lehető legkisebb legyen a bennük lévő hűtőközeg mennyisége.
- A palackokat az utasításoknak megfelelően megfelelő helyzetben kell tartani.
- Biztosítani kell, hogy a hűtőrendszer földelése megtörténjen a rendszer hűtőközeggel való feltöltése előtt,
- A töltés befejeztével címkézzé fel a rendszert (ha még nem tette meg),
- Rendkívüli gondossággal kell eljárni, hogy a hűtőrendszert ne töltsék túl!

A rendszer újra töltése előtt nyomáspróbát kell végezni a megfelelő tisztítógázzal. A feltöltés befejezésekor, de még az üzembe helyezés előtt szivárgásvizsgálatot kell végezni a rendszeren. A helyszín elhagyása előtt utólagos szivárgásvizsgálatot kell végezni.

## **LESZERELÉS**

Az eljárás elvégzése előtt elengedhetetlen, hogy a technikus teljesen megismerje a berendezést és annak minden részletét. Ajánlott jó gyakorlat, hogy minden hűtőközeget biztonságosan visszanyerjen. A feladat elvégzése előtt olaj- és hűtőközegmintát kell venni arra az esetre, ha a visszanyert hűtőközeg újra felhasználása előtt elemzésre van szükség. A feladat megkezdése előtt mindenképpen biztosítani kell az elektromos áramellátást.

- a) Ismerkedjen meg a berendezéssel és annak működésével.
- b) Szigetelje el a rendszert elektromosan.
- c) Az eljárás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy:
  - a hűtőközegpalackok kezeléséhez szükséges mechanikus kezelőberendezés rendelkezésre áll, ha szükséges;
  - minden egyéni védőeszköz rendelkezésre áll és megfelelően használják;
  - a visszanyerési folyamatot mindenkor egy hozzáértő személy felügyeli;
  - a visszanyerő berendezés és a palackok megfelelnek a megfelelő szabványoknak.
- d) Lehetőség szerint szivattyúzza le a hűtőközeg-rendszert.
- e) Ha a vákuum nem lehetséges, készítsen gyűjtőcsövet, hogy a hűtőközeget el lehessen távolítani a rendszer különböző részeiből.
- f) Győződjön meg arról, hogy a palack a visszanyerés előtt a mérlegen helyezkedik el.

- g) Indítsa el a visszanyerőgépet, és működtesse az utasításoknak megfelelően.
- h) Ne töltse túl a palackokat (legfeljebb 80 térfogatszázalék folyadéktöltet).
- i) Ne lépje túl a palack maximális üzemi nyomását, még átmenetileg sem.
- j) Ha a palackokat megfelelően feltöltötték és a folyamatot befejezték, győződjön meg arról, hogy a palackokat és a berendezést haladéktalanul eltávolítják a helyszínről, és a berendezésen lévő összes elzárószelepet elzárják.
- k) A visszanyert hűtőközeget csak akkor szabad más hűtőrendszerbe tölteni, ha azt megtisztították és ellenőrizték.

## **CÍMKÉZÉS**

A berendezésen fel kell tüntetni, hogy a berendezést leszerelték és kiürítették a hűtőközeget. A címkét dátummal és aláírással kell ellátni. A gyúlékony hűtőközeget tartalmazó készülékek esetében biztosítani kell, hogy a készüléken olyan címkék legyenek, amelyeken fel van tüntetve, hogy a készülék gyúlékony hűtőközeget tartalmaz.

## **VISSZAÁLLÍTÁS**

Amikor a hűtőközeget eltávolítják egy rendszerből, akár szervizelés, akár leszerelés céljából, ajánlott jó gyakorlat, hogy minden hűtőközeget biztonságosan távolítsanak el. A hűtőközeg palackokba történő átrakásakor ügyelni kell arra, hogy csak megfelelő hűtőközeg-visszanyerő palackokat használjanak. Gondoskodjon arról, hogy a rendszer teljes töltetének tárolásához megfelelő számú palack álljon rendelkezésre. Minden felhasználandó palackot a visszanyert hűtőközeghez kell rendelni, és az adott hűtőközegre kell felcímkézni. A palackok legyenek felszerelve nyomáscsökkentő szeleppel és a kapcsolódó elzárószelepekkel, amelyek jó állapotban vannak. Az üres visszanyerő palackokat a visszanyerés előtt kiürítik és lehetőség szerint lehűtik.

A visszanyerő berendezésnek jól működő állapotban kell lennie, és rendelkeznie kell a rendelkezésre álló berendezésre vonatkozó utasításokkal, és alkalmasnak kell lennie minden megfelelő hűtőközeg visszanyerésére, beleértve adott esetben a gyúlékony hűtőközegeket is. Ezenkívül rendelkezésre kell állnia egy kalibrált mérlegkészletnek, amely jó állapotban van. A tömlőknek teljesnek kell lenniük, szivárgásmentes leválasztó csatlakozókkal és jó állapotban. A visszanyerőgép használata előtt ellenőrizni kell, hogy az kielégítően működik-e, megfelelően karbantartott-e, és hogy a hozzá tartozó elektromos alkatrészek le vannak-e zárva, hogy hűtőközeg felszabadulása esetén megakadályozzák a gyulladást. Kétség esetén forduljon a gyártóhoz.

A visszanyert hűtőközeget a megfelelő visszanyerési palackban vissza kell juttatni a hűtőközeg szállítójának, és a megfelelő hulladékátvételi jegyzéket el kell készíteni. Ne keverje a hűtőközegeket a visszanyerő egységekben és különösen ne a palackokban.

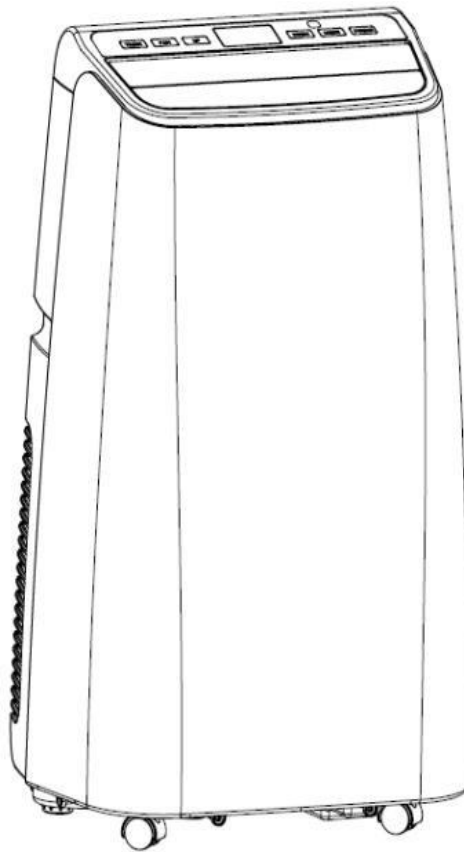
Ha kompresszorokat vagy kompresszorolajokat kell eltávolítani, győződjön meg arról, hogy azokat elfogadható szintig kiürítették, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a kenőanyagban nem marad gyúlékony hűtőközeg. A kiürítési folyamatot a kompresszornak a szállítókhoz történő visszaszállítása előtt kell elvégezni. A folyamat felgyorsítására csak a kompresszortest elektromos fűtése használható. Ha a rendszerből olajat ürítenek, azt biztonságosan kell elvégezni.

Instruction manual

# ***dyras***

Mobile Air conditioning

Model: AC-YPS1W



**Please carefully read the instructions before using!**

## IMPORTANT SAFEGUARDS

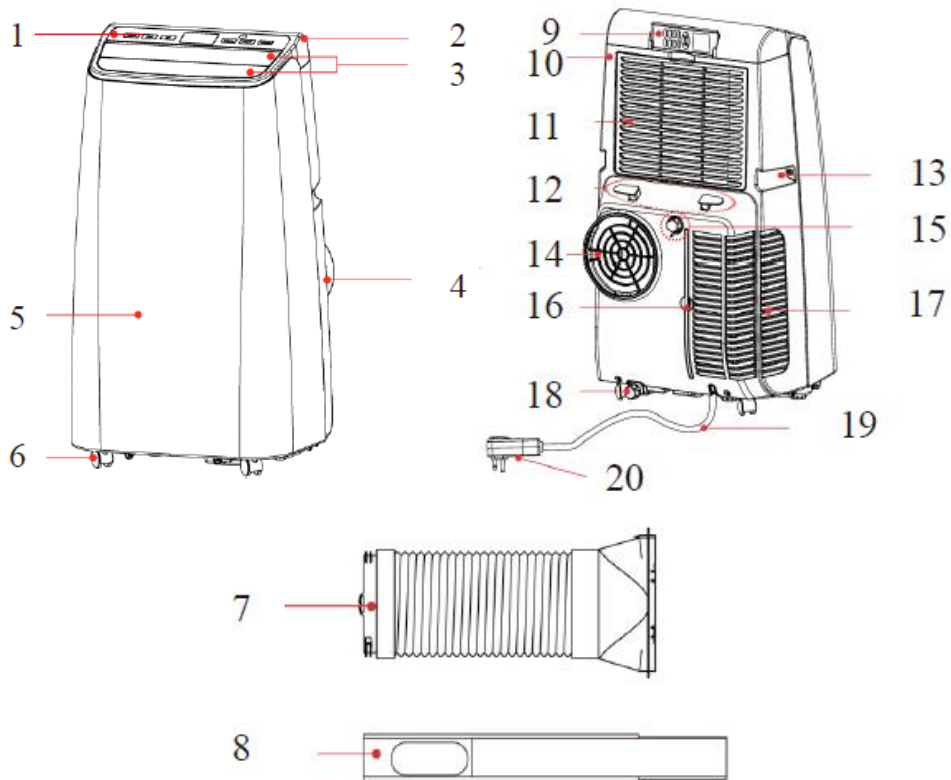
Please save these instructions for further use!

1. Unplug the machine before fitting, removing, or cleaning parts.
2. Make sure your electricity supply is the same as the electrical rating.
3. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or after the appliance malfunctions, is dropped, or has been damaged in any manner.
4. To protect against the risk of fire, electric shock, or personal injury, do not place the cord, plug, or unit in water or other liquids.
5. The air conditioning is suitable for indoor use. Do not use outdoors.
6. Never leave the machine on unattended when it is operating.
7. Do not let children play with this machine.
8. Only use the machine for its intended domestic use.
9. Do not place the machine on hot surfaces such as stoves, hotplates or near open gas flames.
10. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
11. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
12. Place the machine in a flat and dry place and keep a distance of above 50 cm between the machine and the surrounding objects or walls.
13. Do not put any object into the air inlet and outlet of the air conditioning.
14. When drainage pipes are installed, ensure that the drainage pipes are properly connected, and are not distorted or bended.
15. While adjusting the upper and lower wind-guide strips of the air outlet, pluck it with hands gently to avoid damaging wind-guide strips.
16. The machine should stay away from gasoline, flammable gas, stoves and other heat sources.
17. Do not install and use the air conditioning in the bathroom or other humid environments.
18. Do not place cups or other objects on the body to prevent water or other liquids from spilling into the air conditioning.

## PRODUCT SPECIFICATIONS

Rated voltage	220-240V	
Frequency	50-60 Hz	
Rated Power input (Cooling/Heating)	1350W	1500W
Rated capacity (Cooling/Heating)	3520W	3300W
Refrigerant	R290, 265g	
Max. allowable pressure (high/low)	3,8/1,3 Mpa	
Sound power level	65 dB (A)	

## PRODUCT STRUCTURE



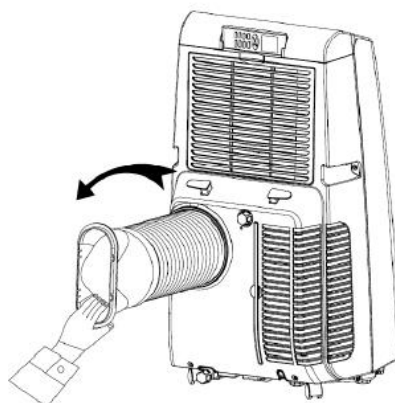
- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Control panel</li> <li>2. Top cover</li> <li>3. Swing leaf</li> <li>4. Rear housing</li> <li>5. Front housing</li> <li>6. Wheels</li> <li>7. Exhaust pipe assembly</li> <li>8. Window sealing plate assembly</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>9. Remote control</li> <li>10. Rear housing</li> <li>11. EVA filter housing</li> <li>12. Power cord hook</li> <li>13. Handle</li> <li>14. Air vent</li> <li>15. Continuous drainage hole</li> <li>16. CON filter screen</li> <li>17. Air inlet grille</li> <li>18. Drainage hole</li> <li>19. Power cord</li> <li>20. Power cord plug</li> </ul> |
|---|---|

# INSTALLATION

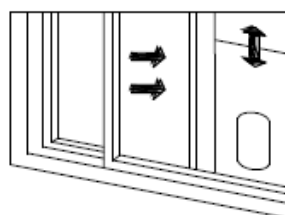
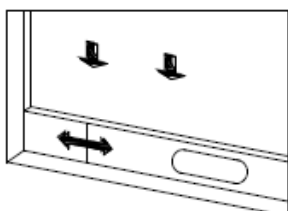
**Warning:** Before using the mobile air conditioning, keep it upright for at least 2 hours.

The air conditioning can be easily moved in the room. In the moving process, ensure that the air conditioning is in the upright position and should be placed on a flat surface. Do not install and use the device in the bathroom or other humid environments.

1. Install the heat pipe assembly: screw the heat pipe assembly into the exhaust port on the rear panel (counter clockwise).



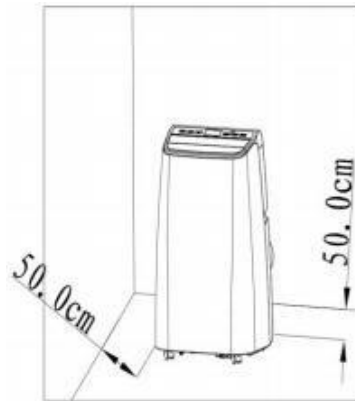
2. Install the window sealing plate assembly.
  - I. Half open the window and mount the window sealing plate assembly to the window (the assembly can be placed in horizontal and vertical direction).
  - II. Open the tab of the window sealing plate assembly, adjust their opening distance to bring both end of the assembly into contact with the window frame and fix the tab of the assembly.





3. Install the body.

- I. Move the machine with installed heat pipe and fittings before the window and the distance between the body and walls or other objects shall be least 50 cm.



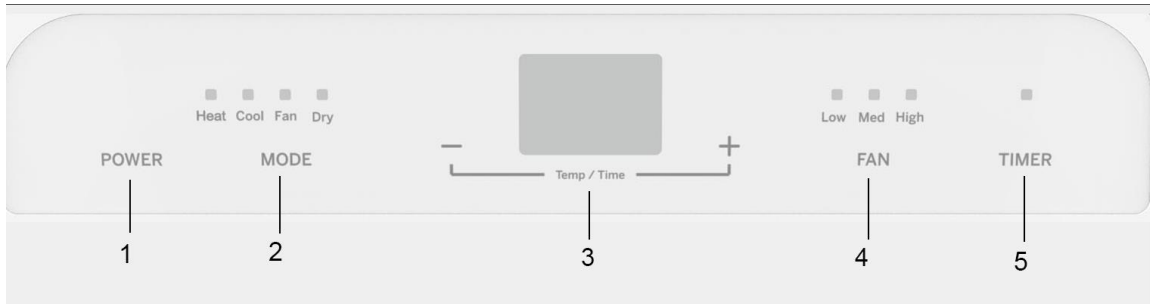
- II. Elongate the heat pipe and snap the flat end of the heat pipe joints into the elliptical hole of the window sealing plate assembly. Make sure that the lugs do not break off.  
Notes: The pipe cannot be distorted nor has substantial turning (bigger than 45°). Keep the ventilation of the heat pipe unobstructed.



**Important notice:** The length of the exhaust shall be 28-150 cm. Do not use extension tubes or replace it with other different hoses, or this may cause a malfunction. Exhaust must be unobstructed; otherwise, it may cause overheating.

# OPERATION

Operation interface:



When you plug the device's power cord plug to the power outlet, the buzzer will play power-on music and then the device will get into standby status.

**Power button (1):** Press the button to turn on or turn off the device.

**Mode (2):** In the case of power on, press the button to switch between Heat, Cool, Fan and Dry mode.

**Up and Down buttons (3):** Press the two buttons to change the set temperature or timing set value, operate as follows: While setting temperature, press up or down buttons to select the required temperature (not available in Dry and Fan mode). Simultaneously press both buttons to switch between Celsius (°C) and Fahrenheit (°F).

**Fan (4):** In cooling and air supply mode, press the Fan button to select high, medium or low wind speed operation. In heating mode, press the button to select high, medium or low wind speed operation. But limited by anti-cold conditions, under certain conditions, it may not run according to the set wind speed. In dry mode, pressing the button is invalid and the fan will forcibly choose low wind speed operation.

**Timer (5):** In the case of power off, press the button to open timing. Press the button when the timing symbol flashes, press up and down key to select the required timing value. Timing values can be set within 1-24 hours and the timing value is adjusted upwards or downwards by on hour.

## Remote control



1. Power
2. Mode
3. Up/Down
4. Fan
5. °C ↔ °F
6. Swing
7. Timer

## PROTECTION FUNCTION

### Frost protecting function

- In cooling or dry mode, if the temperature of the exhaust pipe is too low, the machine will automatically enter protection status; if the temperature of the exhaust pipe rises to a certain temperature, it can automatically revert to normal operation.

### Overflow protection function

- When water in the water pan exceeds the warning level, the machine will automatically sound an alarm, and the LDC temperature display area will show "FL". Please follow the Drainage instructions.

### Automatic defrosting (only in Heating and Cooling mode)

- The machine has automatic defrosting function: during defrosting, heating symbol on the display screen will flash.

### Compressor protection function

- To increase the service life of the compressor, it has a 3-minute delay booting protection function after the compressor is turned off.

# DRAINAGE INSTRUCTION

## Manual drainage

1. When the machine stops after the water is full, turn off the machine power and unplug the power plug.  
**Notes:** Please move the machine carefully, so as not to spill the water in the water pan at the bottom of the body.
2. Place the water container below the side water outlet behind the body.
3. Unscrew the drainage cover and unplug the water plug. The water will automatically flow into the water container.  
**Notes:** During drainage, the body can be tilted slightly backwards. If the water container cannot hold all the water, before the water container is full, stuff the water outlet with the water plug as soon as possible to prevent water from flowing to the floor or the carpet.
4. When the water is discharged, stuff the water plug and tighten the drainage cover. If you want to use the appliance, plug the power cord plug and turn it on.



## Continuous drainage (only applicable to cooling and dry mode)



1. Unscrew the drainage cover and unplug the water plug.
2. Set the drainage pipe into the water outlet.
3. Connect the drainage pipe to the bucket.

# CLEANING AND MAINTENANCE

**Attention:** Turn the device off and unplug it before cleaning.

## **Clean the surface**

- Clean the surface with a wet soft cloth. Do not use chemicals, such as benzene, alcohol, gasoline etc; otherwise, the surface of the air conditioning will be damaged or even the whole machine will be damaged.

## **Clean the filter screen**

- Be sure to clean the filter screen once every 2 weeks, especially if the filter screen is clogged with dust and the effectiveness of the air conditioning is reduced

## **Clean the upper filter screen frame**

- Clasp the wedging block of the EVA filter screen frame with hands. Force down the outside to remove the EVA filter screen frame. Put the EVA filter screen into warm water (about 40°C with neutral detergent and dry it in the shade after rinsing clean.

**Note:** It is a bit hard to push back the filter. Please make sure you don't break the plastic.

## **Clean the lower filter screen frame**

- Hold the handle of the CON filter screen frame and pull it outward gently to remove it.
- Put the CON filter screen into warm water with neutral detergent and dry it in the shade after rinsing clean.

# STORAGE

1. Unscrew the drainage cover, unplug the water plug and discharge the water in the water pan into other water containers or directly tilt the body to discharge the water into other containers.
2. Turn on the device, adjust it to low-wind ventilation mode and maintain this state until the drainage pipe becomes dry, so as to keep the inside of the body in a dry state and prevent it from mildewing.
3. Turn off the device, unplug the power plug and wrap the power cord around the wrapping post; install the water plug and the drainage cover.
4. Remove the exhaust pipe and keep it properly.
5. Cover the air conditioning with a plastic bag. Put the air conditioning in a dry place keep it out of the reach of children and take dust control measures.
6. Remove batteries of the remote control and keep them properly.  
Note: ensure that the body is placed in a dry place and keep all machine components properly.

Store the device in a cool, dry location when not in use.


To prevent dust and dirt build-up, use the original packaging to repack the unit.

## TROUBLESHOOTING

Do not repair or disassemble the air conditioning by yourself. Unqualified repair will lead to failure of the warranty card, and may cause damage to users or their properties. If problems not listed in the table occur or recommended solutions do not work, please contact the professional service organization.

<b>Problems</b>	<b>Reasons</b>	<b>Solutions</b>
The air conditioning does not work.	There is no electricity.	Turn it on after connecting it to a socket with electricity.
	The ambient temperature is too low or too high	Recommend to use the device in at the temperature of 7-35°C
	In cooling mode, the room temp. is lower than the set temperature; in heating mode, the room temp. is higher than the set temperature.	Change the set temperature.
The cooling or heating effect is not good.	There is direct sunlight.	Pull the curtain.
	Doors or windows are open; there are a lot of people; or in cooling mode, there are other sources of heat.	Close doors and windows; add new air conditioning; or turn off the heating if you do not need.
	The filter screen is dirty.	Clean or replace the filter screen.
	The air inlet or outlet is blocked.	Clear obstruction.
Big noise	The air conditioning is not placed on a flat surface.	Put the air conditioning on a flat and hard place to reduce noise.
The compressor does not work.	Overheat protection starts.	Wait for 3 minutes until the temperature is lowered and then restart the machine.
The remote control does not work.	The distance between the machine and the remote control is too far.	Let the remote control get close to the device and make sure that the remote control directly faces to the direction of the remote control receiver.
	The remote control is not aligned with the direction of the remote control receiver.	
	Batteries are dead.	

## WASTE MANAGEMENT

Correct Disposal of this product	
	<p>This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.</p>

Manufacturer/Importer: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai str. 36.

## CE SYMBOL



The mark is intended to indicate that the product complies with the relevant European Union standards and can be freely marketed in the European Union.

## BEFORE INITIATION

To avoid damage, place the unit in an upright position for at least 24 hours before initiation.

Make sure that the air outlet and air inlet are never blocked.

Only operate the unit on a horizontal surface to ensure no water leaks out.

## WARNINGS

- Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority which authorizes their competence to handle refrigerants safety in accordance with an industry recognized assessment specification.
- Remember the environment when disposing of packaging around the appliance and when the appliance has reached its by date.
- The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
- Information for spaces where refrigerant pipes are allowed:
  - that the installation of pipe-work shall be kept to a minimum;
  - that pipe-work shall be protected from physical damage and, in the case of flammable refrigerants, shall not be installed in an unventilated space;
  - that compliance with national gas regulations shall be observed;
  - that mechanical connections shall be accessible for maintenance purposes;
  - that, for appliances containing flammable refrigerants, the minimum floor area of the room shall be mentioned in the form of a table or a single figure without reference to a formula.
- Keep any required ventilation openings clear of obstruction;
- The servicing shall be performed only as recommended by the manufacturer.
- A duct connected to an appliance shall not contain a potential ignition source.
- When the portable air conditioner or dehumidifier is turned on, the fan can work continuously stable under normal conditions to provide the minimum air volume of 100m<sup>3</sup>/h even when the compressor is closed due to the temperature controller.
- Do not pierce or burn.
- Use only implements recommended by the manufacturer for defrosting or cleaning
- Do not perforate any of the components in the refrigerant circuit. Refrigerant gas may be odourless
- Use care when storing the appliance to prevent mechanical faults.
- Only persons authorized by an accredited agency certifying their competence to handle refrigerants in compliance with sector legislation should work on refrigerant circuit.



- All repairs must be carried out in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Maintenance and repairs requiring the assistance of other qualified personnel must be carried out under the supervision of specialists in the use of inflammable refrigerants.

**Additional warning for appliance with R290 refrigerant gas (refer to the rating plate for the type of refrigerant gas used)**







**CAUTION ON FIRE**

**READ THE MAUAL CAREFULLY BEFORE USING THE APPLIANCE**

**R290 refrigerant gas complies with European environmental directives.**

**This appliance contains approximately 265 g of R290 refrigerant gas.**

**Appliance shall be installed, operated and stored in a room with a floor area larger than 13 m<sup>2</sup>.**

Symbol	Explanation
	<p>This symbol shows that this appliance uses a flammable refrigerant. If the refrigerant is leaked and exposed to an external ignition source, there is a risk of fire.</p>
	<p>This symbol shows that the operation manual should be read carefully.</p>
	<p>This symbol shows that a service personnel should be handling this equipment with reference to the installation manual.</p>
	<p>This symbol shows that information is available such as the operating manual or installation manual.</p>

## **INSTRUCTION, REPAIRING APPLIANCES CONTAINING R 290**

### **CHECKS TO THE AREA**

Prior to beginning work on systems containing **flammable refrigerants**, safety checks are necessary to ensure that the risk of ignition is minimized.

### **WORK PROCEDURE**

Work shall be undertaken under a controlled procedure so as to minimize the risk of a flammable gas or vapor being present while the work is being performed.

### **GENERAL WORK AREA**

All maintenance staff and others working in the local area shall be instructed on the nature of work being carried out. Work in confined spaces shall be avoided.

### **CHECKING FOR PRESENCE OF REFRIGERANT**

The area shall be checked with an appropriate refrigerant detector prior to and during work, to ensure the technician is aware of potentially toxic or flammable atmospheres. Ensure that the leak detection equipment being used is suitable for use with all applicable refrigerants, i.e., non-sparking, adequately sealed or intrinsically safe.

### **PRESENCE OF FIRE EXTINGUISHER**

If any hot work is to be conducted on the refrigerating equipment or any associated parts, appropriate fire extinguishing equipment shall be available to hand. Have a dry powder or CO<sub>2</sub> fire extinguisher adjacent to the charging area.

### **NO IGNITION SOURCES**

No person carrying out work in relation to a **refrigerating system** which involves exposing any pipe work shall use any sources of ignition in such a manner that it may lead to the risk of fire or explosion. All possible ignition sources, including cigarette smoking, should be kept sufficiently far away from the site of installation, repairing, removing and disposal, during which refrigerant can possibly be released to the surrounding space. Prior to work taking place, the area around the equipment is to be surveyed to make sure that there are no flammable hazards or ignition risks.

### **VENTILATED AREA**

Ensure that the area is in the open or that it is adequately ventilated before breaking into the system or conducting any hot work. A degree of ventilation shall continue during the period that the work is carried out. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and preferably expel it externally into the atmosphere.

## **CHECKS TO THE REFRIGERATING EQUIPMENT**

Where electrical components are being changed, they shall be fit for the purpose and to the correct specification. At all times the manufacturer's maintenance and service guidelines shall be followed. If in doubt, consult the service for assistance.

The following checks shall be applied to installations using **flammable refrigerants**:

- the actual **refrigerant charge** is in accordance with the room size within which the refrigerant containing parts are installed;
- the ventilation machinery and outlets are operating adequately and are not obstructed;
- if an indirect refrigerating circuit is being used, the secondary circuit shall be checked for the presence of refrigerant;
- marking to the equipment continues to be visible and legible. Markings and signs that are illegible shall be corrected;
- refrigerating pipe or components are installed in a position where they are unlikely to be exposed to any substance which may corrode refrigerant containing components, unless the components are constructed of materials which are inherently resistant to being corroded or are suitably protected against being so corroded.

## **CHECKS TO ELECTRICAL DEVICES**

Repair and maintenance to electrical components shall include initial safety checks and component inspection procedures. If a fault exists that could compromise safety, then no electrical supply shall be connected to the circuit until it is satisfactorily dealt with. If the fault cannot be corrected immediately but it is necessary to continue operation, an adequate temporary solution shall be used. This shall be reported to the owner of the equipment so all parties are advised.

Initial safety checks shall include:

- that capacitors are discharged: this shall be done in a safe manner to avoid possibility of sparking;
- that no live electrical components and wiring are exposed while charging, recovering or purging the system;
- that there is continuity of earth bonding.

## **REPAIRS TO SEALED COMPONENTS**

During repairs to sealed components, all electrical supplies shall be disconnected from the equipment being worked upon prior to any removal of sealed covers, etc. If it is absolutely necessary to have an electrical supply to equipment during servicing, then a permanently operating form of leak detection shall be located at the most critical point to warn of a potentially hazardous situation.

Particular attention shall be paid to the following to ensure that by working on electrical components, the casing is not altered in such a way that the level of protection is affected. This shall include damage to cables, excessive number of connections, terminals not made to original specification, damage to seals, incorrect fitting of glands, etc.

Ensure that the device is mounted securely.

Ensure that seals or sealing materials have not degraded to the point that they no longer serve the purpose of preventing the ingress of flammable atmospheres. Replacement parts shall be in accordance with the manufacturer's specifications.

### **REPAIR TO INTRINSICALLY SAFE COMPONENTS**

Do not apply any permanent inductive or capacitance loads to the circuit without ensuring that this will not exceed the permissible voltage and current permitted for the equipment in use.

Intrinsically safe components are the only types that can be worked on while live in the presence of a flammable atmosphere. The test apparatus shall be at the correct rating.

Replace components only with parts specified by the manufacturer. Other parts may result in the ignition of refrigerant in the atmosphere from a leak.

### **CABLING**

Check that cabling will not be subject to wear, corrosion, excessive pressure, vibration, sharp edges or any other adverse environmental effects. The check shall also take into account the effects of aging or continual vibration from sources such as compressors or fans.

### **DETECTION OF FLAMMABLE REFRIGERANTS**

Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.

### **REMOVAL AND EVACUATION**

When breaking into the refrigerant circuit to make repairs – or for any other purpose – conventional procedures shall be used. However, for **flammable refrigerants** it is important that best practice is followed since flammability is a consideration. The following procedure shall be adhered to:

- remove refrigerant;
- purge the circuit with inert gas;
- evacuate;
- purge with inert gas;
- open the circuit by cutting or brazing.

The **refrigerant charge** shall be recovered into the correct recovery cylinders. For appliances containing **flammable refrigerants** the system shall be purged with oxygen-free nitrogen to render the appliance safe for **flammable refrigerants**. This process may need to be repeated several times. Compressed air or oxygen shall not be used for purging refrigerant systems.

For appliances containing **flammable refrigerants**, **refrigerants** purging shall be achieved by breaking the vacuum in the system with oxygen-free nitrogen and continuing to fill until the working pressure is achieved, then venting to atmosphere, and finally pulling down to a vacuum. This process shall be repeated until no refrigerant is within the system. When the final oxygen-free nitrogen charge is used, the system shall be vented down to atmospheric pressure to enable work to take place. This operation is absolutely vital if brazing operations on the pipe-work are to

take place.

Ensure that the outlet for the vacuum pump is not close to any **potential ignition sources** and that ventilation is available.

### **CHARGING PROCEDURES**

In addition to conventional charging procedures, the following requirements shall be followed.

- Ensure that contamination of different refrigerants does not occur when using charging equipment. Hoses or lines shall be as short as possible to minimize the amount of refrigerant contained in them.
- Cylinders shall be kept in an appropriate position according to the instructions.
- Ensure that the **refrigerating system** is earthed prior to charging the system with refrigerant.
- Label the system when charging is complete (if not already).
- Extreme care shall be taken not to overfill the **refrigerating system**.

Prior to recharging the system, it shall be pressure-tested with the appropriate purging gas. The system shall be leak-tested on completion of charging but prior to commissioning. A follow up leak test shall be carried out prior to leaving the site.

### **DECOMMISSIONING**

Before carrying out this procedure, it is essential that the technician is completely familiar with the equipment and all its detail. It is recommended good practice that all refrigerants are recovered safely. Prior to the task being carried out, an oil and refrigerant sample shall be taken in case analysis is required prior to re-use of recovered refrigerant. It is essential that electrical power is available before the task is commenced.

- a) Become familiar with the equipment and its operation.
- b) Isolate system electrically.
- c) Before attempting the procedure, ensure that:
  - mechanical handling equipment is available, if required, for handling refrigerant cylinders;
  - all personal protective equipment is available and being used correctly;
  - the recovery process is supervised at all times by a competent person;
  - recovery equipment and cylinders conform to the appropriate standards.
- d) Pump down refrigerant system, if possible.
- e) If a vacuum is not possible, make a manifold so that refrigerant can be removed from various parts of the system.
- f) Make sure that cylinder is situated on the scales before recovery takes place.
- g) Start the recovery machine and operate in accordance with instructions.
- h) Do not overfill cylinders (no more than 80 % volume liquid charge).
- i) Do not exceed the maximum working pressure of the cylinder, even temporarily.
- j) When the cylinders have been filled correctly and the process completed, make sure that the cylinders and the equipment are removed from site promptly and all isolation valves on the equipment are closed off.
- k) Recovered refrigerant shall not be charged into another **refrigerating**

**system** unless it has been cleaned and checked.

### **LABELLING**

Equipment shall be labelled stating that it has been de-commissioned and emptied of refrigerant. The label shall be dated and signed. For appliances containing **flammable refrigerants**, ensure that there are labels on the equipment stating the equipment contains **flammable refrigerant**.

### **RECOVERY**

When removing refrigerant from a system, either for servicing or decommissioning, it is recommended good practice that all refrigerants are removed safely.

When transferring refrigerant into cylinders, ensure that only appropriate refrigerant recovery cylinders are employed. Ensure that the correct number of cylinders for holding the total system charge is available. All cylinders to be used are designated for the recovered refrigerant and labelled for that refrigerant. Cylinders shall be complete with pressure-relief valve and associated shut-off valves in good working order. Empty recovery cylinders are evacuated and, if possible, cooled before recovery occurs.

The recovery equipment shall be in good working order with a set of instructions concerning the equipment that is at hand and shall be suitable for the recovery of all appropriate refrigerants including, when applicable, **flammable refrigerants**. In addition, a set of calibrated weighing scales shall be available and in good working order. Hoses shall be complete with leak-free disconnect couplings and in good condition. Before using the recovery machine, check that it is in satisfactory working order, has been properly maintained and that any associated electrical components are sealed to prevent ignition in the event of a refrigerant release. Consult manufacturer if in doubt.

The recovered refrigerant shall be returned to the refrigerant supplier in the correct recovery cylinder, and the relevant waste transfer note arranged. Do not mix refrigerants in recovery units and especially not in cylinders.

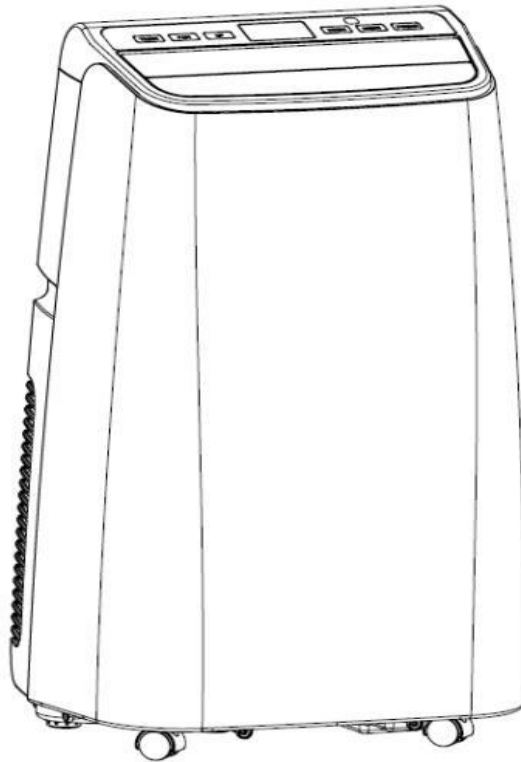
If compressors or compressor oils are to be removed, ensure that they have been evacuated to an acceptable level to make certain that **flammable refrigerant** does not remain within the lubricant. The evacuation process shall be carried out prior to returning the compressor to the suppliers. Only electric heating to the compressor body shall be employed to accelerate this process. When oil is drained from a system, it shall be carried out safely.

**Bedienungsanleitung**

# ***dyras***

**Mobiles Klimagerät**

**Modell: AC-YPS1W**



**Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch  
sorgfältig durch!**

# SICHERHEITSHINWEISE

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf!

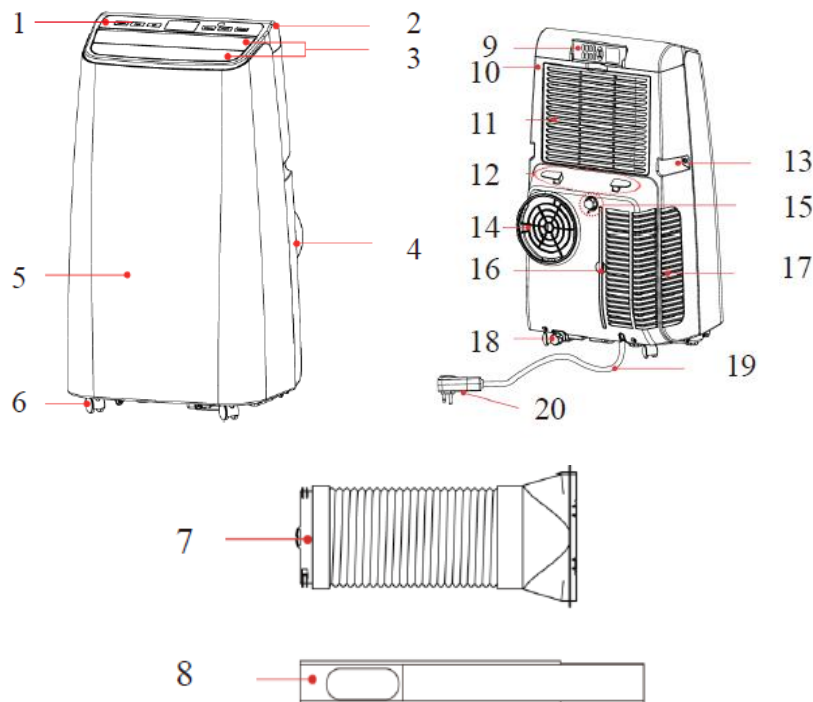
1. Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Teile einbauen, ausbauen oder reinigen!
2. Bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, überprüfen Sie, ob Stromstärke und Spannung mit den Werten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen!
3. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, wenn das Gerät heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde! Ist dies der Fall, lassen Sie das Gerät vom Kundendienst überprüfen und gegebenenfalls reparieren.
4. Tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen zu vermeiden!
5. Das mobile Klimagerät ist für den Einsatz in Innenräumen konzipiert. Benutzen Sie das mobile Klimagerät nicht im Freien!
6. Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt!
7. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen!
8. Verwenden Sie das Gerät nur für den normalen Hausgebrauch!
9. Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen wie Herde, Kochplatten oder in die Nähe von offenen Flammen!
10. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Servicetechniker oder den Hersteller, um Schäden zu vermeiden!
11. Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie in die Benutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Dies gilt auch für Kinder ab dem Alter von 8 Jahren.
12. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, trockene Fläche und halten Sie einen Abstand von mindestens 50 cm zwischen dem Gerät und umliegenden Gegenständen und Wänden ein!
13. Stellen Sie keine Gegenstände in der Nähe der Lufteinlassöffnung und Luftauslassöffnung des Geräts ab!
14. Achten Sie bei der Montage des Wasserablaufschauchs darauf, dass der Schlauch vollständig passt und nicht verformt oder geknickt ist!
15. Wenn Sie die oberen und unteren Luftleitbleche des Abluftschlauchs einstellen, halten Sie sie vorsichtig mit der Hand fest, um eine Beschädigung der Windleitstreifen zu vermeiden.
16. Halten Sie das Gerät von Brennstoff, brennbaren Gasen, Öfen und anderen Wärmequellen fern!
17. Verwenden Sie das Gerät nicht im Badezimmer oder in anderen feuchten Umgebungen!
18. Stellen Sie keine Gläser oder andere Gegenstände auf das Gerät, damit kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät eindringen können.



# SPEZIFIKATION

Nennspannung	220 bis 240 V	
Frequenz	50 bis 60 Hz	
Nennleistung (Kühlung/Heizung)	1350 W	1500 W
Nennleistung (Kühlen/Heizen)	3520 W	3300 W
Kältemittel	R290, 265 g	
Max. zulässiger Druck (hoch/niedrig)	3,8/1,3 MPa	
Geräuschpegel	65 dB (A)	

## DER AUFBAU DES PRODUKTS



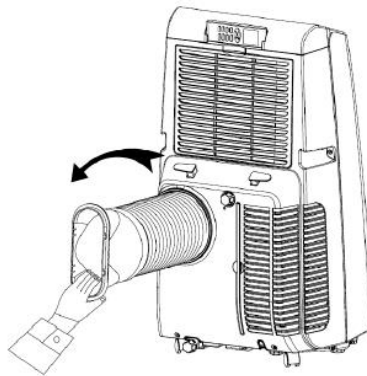
- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Bedienfeld                       | 12. Halterung für Stromkabel                 |
| 2. Obere Abdeckung                  | 13. Handgriff                                |
| 3. Luftleitbleche                   | 14. Ventilator                               |
| 4. Hinteres Gehäuse                 | 15. Kontinuierlicher<br>Kondenswasserauslass |
| 5. Vorderes Gehäuse                 | 16. CON-Filtergehäuse                        |
| 6. Räder                            | 17. Lufteinlassgitter                        |
| 7. Zubehör für Abluftschlauch       | 18. Kondenswasserauslass                     |
| 8. Abluftschlauch-Fensteradapter    | 19. Stromkabel                               |
| 9. Fernsteuerung                    | 20. Stecker des Netzkabels                   |
| 10. Hinteres Gehäuse (gleich wie 4) |  |
| 11. EVA-Filtergehäuse               |  |

# MONTAGE

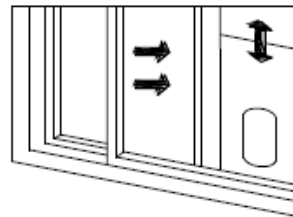
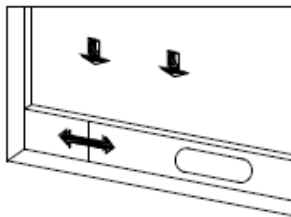
**Achtung:** Lassen Sie das mobile Klimagerät mindestens 2 Stunden stehen, bevor Sie es benutzen!

Sie können das mobile Klimagerät leicht im Raum bewegen. Wenn Sie das Gerät transportieren, achten Sie darauf, dass es aufrecht steht und auf einer ebenen Fläche platziert ist. Stellen Sie das mobile Klimagerät nicht im Badezimmer oder in anderen feuchten Umgebungen auf und verwenden Sie es nicht dort.

1. Montieren Sie den Abluftschlauch: Schrauben Sie den Schlauch an der Rückseite des Geräts fest (gegen den Uhrzeigersinn).

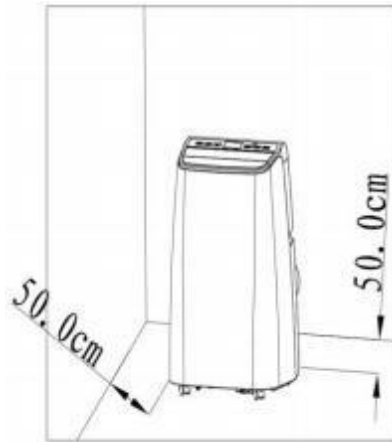


2. Bringen Sie den Abluftschlauch-Fensteradapter an.
  - I. Öffnen Sie das Fenster zur Hälfte und bringen Sie den Abluftschlauch-Fensteradapter an (kann horizontal oder vertikal angebracht werden).
  - II. Öffnen Sie die Lasche des Abluftschlauch-Fensteradapters, stellen Sie den Abstand so ein, dass beide Enden des Elements am Fensterrahmen anliegen, und schließen Sie dann die Lasche.

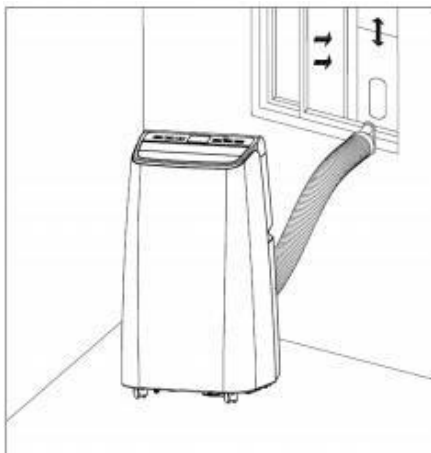


3. Positionieren Sie das Gerät.

- I. Stellen Sie das Gerät mit montiertem Zubehör so auf, dass ein Abstand von mindestens 50 cm zwischen dem Gerät und Fenstern, Wänden oder anderen Gegenständen besteht.



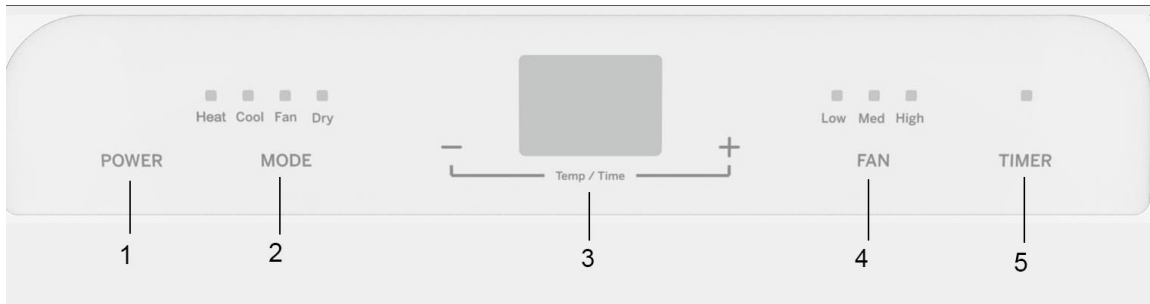
- II. Ziehen Sie den Abluftschlauch heraus und lassen Sie den Schlauchanschluss in das elliptische Loch des Abluftschlauch-Fensteradapters einrasten, wobei darauf zu achten ist, dass die Schlauchlaschen nicht abbrechen. Hinweis: Der Schlauch darf nicht verformt und nicht stark gebogen werden (mehr als 45°)! Achten Sie darauf, dass der Schlauch die Luft ungehindert ableiten kann!



**Wichtiger Hinweis:** Die Länge des Abluftschlauchs kann zwischen 28 und 150 cm eingestellt werden. Verwenden Sie keinen Verlängerungsschlauch und ersetzen Sie ihn nicht durch einen anderen Schlauch, da dies zu Fehlfunktionen führen kann. Der Abluftschlauch muss vollständig intakt sein, da es sonst zu einer Überhitzung kommen kann.

# FUNKTION

## Bedienfeld



Wenn Sie das Gerät einschalten, gibt das mobile Klimagerät einen Einschaltton ab und schaltet dann automatisch in den Standby-Modus.

**Ein-/Aus-Taste (1):** Drücken Sie die Taste, um das Gerät ein-/auszuschalten!

**Modus-Taste (2):** Drücken Sie nach dem Einschalten die Modus-Taste, um den entsprechenden Modus auszuwählen: Modus Heizen, Kühlen, Ventilator und Luftentfeuchtung.

**Aufwärtstaste (+) und Abwärtstaste (-) (3):** Drücken Sie eine der 2 Tasten, um die Temperatur oder den Timer einzustellen. Funktion: Um die Temperatur einzustellen, drücken Sie die Aufwärts- oder Abwärtstaste, um die gewünschte Temperatur auszuwählen (nicht verfügbar in den Modi Luftentfeuchtung und Ventilator). Drücken Sie 2 Tasten gleichzeitig, um zwischen Celsius (°C) und Fahrenheit (°F) umzuschalten.

**Ventilator (4):** Im Modus Kühlen und Ventilator drücken Sie die Ventilator-Taste, um zwischen hoch, mittel und niedrig zu wählen. Unter bestimmten Umständen kann es vorkommen, dass das Gerät nicht mit der eingestellten Geschwindigkeit arbeitet. Im Modus Luftentfeuchtung funktioniert die Ventilator-Taste nicht und wählt automatisch die niedrige Geschwindigkeit.

**Timer (5):** Drücken Sie die Timer-Taste, um das Gerät mit dem Timer auszuschalten. Drücken Sie zuerst die Timer-Taste und wenn die Anzeige blinkt, drücken Sie die Aufwärtstaste (+) oder Abwärtstaste (-), um die gewünschte Zeit einzustellen. Sie können den Timer zwischen 1 und 24 einstellen und ihn um je 1 Stunde erhöhen oder verringern.

## Fernsteuerung



1. Einschalten/Ausschalten
2. Modus
3. Aufwärtstaste (+) und Abwärtstaste (-)
4. Ventilator
5. °C ↔ °F
6. Luftverteilungsfunktion
7. Timer

## SCHUTZFUNKTIONEN

### Schutz gegen Einfrieren

- Im Modus Kühlen und Luftentfeuchtung schaltet das Gerät automatisch die Schutzfunktion ein, wenn die Temperatur des Abluftschlauchs zu niedrig ist. Wenn die Temperatur im Abluftschlauch wieder normal ist, kehrt das Gerät in den Normalbetrieb zurück.

### Überlaufschutz

- Wenn der Wasserstand im Wassertank den Höchststand erreicht, gibt das Gerät automatisch einen Signalton ab und zeigt „FL“ an. In diesem Fall befolgen Sie bitte die Anweisungen „Wassertank entleeren“!

### Automatische Abtauung

- Das Heizungssymbol wird auf dem Display angezeigt, wenn die automatische Abtaufunktion aktiv ist.

### Schutzfunktion für den Kompressor

- Um die Lebensdauer des Kompressors zu verlängern, ist der Kompressor mit einer 3-minütigen Startverzögerung nach dem Abschalten ausgestattet.

# WASSERTANK ENTLEEREN

## Manuelle Entleerung

1. Wenn das Gerät nicht mehr funktioniert, weil der Wassertank voll ist, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!

**Hinweis:** Bitte bewegen Sie das Gerät vorsichtig, damit kein Wasser aus dem Tank in das Gerät gelangt!

2. Stellen Sie eine Wasserauffangschale an der Rückseite des Geräts am unteren Kondenswasserauslass auf.

3. Entfernen Sie den Stopfen für den Kondenswasserauslass. Das Wasser fließt automatisch in die Wasserauffangschale.

**Hinweis:** Während der Entleerung kann das Gerät leicht nach hinten gekippt werden. Wenn die Wasserauffangschale nicht das gesamte Wasser auffangen kann, bringen Sie den Stopfen für den **Kondenswasserauslass** wieder an und gießen Sie das Wasser aus der Wasserauffangschale, und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Wassertank völlig leer ist.

4. Wenn der Wassertank leer ist, bringen Sie den Stopfen wieder an und ziehen Sie ihn gut fest! Wenn Sie das Gerät benutzen wollen, setzen Sie es unter Strom und schalten Sie es ein!



## Kontinuierlicher Kondenswasserauslass (nur für den Modus Kühlen und Luftentfeuchtung)



1. Bringen Sie den Stopfen für den oberen Kondenswasserauslass an.
2. Stecken Sie den Wasserablaufschlauch in die Öffnung!
3. Legen Sie das andere Ende des Wasserablaufschlauchs in einen Eimer!

# REINIGUNG UND WARTUNG

**Achtung!** Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker!

## Reinigung der Oberfläche

- Reinigen Sie die Oberfläche des Geräts mit einem leicht feuchten, weichen Tuch! Verwenden Sie keine Chemikalien wie Benzol, Alkohol, Benzin usw., da sonst die Oberfläche des mobilen Klimageräts oder das gesamte Gerät beschädigt werden kann.

## Reinigung der Filter

- Reinigen Sie den Filter alle 2 Wochen, vor allem, wenn der Filter mit Staub verstopft ist und die Effizienz des mobilen Klimageräts sinkt.

## Reinigung des oberen Filters

- Entfernen Sie die Abdeckung des EVA-Filters. Entfernen Sie den EVA-Filter aus dem Gerät. Legen Sie den EVA-Filter in lauwarmes Wasser (ca. 40 °C in neutralem Spülwasser), spülen Sie ihn ab und trocknen Sie ihn vollständig. **Hinweis:** Es ist ein bisschen schwierig, den Filter wieder einzuschieben. Achten Sie darauf, dass der Kunststoff nicht gebrochen ist.

## Reinigung des unteren Filters

- Nehmen Sie den Rahmen des CON-Filters mit dem Griff vorsichtig heraus.
- Legen Sie den CON-Filter in handwarmes, neutrales Geschirrspülmittel, spülen Sie ihn ab und trocknen Sie ihn vollständig.

# LAGERUNG

1. Bringen Sie den Stopfen für den Wasserablaufschlauch an und lassen Sie das Wasser aus dem Gerät in die Wasserauffangschale ab!
2. Schalten Sie das Gerät ein, stellen Sie es auf niedrige Ventilatorstufe und lassen Sie es laufen, bis der Wasserablaufschlauch trocken ist, um das Geräteinnere vollständig zu trocknen und Schimmelbildung zu verhindern!
3. Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelhalterung auf der Rückseite des Geräts. Bringen Sie die Stopfen für den Kondenswasserauslass wieder an!
4. Entfernen Sie den Wasserablaufschlauch und lagern Sie es an einem geeigneten Ort!
5. Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung und bewahren Sie sie ordnungsgemäß auf!  
Hinweis: Achten Sie darauf, dass das Gerät und das gesamte Zubehör ordnungsgemäß an einem trockenen Ort gelagert werden!

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort auf, wenn es nicht benutzt wird!  
Bewahren Sie das Gerät in seiner Originalverpackung auf, um Staub und Schmutz auf dem Gerät zu vermeiden!


## FEHLERBEHEBUNG

Reparieren oder demontieren Sie das mobile Klimagerät nicht. Unsachgemäße Reparaturen führen zum Erlöschen der Garantie und können zu Schäden am Gerät oder am Benutzer führen. Wenn Sie Probleme haben, die nicht in der Tabelle aufgeführt sind, oder wenn die empfohlenen Lösungen nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicetechniker.

Problem	Ursachen	Lösung
Das mobile Klimagerät funktioniert nicht.	Kein Strom vorhanden.	Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an und schalten Sie es ein.
	Umgebungstemperatur zu hoch/zu niedrig.	Es wird empfohlen, das Gerät zwischen 7 °C und 35 °C zu betreiben.
	Im Kühlbetrieb ist die Raumtemperatur kälter als die eingestellte Temperatur, im Heizbetrieb ist die Raumtemperatur wärmer als die eingestellte Temperatur.	Ändern Sie die Temperatur.
Die Kühl-/Heizwirkung ist nicht ausreichend.	Die Sonne scheint auf das Gerät.	Schließen Sie den Vorhang.
	Fenster/Türen sind geöffnet; es befinden sich zu viele Personen im Raum; oder im Kühlmodus: Es befindet sich eine andere Wärmequelle im Raum.	Schließen Sie die Türen/Fenster oder stellen Sie ein zusätzliches mobiles Klimagerät in den Raum; schalten Sie die Heizung aus, wenn Sie sie nicht brauchen.
	Der Filter ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Filter oder setzen Sie einen neuen Filter ein.
	Die Luftpfein- oder -auslassschläuche sind blockiert.	Entfernen Sie die Barriere.
Großer Lärm.	Das mobile Klimagerät steht nicht auf einer ebenen Fläche.	Stellen Sie das mobile Klimagerät auf eine ebene, stabile Fläche.
Der Kompressor funktioniert nicht.	Der Überhitzungsschutz ist aktiviert.	Warten Sie 3 Minuten, bis das Gerät abgekühlt ist, und starten Sie es dann neu.
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	Der Abstand zwischen dem Gerät und der Fernbedienung ist zu groß.	Gehen Sie näher an das Gerät heran und achten Sie darauf, dass die Fernbedienung direkt auf den Empfänger gerichtet ist. Tauschen Sie die Batterie aus.
	Die Fernbedienung ist nicht auf den Empfänger gerichtet.	
	Die Batterien sind leer.	



# ENTSORGUNG

Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten	
	<p>Diese Kennzeichnung auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass es verboten ist, das Produkt in den Hausmüll zu werfen, da es stark umweltschädlich ist. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde!</p> <p>Diese Kennzeichnung ist in der gesamten Europäischen Union gültig. Wenn Sie Ihr Produkt außerhalb der Europäischen Union entsorgen möchten, erkundigen Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Behörde nach den entsprechenden Vorschriften!</p>

Hersteller/Importeur: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## CE-KENNZEICHNUNG



Die Kennzeichnung weist darauf hin, dass das Produkt den für das Produkt geltenden EU-Normen entspricht und in der EU frei vermarktet werden kann.

## VOR INBETRIEBNAHME

Um Schäden zu vermeiden, sollten Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch 24 Stunden lang in aufrechter Position lagern!

Vergewissern Sie sich, dass die Lufteinlassöffnungen und Luftauslassöffnungen frei sind!

Betreiben Sie das Gerät nur auf einer ebenen Fläche, um Wasseraustritt zu vermeiden.

## WARNUNGEN

- Alle Personen, die an Kältemittelkreisläufen arbeiten oder in diese eingreifen, müssen über ein gültiges Zertifikat verfügen, das von einer von der jeweiligen Industrie akkreditierten Bewertungsstelle ausgestellt wurde und sie zum sicheren Umgang mit Kältemitteln gemäß einer von der jeweiligen Industrie anerkannten Bewertungsspezifikation berechtigt.
- Denken Sie an die Umwelt, wenn Sie die Verpackung Ihres Geräts entsorgen und wenn das Gerät entsorgt wird.
- Das Gerät muss so gelagert werden, dass es nicht mechanisch beschädigt wird.
- Informationen über die Räumlichkeiten, in denen Kältemittelleitungen erlaubt sind:
  - die Schläuche sind so kurz wie möglich zu installieren;
  - die Schläuche sind vor physischer Beschädigung zu schützen und dürfen sich bei brennbaren Kältemitteln nicht in unbelüfteten Bereichen befinden;
  - die Einhaltung der nationalen Gasvorschriften muss gewährleistet sein;
  - die mechanischen Anschlüsse müssen für Wartungszwecke zugänglich sein;
  - bei Geräten, die brennbare Kältemittel enthalten, ist die Mindestbodenfläche des Raumes in Tabellenform oder durch eine einzige Zahl ohne Bezugnahme auf eine Formel anzugeben.
- Die notwendigen Lüftungsöffnungen müssen freigehalten werden!
- Die Wartung ist immer gemäß den Empfehlungen des Herstellers durchzuführen!
- Der an das Gerät angeschlossene Kanal darf keine potenzielle Zündquelle enthalten!
- Wenn das mobile Klimagerät eingeschaltet ist, kann der Ventilator unter normalen Bedingungen ständig laufen, um ein Mindestluftvolumen von 100 m<sup>3</sup>/h zu gewährleisten, auch wenn der Kompressor aufgrund des Temperaturreglers geschlossen ist.
- Nicht durchstechen oder verbrennen.
- Verwenden Sie zum Abtauen oder Reinigen nur vom Hersteller empfohlene Werkzeuge!
- Kein Teil des Kühlmittelkreislaufs darf durchstochen werden. Das Kältemittelgas kann geruchlos sein!
- Seien Sie vorsichtig bei der Lagerung des Geräts, um mechanische Fehler zu vermeiden!

- Am Kältemittelkreislauf dürfen nur Personen arbeiten, die von einer akkreditierten Stelle autorisiert sind, die ihre Kompetenz im Umgang mit Kältemitteln gemäß den Vorschriften der jeweiligen Industrie bescheinigt.
- Alle Reparaturen müssen in Übereinstimmung mit den Empfehlungen des Herstellers durchgeführt werden!
- Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer qualifizierter Personen erfordern, sollten unter der Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden, die auf die Verwendung von brennbaren Kältemitteln spezialisiert sind.

**Zusätzlicher Warnhinweis für das R290-Kältemittelgasgerät (siehe Etikett für die Art des Kältemittelgases).**







**WARNUNG VOR FEUER**

**LESEN SIE DIE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS GERÄT BENUTZEN!**

**Das R290-Kältemittel entspricht den europäischen Umweltrichtlinien.**

**Dieses Gerät enthält etwa 265 g des R290-Kältemittels.**

**Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche von mehr als 13m<sup>2</sup> aufgestellt, betrieben und gelagert werden!**

Symbol	Erklärung
	Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Gerät ein entflammbares Kältemittel verwendet. Wenn das Kältemittel austritt und einer externen Zündquelle ausgesetzt wird, besteht Brandgefahr.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen werden muss.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Gerät vom Servicetechniker unter Bezugnahme auf die Installationsanleitung gehandhabt werden muss.
	Dieses Symbol zeigt an, dass Informationen wie eine Bedienungsanleitung oder ein Installationshandbuch verfügbar sind.

# **BETRIEBS- UND REPARATURANLEITUNG FÜR GERÄTE MIT R290-KÄLTEMITTEL**

## **KONTROLLEN IM BEREICH DES GERÄTS**

Vor Beginn von Arbeiten an Geräten, die brennbare Kältemittel enthalten, sind Sicherheitsüberprüfungen erforderlich, um das Risiko einer Entzündung zu minimieren!

## **ARBEITSVERFAHREN**

Die Arbeiten müssen nach einem kontrollierten Verfahren durchgeführt werden, um das Risiko des Auftretens von brennbaren Gasen oder Dämpfen während der Arbeiten zu minimieren!

## **ALLGEMEINER ARBEITSBEREICH**

Das Wartungspersonal und die Arbeiter vor Ort müssen bezüglich der auszuführenden Arbeiten geschult sein! Vermeiden Sie Arbeiten in engen Räumen!

## **KONTROLLE DES VORHANDENSEINS VON KÄLTEMITTEL**

Der Bereich ist vor und während der Arbeiten mit einem geeigneten Kältemittel-Detektor zu überprüfen, damit der Techniker auf potenziell giftige oder entflammbare Atmosphären aufmerksam wird. Es muss sichergestellt sein, dass die verwendeten Lecksuchgeräte für den Einsatz mit allen anwendbaren Kältemitteln geeignet sind, d. h. sie müssen eigensicher, ordnungsgemäß abgedichtet oder eigensicher sein.

## **VORHANDENSEIN EINES FEUERLÖSCHERS**

Wenn heiße Arbeiten an der Kältemaschine oder an zugehörigen Bauteilen durchgeführt werden müssen, muss eine geeignete Feuerlöschanlage vorhanden sein. Ein Trockenpulver- oder CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher ist in der Nähe des Arbeitsbereichs zu finden.

## **KEINE ZÜNDQUELLE**

Personen, die Arbeiten an den Kühlsystemen durchführen, bei denen eine Rohrleitung geöffnet wird, dürfen keine Zündquelle verwenden, die eine Brand- oder Explosionsgefahr darstellen könnte. Alle potenziellen Zündquellen, einschließlich Zigarettenrauch, müssen in ausreichendem Abstand vom Ort der Installation, Reparatur, Entfernung und Entsorgung gehalten werden, bei denen es zu einer Freisetzung von Kältemittel in die Umgebung kommen könnte. Vor Beginn der Arbeiten muss die Umgebung des Geräts inspiziert werden, um sicherzustellen, dass keine Entzündungsgefahr oder Zündgefahr besteht.

## **BELÜFTUNG**

Bevor Sie das System öffnen oder heiße Arbeiten durchführen, vergewissern Sie sich, dass der Bereich im Freien oder gut belüftet ist. Die Belüftung sollte während der Arbeiten in gewissem Umfang fortgesetzt werden. Die Belüftung sollte das freigesetzte Kältemittel sicher verteilen und vorzugsweise in die Atmosphäre ableiten.

## **ÜBERPRÜFUNG DER KÜHLANLAGEN**

Wenn elektrische Bauteile ersetzt werden, müssen sie für den Zweck geeignet sein und den richtigen Spezifikationen entsprechen. Befolgen Sie stets die Wartungs- und Serviceanweisungen des Herstellers. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihr Servicecenter, um Hilfe zu erhalten.

Die folgenden Kontrollen sollten bei Geräten, die entflammbare Kältemittel verwenden, durchgeführt werden:

- die tatsächliche Kältemittelfüllung muss sich nach der Raumgröße richten, in der die kältemittelhaltigen Komponenten installiert sind;
- die Lüftungsanlagen und -öffnungen müssen ordnungsgemäß funktionieren und dürfen nicht blockiert sein;
- bei Verwendung des indirekten Kühlkreislaufs sollte das Vorhandensein des Kältemittels im Sekundärkreislauf überprüft werden;
- die Gerätekennzeichnung muss sichtbar und lesbar sein. Unleserliche Kennzeichnungen und Schilder müssen ersetzt werden;
- Die Kältemittelleitungen oder -bauteile sind an einem Ort installiert, an dem es unwahrscheinlich ist, dass sie Stoffen ausgesetzt sind, die kältemittelhaltige Bauteile angreifen können, es sei denn, die Bauteile bestehen aus inhärent korrosionsbeständigen Materialien oder sind ausreichend gegen Korrosion geschützt.

## **ÜBERPRÜFUNG VON ELEKTROGERÄTEN**

Die Reparatur und Wartung von elektrischen Bauteilen umfasst erste Sicherheitsprüfungen und Inspektionsverfahren für Bauteile. Liegt ein Fehler vor, der die Sicherheit beeinträchtigen könnte, darf kein Strom an den Stromkreis angeschlossen werden, bis der Fehler zufriedenstellend behoben ist. Wenn die Störung nicht sofort behoben werden kann, der Betrieb aber fortgesetzt werden muss, sollte eine geeignete Übergangslösung angewendet werden. Dies muss dem Eigentümer des Geräts mitgeteilt werden, damit alle Beteiligten davon Kenntnis haben.

Erste Sicherheitsüberprüfungen müssen Folgendes umfassen:

- Prüfen Sie, ob die Kondensatoren entladen sind: Dies sollte auf sichere Weise geschehen, um die Möglichkeit von Funkenbildung zu vermeiden;
- Vergewissern Sie sich, dass das System geladen ist und dass während der Reparatur oder Reinigung keine stromführenden Teile oder Leitungen vorhanden sind;
- Prüfen Sie die Durchgängigkeit der Erdung.

## **REPARATUR VON VERSIEGELTEN TEILEN**

Bei der Reparatur von versiegelten Teilen muss vor dem Entfernen von versiegelten Gehäusen usw. die gesamte Stromversorgung des Geräts, an dem gearbeitet werden soll, unterbrochen werden. Wenn es unbedingt notwendig ist, das Gerät während der Wartung mit Strom zu versorgen, muss an der kritischsten Stelle ein permanent arbeitender Leckdetektor installiert werden, der vor einer potenziellen Gefahrensituation warnt!

Es ist besonders darauf zu achten, dass bei Arbeiten an elektrischen Bauteilen das Gehäuse nicht so verändert wird, dass der Schutzgrad beeinträchtigt wird. Dazu gehören

Schäden an Kabeln, eine zu große Anzahl von Anschlüssen, nicht den Originalspezifikationen entsprechende Anschlüsse, beschädigte Dichtungen, unsachgemäßer Einbau von Dichtungen usw.!

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß und sicher installiert ist!

Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungen nicht so weit verschlissen sind, dass sie das Eindringen von brennbarer Atmosphäre nicht mehr verhindern können. Die Ersatzteile müssen den Spezifikationen des Herstellers entsprechen.

### **DIE REPARATUR VON EIGENSICHEREN BAUTEILEN**

Legen Sie keine dauerhafte induktive oder kapazitive Last an den Stromkreis an, ohne sich zu vergewissern, dass sie die für das verwendete Gerät zulässige Spannung und Stromstärke nicht überschreitet.

Eigensichere Bauteile sind die einzigen, an denen bei Vorhandensein einer brennbaren Atmosphäre unter Spannung gearbeitet werden kann. Das Prüfgerät muss die entsprechende Nennleistung haben.

Ersetzen Sie Teile nur durch die vom Hersteller angegebenen. Andere Bauteile können eine Entzündung hervorrufen, wenn Kältemittel in die Atmosphäre entweicht.

### **VERKABELUNG**

Achten Sie darauf, dass die Verkabelung nicht durch Abnutzung, Korrosion, übermäßigen Druck, Vibrationen, scharfe Kanten oder andere schädliche Umwelteinflüsse beeinträchtigt wird. Bei der Inspektion sollten auch die Auswirkungen von Alterung oder ständigen Vibrationen durch Quellen wie Kompressoren oder Ventilatoren berücksichtigt werden.

### **AUFSPÜREN VON BRENNBAREN KÄLTEMITTELN**

Bei der Suche oder dem Aufspüren von Kältemittelleckagen dürfen unter keinen Umständen potenzielle Zündquellen verwendet werden! Halogenlampen (oder andere Detektoren mit offener Flamme) dürfen nicht verwendet werden.

### **ENTFERNUNG UND EVAKUIERUNG**

Wenn der Kältemittelkreislauf zu Reparaturzwecken oder zu anderen Zwecken unterbrochen wird, sind die üblichen Verfahren anzuwenden. Bei entflammaren Kältemitteln ist es jedoch wichtig, die besten Praktiken zu befolgen, da die Entflammbarkeit berücksichtigt werden muss. Das folgende Verfahren muss befolgt werden:

- Entfernen des Kältemittels;
- Reinigen Sie den Stromkreis mit Inertgas;
- Evakuierung;
- Reinigung mit Inertgas;
- Öffnen des Stromkreises durch Schneiden oder Löten.

Die Kältemittelfüllung muss in den entsprechenden Rückgewinnungsflaschen aufgefangen werden. Bei Geräten, die brennbare Kältemittel enthalten, muss das System mit sauerstofffreiem Stickstoff gespült werden, um das Gerät für brennbare Kältemittel sicher zu machen. Dieser Vorgang muss möglicherweise mehrmals wiederholt werden. Druckluft oder Sauerstoff dürfen nicht zur Reinigung von

Kältemittelsystemen verwendet werden.

Bei Geräten, die entflammbare Kältemittel enthalten, muss die Reinigung des Kältemittels so erfolgen, dass das Vakuum im System mit sauerstofffreiem Stickstoff aufgehoben wird, die Füllung bis zum Erreichen des Betriebsdrucks fortgesetzt wird, dann in die Atmosphäre abgelassen wird und schließlich das Vakuum wieder hergestellt wird. Dieser Vorgang muss so lange wiederholt werden, bis sich kein Kältemittel mehr im System befindet. Sobald die letzte sauerstofffreie Stickstoffladung verbraucht ist, muss der Druck im System auf Atmosphärendruck gesenkt werden, um mit der Arbeit beginnen zu können. Dieser Vorgang ist unerlässlich, wenn Lötarbeiten durchgeführt werden.

Stellen Sie sicher, dass sich der Auslass der Vakuumpumpe nicht in der Nähe einer potenziellen Zündquelle befindet und dass für Belüftung gesorgt ist.

## **FÜLLVERFAHREN**

Zusätzlich zu den herkömmlichen Füllverfahren müssen die folgenden Anforderungen beachtet werden:

- Es ist darauf zu achten, dass die verschiedenen Kältemittel beim Einsatz der Füllanlage nicht verunreinigt werden! Die Schläuche oder Rohre sollten so kurz wie möglich sein, um die Menge des darin enthaltenen Kältemittels zu minimieren.
- Die Flaschen müssen gemäß den Anweisungen in der richtigen Position gehalten werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Kühlsystem geerdet ist, bevor Sie das System mit Kältemittel füllen.
- Versehen Sie das System nach Beendigung des Füllverfahrens mit Kennzeichnungen (falls Sie dies nicht bereits getan haben).
- Achten Sie unbedingt darauf, dass das Kühlsystem nicht überfüllt wird!

Vor dem Wiederbefüllen des Systems muss eine Druckprüfung mit dem entsprechenden Reinigungsgas durchgeführt werden. Am Ende des Nachfüllens, aber vor der Inbetriebnahme, muss eine Dichtheitsprüfung des Systems durchgeführt werden. Vor dem Verlassen des Ortes muss eine erneute Dichtheitsprüfung durchgeführt werden.

## **DEMONTAGE**

Vor der Durchführung des Verfahrens ist es wichtig, dass der Techniker mit dem Gerät und allen Einzelheiten vertraut ist. Es wird empfohlen, alle Kältemittel sicher zurückzugewinnen. Vor der Durchführung der Arbeiten müssen Öl- und Kältemittelproben entnommen werden, falls vor der Wiederverwendung des zurückgewonnenen Kältemittels eine Analyse erforderlich ist. Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, müssen Sie sich vergewissern, dass das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.

- a) Machen Sie sich mit den Geräten und ihrer Funktionsweise vertraut.
- b) Isolieren Sie das System elektrisch.
- c) Vergewissern Sie sich vor Beginn des Verfahrens, dass:
  - bei Bedarf mechanische Handhabungsgeräte für die Handhabung von Kältemittelflaschen zur Verfügung stehen;
  - alle persönlichen Schutzausrüstungen vorhanden sind und ordnungsgemäß verwendet werden;

- der Rückgewinnungsprozess immer von einer kompetenten Person überwacht wird;
  - die Rückgewinnungsgeräte und Flaschen den einschlägigen Normen entsprechen.
- d) Wenn möglich, entleeren Sie das Kältemittelsystem.
  - e) Wenn ein Vakuum nicht hergestellt werden kann, bereiten Sie ein Sammelrohr vor, um das Kältemittel aus verschiedenen Teilen des Systems zu entfernen.
  - f) Vergewissern Sie sich, dass die Flasche vor der Rückgewinnung auf der Waage steht.
  - g) Starten Sie das Rückgewinnungsgerät und bedienen Sie es gemäß den Anweisungen.
  - h) Überfüllen Sie die Flaschen nicht (bis zu 80 % des Volumens).
  - i) Überschreiten Sie nicht den maximalen Betriebsdruck der Flasche, auch nicht vorübergehend.
  - j) Wenn die Flaschen ordnungsgemäß befüllt sind und der Prozess abgeschlossen ist, stellen Sie sicher, dass die Flaschen und das Gerät sofort vom Ort entfernt werden und alle Absperrventile am Gerät geschlossen werden.
  - k) Das zurückgewonnene Kältemittel muss erst in ein anderes Kühlsystem eingefüllt werden, nachdem es gereinigt und überprüft wurde.

### **KENNZEICHNUNG**

Das Gerät ist so zu kennzeichnen, dass ersichtlich ist, dass das Gerät demontiert und das Kältemittel entfernt wurde. Die Kennzeichnung muss datiert und unterzeichnet sein. Bei Geräten, die entflammables Kältemittel enthalten, ist darauf zu achten, dass das Gerät mit einem entsprechenden Hinweis versehen ist.

### **ZURÜCKSETZUNG**

Wenn Kältemittel aus einem System entfernt wird, sei es zu Wartungszwecken oder zur Demontage, ist es empfehlenswert, das gesamte Kältemittel sicher zu entfernen.

Beim Umfüllen von Kältemittel in Flaschen muss darauf geachtet werden, dass nur geeignete Kältemittel-Rückgewinnungsflaschen verwendet werden. Vergewissern Sie sich, dass genügend Flaschen für die gesamte Systemkapazität vorhanden sind. Alle zu verwendenden Flaschen müssen dem zurückgewonnenen Kältemittel zugeordnet und für dieses Kältemittel gekennzeichnet sein. Die Flaschen müssen mit Überdruckventilen und dazugehörigen Absperrventilen in gutem Zustand ausgestattet sein. Leere Rückgewinnungsflaschen werden vor der Rückgewinnung geleert und wenn möglich gekühlt.

Das Rückgewinnungsgerät muss in gutem Zustand sein, eine Anleitung für die Anlage bereithalten und in der Lage sein, alle geeigneten Kältemittel, gegebenenfalls auch entflammables Kältemittel, rückzugewinnen. Außerdem muss eine geeichte Waage vorhanden und in gutem Zustand sein. Die Schläuche müssen vollständig, mit leckdichten Trennverbindungen und in gutem Zustand sein. Prüfen Sie vor der Benutzung des Rückgewinnungsgeräts, ob es einwandfrei funktioniert, ob es ordnungsgemäß gewartet wird und ob die elektrischen Bauteile versiegelt sind, um eine Entzündung im Falle einer Kältemittelfreisetzung zu verhindern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



Das zurückgewonnene Kältemittel muss in der entsprechenden Rückgewinnungsflasche an den Kältemittellieferanten zurückgegeben werden, und es muss ein entsprechender Abfallübernahmeschein erstellt werden. Mischen Sie keine Kältemittel in Rückgewinnungsgeräten und insbesondere nicht in Flaschen.

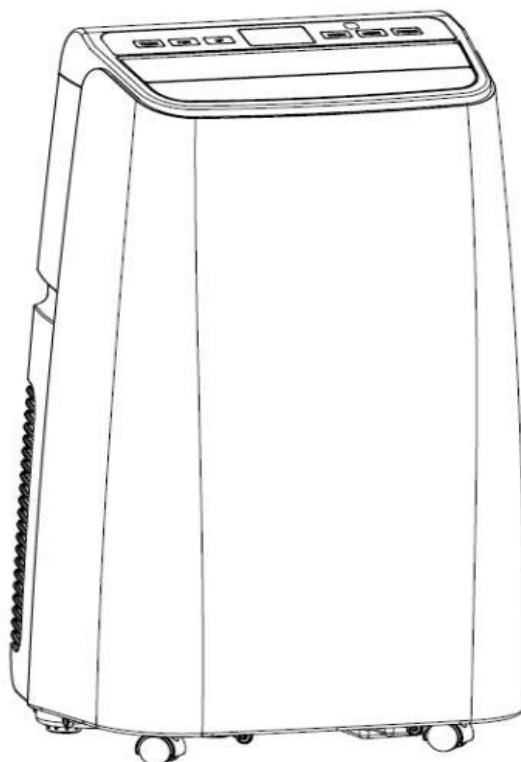
Wenn Kompressoren oder Kompressoröle entfernt werden müssen, stellen Sie sicher, dass sie bis zu einem akzeptablen Niveau abgelassen wurden, um sicherzustellen, dass kein brennbares Kältemittel im Schmiermittel verbleibt. Der Entladevorgang muss durchgeführt werden, bevor der Kompressor an den Lieferanten zurückgegeben wird. Lediglich die elektrische Beheizung des Kompressorgehäuses kann zur Beschleunigung des Prozesses genutzt werden. Wenn Öl aus dem System abgelassen wird, muss dies auf sichere Weise geschehen.

Návod k použití

# ***dyras***

**Mobilní klimatizace**

**Model: AC-YPS1W**



**Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití, prosím!**

# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

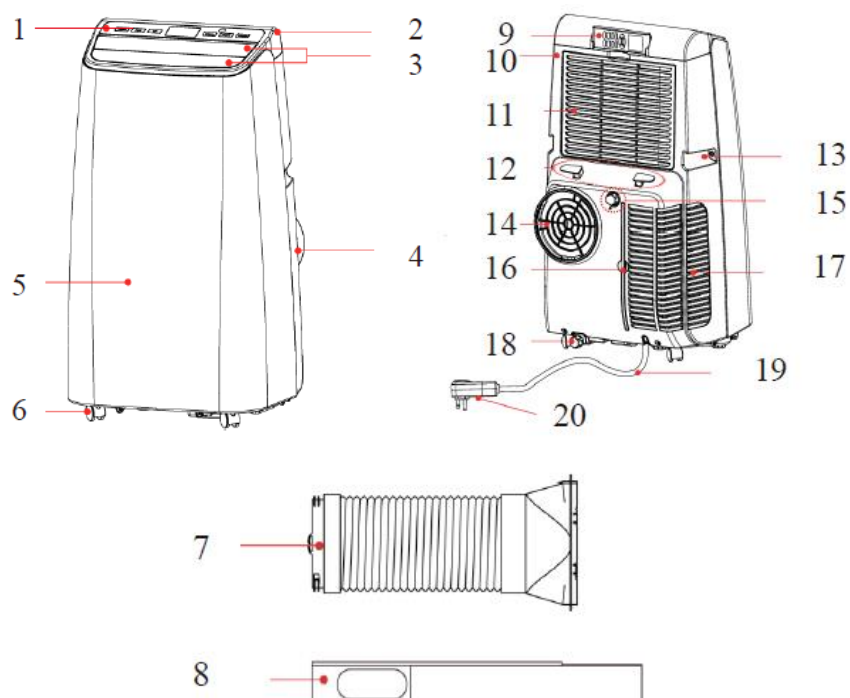
Uschovejte si tyto pokyny pro budoucí použití!

1. Před instalací, demontáží nebo čištěním částí spotřebiče jej odpojte od elektrické sítě!
2. Před zasunutím zástrčky do zásuvky zkontrolujte, zda proud a napětí odpovídají hodnotám na štítku s údaji zařízení.
3. Spotřebič nepoužívejte, je-li poškozen napájecí kabel nebo zástrčka, pokud spotřebič spadl nebo byl jinak poškozen. Pokud se tak stalo, nechte spotřebič zkontrolovat v servisu a v případě potřeby jej opravte.
4. K ochraně před rizikem požáru, úrazu elektrickým proudem nebo poranění osob neumisťujte kabel, zástrčku ani jednotku do vody nebo jiných kapalin
5. Mobilní klimatizace je určena pro použití v interiéru. Nepoužívejte ve venkovním prostředí!
6. Nikdy nenechávejte spotřebič během provozu bez dozoru!
7. Nedovolte dětem hrát si se zařízením!
8. Zařízení používejte pouze pro běžné použití v domácnosti!
9. Neumisťujte spotřebič na horké povrchy, jako jsou sporáky, horké desky nebo v blízkosti otevřeného ohně
10. Pokud je napájecí kabel poškozen, obraťte se na servisního technika nebo na výrobce, abyste zabránili poškození
11. Tento spotřebič nesmí používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti ve věku 8 let a starší, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče a nerozumí příslušným rizikům.
12. Spotřebič umístěte na rovný, suchý povrch a zachovejte vzdálenost alespoň 50 cm mezi spotřebičem a okolními předměty a stěnami
13. Neumisťujte předměty do blízkosti přívodu a odvodu vzduchu ze spotřebiče!
14. Při montáži drenážní trubice dbejte na to, aby trubice zcela zapadla a nebyla zdeformována nebo ohnuta!
15. Při nastavování horní a dolní vodicí lišty větru na výstupu vzduchu ji držte opatrně rukou, abyste nepoškodili vodicí lišty větru.
16. Spotřebič udržujte mimo dosah paliva, hořlavých plynů, kamen a jiných zdrojů tepla
17. Nepoužívejte spotřebič v koupelně nebo v jiném vlhkém prostředí!
18. Na spotřebič nepokládejte sklenice ani jiné předměty, aby se do něj nedostala voda nebo jiné kapaliny.

## SPECIFIKACE

Jmenovité napětí	220–240 V	
Frekvence	50–60 Hz	
Jmenovitý výkon (chlazení/ohřev)	1350 W	1500 W
Jmenovitý výkon (chlazení/ohřev)	3520 W	3300 W
Chladicí médium	R290, 265 g	
Maximální povolený tlak (vysoký/nízký)	3,8 / 1,3 MPa	
Hlučnost	65 dB (A)	

## STRUKTURA VÝROBKU



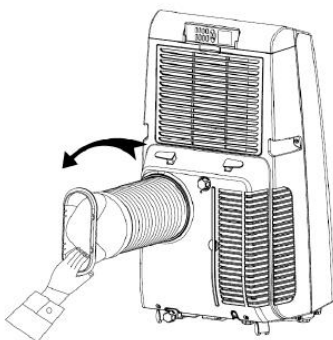
- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Ovládací panel                      | 11. Pouzdro filtru EVA         |
| 2. Horní kryt                          | 12. Držák napájecího kabelu    |
| 3. Lamely na usměrnění vzduchu         | 13. Držák                      |
| 4. Zadní kryt spotřebiče               | 14. Ventilátor                 |
| 5. Přední kryt spotřebiče              | 15. Průběžný odvodňovací otvor |
| 6. Kola                                | 16. Pouzdro filtru CON         |
| 7. Doplněk výstupní potrubí            | 17. Mřížka přívodu vzduchu     |
| 8. Uzamykací prvek okna                | 18. Odvodňovací otvor          |
| 9. Dálkové ovládání                    | 19. Napájecí kabel             |
| 10. Zadní kryt spotřebiče (stejně jako | 20. Zástrčka napájecího kabelu |

# SESTAVENÍ

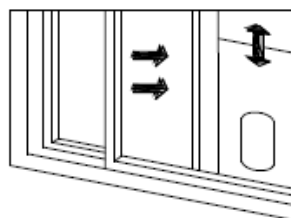
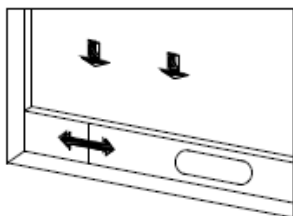
**Upozornění:** Před použitím mobilní klimatizace nechte spotřebič odstát alespoň 2 hodiny!

Mobilní klimatizaci můžete snadno přemísťovat po místnosti. Při přemísťování spotřebiče se ujistěte, že je ve vzpřímené, nehybné poloze a že je umístěn na rovném povrchu. Mobilní klimatizaci neumísťujte ani nepoužívejte v koupelně nebo v jiném vlhkém prostředí.

1. Nasazení vývodové trubice: našroubujte trubici na místo na zadní straně spotřebiče (proti směru hodinových ručiček).

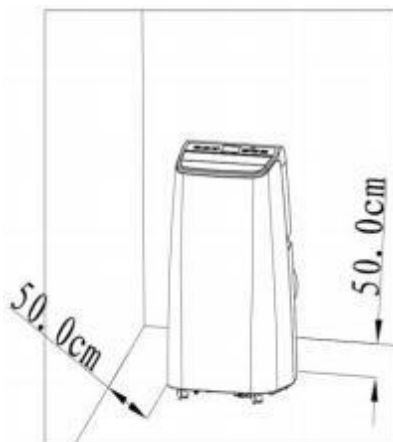


2. Nainstalujte uzamykací prvek okna.
  - I. Otevřete okno do poloviny a nasadte uzamykací prvek okna (může se použít horizontálně nebo vertikálně).
  - II. Otevřete záložku uzamykacího prvku okna, nastavte vzdálenost tak, aby se oba konce prvku dotýkaly rámu okna, a poté záložku zavřete.



### 3. Umístěte zařízení.

- I. S nasazeným příslušenstvím přemístěte spotřebič tak, aby byla mezi spotřebičem a okny, stěnami nebo jinými předměty vzdálenost alespoň 50 cm.



- II. Prodlužte vývodovou trubici a zacvakněte konektor trubice do elipsovitého otvoru uzamykacího prvku okna, přičemž dávejte pozor, abyste neodlomili výstupky trubice.

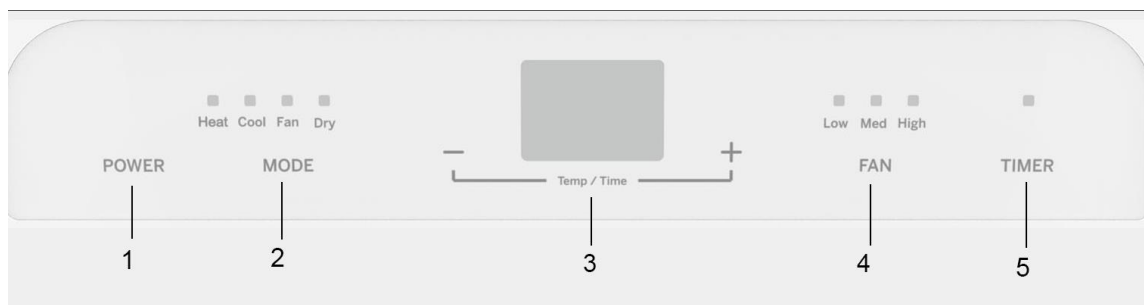
Poznámka: Trouba nesmí být deformována a nesmí být vystavena výraznému ohybu (většímu než 45°)! Ujistěte se, že větrání trubice je bez překážek!



**Důležitá poznámka:** Délku výstupní trubice lze nastavit v rozmezí 28-150 cm. Nepoužívejte prodlužovací trubici ani ji nenahrazujte jinou trubicí, protože to může způsobit poruchu. Výstupní trubice musí být zcela neporušená, jinak může způsobit přehřátí.

# PROVOZ

## Ovládací panel



Po zapnutí napájení mobilní klimatizace přehraje zapínací tón a poté se automaticky přepne do pohotovostního režimu.

**Tlačítko zapnutí/vypnutí (1):** Stisknutím tlačítka zapnete/vypnete zařízení!

**Tlačítko režimu (2):** Po zapnutí stiskněte tlačítko a vyberte příslušný režim: Režimy Vytápění, Chlazení, Ventilátoru a Odvlhčovače.

**Tlačítka nahoru (+) a dolů (-) (3):** Stisknutím jednoho ze 2 tlačítek změňte hodnotu teploty nebo časovače. Jak to funguje: Stisknutím tlačítka nahoru nebo dolů vyberte požadované nastavení ohřevu (není k dispozici v režimech Ventilátoru a Odvlhčovače). Současným stisknutím 2 tlačítek přepínáte mezi stupni Celsia (°C) a Fahrenheita (°F).

**Ventilátor (4):** V režimech chlazení a ventilátoru stisknutím tlačítka ventilátoru vyberte mezi vysokým, středním nebo nízkým stupněm. Za určitých okolností nemusí fungovat při nastavené rychlosti. V režimu odvlhčovače nefunguje tlačítko ventilátoru a automaticky se zvolí nízká rychlost.

**Časovač (5):** Pro vypnutí zařízení časovačem, stiskněte tlačítko Časovač. Nejprve stiskněte tlačítko Časovač a když displej začne blikat, stisknutím tlačítka Nahoru (+) nebo Dolů (-) nastavte požadovaný čas. Hodnotu časovače můžete nastavit v rozsahu 1-24 a zvýšit nebo snížit ji o 1-1 hodinu.

## Dálkové ovládání



1. Zapnutí/vypnutí
2. Režim
3. Nahoru (+) / Dolů (-)
4. Ventilátor
5. °C ↔ °F
6. Funkce směřování vzduchu
7. Časovač

## OCHRANNÉ FUNKCE

### Ochrana proti zamrznutí

- V režimu chlazení a odvlhčování, pokud je teplota výstupního potrubí příliš nízká, spotřebič automaticky zapne ochrannou funkci. Když se teplota výstupního potrubí vrátí na normální hodnotu, spotřebič se vrátí do normálního provozu.

### Ochrana proti přetečení

- Když hladina vody v nádržce na vodu dosáhne maximální úrovně, spotřebič automaticky zapípá a zobrazí "FL". V takovém případě postupujte podle pokynů v Příručce o odvodňování!

### Automatické odmrazování

- Během aktivní funkce automatického odmrazování se na displeji zobrazí ikona ohřevu.

### Funkce ochrany kompresoru

- Pro zvýšení životnosti kompresoru je kompresor vybaven ochranou proti zpožděnému startu po vypnutí kompresoru o 3 minuty později.



# PRŮVODCE ODVODŇOVÁNÍM

## Manuální odvodňování

1. Pokud spotřebič přestane fungovat, protože je nádržka na vodu plná, odpojte spotřebič ze síťové zásuvky!

**Poznámka:** Spotřebič přemístujte opatrně, aby voda z nádrže nevystříkla do spotřebiče!

2. V zadní části spotřebiče při spodní výlevce umístěte vaničku na zachytávání vody.
3. Odšroubujte vypouštěcí zátku. Voda automaticky vyteče do misky.

**Poznámka:** Během vyprazdňování se může jednotka mírně naklonit dozadu. Pokud se do misky za spotřebičem nevejde všechna voda před jejím naplněním, vložte zpět vypouštěcí zátku a vylijte vodu z misky, pak pokračujte, dokud nebude nádržka na vodu zcela prázdná.

4. Když je nádrž na vodu prázdná, vložte zpět vypouštěcí zátku a řádně ji utáhněte! Pokud máte v úmyslu spotřebič používat, zapojte jej do elektrické sítě a zapněte jej!



## Nepřetržitý výstup (pouze pro použití v režimu chlazení a odvlhčování)



1. Odšroubujte horní vypouštěcí zátku.
2. Zasuňte odtokovou trubku do otvoru!
3. Druhý konec odtokové trubky vložte do kbelíku!

# ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

**Pozor!** Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od elektrické sítě!

## Čištění povrchu

- Povrch spotřebiče čistěte mírně navlhčeným, měkkým hadříkem! Nepoužívejte chemikálie jako benzen, alkohol, benzín atd., jinak může dojít k poškození povrchu mobilní klimatizace nebo k poškození celého zařízení.

## Čištění filtrů

- Filtr čistěte každé 2 týdny, zvláště pokud je filtr zanesen prachem a účinnost mobilní klimatizace je snížena.

## Čištění horního filtru

- Odstraňte ochranný filtr EVA. Odstraňte filtr EVA ze zařízení. Vložte filtr EVA do vlažné vody (přibližně 40 °C v neutrální čisticí vodě, opláchněte a úplně vysušte).  
**Poznámka:** Je trochu obtížné zatlačit filtr zpět na místo. Ujistěte se, že plast není zlomený.

## Čištění spodního filtru

- Pomocí rukojeti opatrně vyjměte rám filtru CON.
- Filtr CON vložte do neutrálního mycího prostředku, opláchněte a úplně vysušte.

# SKLADOVÁNÍ

1. Odšroubujte vypouštěcí zátku a vypusťte vodu ze spotřebiče do jiné nádoby!
2. Zapněte spotřebič, nastavte jej na režim ventilátoru s nízkou rychlostí a nechte jej běžet, dokud není suché výstupní potrubí, abyste zcela vysušili vnitřek spotřebiče a zabránili vzniku plísní!
3. Vypněte spotřebič, odpojte jej od elektrické zásuvky a naviňte napájecí kabel na držák kabelu na zadní straně spotřebiče. Vložte zpět vypouštěcí zátky!
4. Odstraňte výstupní troubu a uložte ji ve vhodných podmínkách!
5. Vyjměte baterie z dálkového ovladače a správně je uskladněte!  
Poznámka: Ujistěte se, že zařízení a veškeré jeho příslušenství je správně uloženo na suchém místě!

Pokud ventilátor nepoužíváte, skladujte jej na suchém a chladném místě!


Zařízení skladujte v původním obalu, aby se na něj nedostal prach a nečistoty!

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Mobilní klimatizaci neopravujte ani nerozebírejte. Neodborná oprava vede ke ztrátě záruky a může způsobit poškození zařízení nebo uživatelů. Pokud se vyskytnou problémy, které nejsou uvedeny v tabulce, nebo pokud doporučená řešení nefungují, obraťte se na servisního technika.

Problém	Příčina	Řešení
Mobilní klimatizace nefunguje.	Není elektrický proud.	Připojte spotřebič k napájení a zapněte jej.
	Příliš vysoká/příliš nízká okolní teplota.	Spotřebič se doporučuje provozovat při teplotě 7–35 °C.
	V režimu chlazení je teplota v místnosti nižší než nastavená teplota, v režimu vytápění je teplota v místnosti vyšší než nastavená teplota.	Změňte teplotu.
Chladicí/ohřívací účinek není vhodný.	Na zařízení svítí slunce.	Zatáhněte záclony.
	Okna/dveře jsou otevřená; v místnosti je příliš mnoho lidí; nebo v režimu chlazení: v místnosti je jiný zdroj tepla.	Zavřete dveře/okna nebo dejte do místnosti další mobilní klimatizaci; pokud ji nepotřebujete, vypněte topení.
	Filtr je znečištěný.	Vyčistěte filtr nebo namontujte nový.
	Vstupy nebo výstupy vzduchu jsou zablokovány.	Odstraňte bariéru.
Velký hluk	Mobilní klimatizace nestojí na rovném povrchu.	Umístěte mobilní klimatizaci na rovný, tvrdý povrch.
Kompresor nefunguje.	Ochrana proti přehřátí je zapnuta.	Počkejte 3 minuty, než zařízení vychladne, a poté jej restartujte.
Dálkové ovládání nefunguje.	Vzdálenost mezi zařízením a dálkovým ovládním je příliš velká.	Přiblížte se k zařízení a ujistěte se, že dálkové ovládání směřuje přímo na přijímač. Vyměňte baterie.
	Dálkové ovládání není zarovnáno se směrem přijímače.	
	Baterie jsou vybité.	

# NAKLÁDÁNÍ S ODPADY

Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení	
	<p>Toto označení na výrobku a na obalu znamená, že je zakázáno likvidovat nepoužitý výrobek v domácím odpadu, protože je znečišťující látkou životního prostředí. Pokud potřebujete další podrobnosti, obraťte se na místní orgány!</p> <p>Toto označení platí pro celé území Evropské unie. Chcete-li výrobek zlikvidovat mimo Evropskou unii, obraťte se na místní úřady, které vám poskytnou informace o příslušných předpisech.</p>

Výrobce/Dovozce: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SYMBOL CE



Účelem označení je uvést, že výrobek splňuje normy EU, které se na něj vztahují, a může se volně prodávat v EU.

## PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Abyste předešli poškození, umístěte spotřebič před prvním použitím na 24 hodin do svislé, vertikální polohy!

Ujistěte se, že přívod a odvod vzduchu jsou volné!

Spotřebič používejte pouze na rovném povrchu, abyste zabránili úniku vody.

## UPOZORNĚNÍ

- Všechny osoby, které pracují na chladicích okruzích nebo do nich zasahují, musí mít platné osvědčení vydané průmyslově akreditovaným hodnotícím orgánem, které je opravňuje bezpečně zacházet s chladivem v souladu s průmyslově uznávanou specifikací hodnocení.
- Myslete na životní prostředí při likvidaci obalu spotřebiče a při jeho zastarání.
- Příklad se musí skladovat tak, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození.
- Informace o prostorách, ve kterých jsou povolena chladicí potrubí:
  - instalace potrubí by se měla omezit na minimum;
  - potrubí musí být chráněna před fyzickým poškozením a v případě hořlavých chladiv by neměla být umístěna v nevětraných prostorách;
  - musí být dodržován soulad s vnitrostátními předpisy o plynu;
  - mechanická připojení musí být přístupná pro účely údržby;
  - v případě spotřebičů obsahujících hořlavá chladiva musí být minimální podlahová plocha místnosti uvedena v tabulce nebo jedním číslem bez odkazu na vzorec.
- Potřebné větrací otvory musí být volné!
- Údržbu provádějte pouze podle doporučení výrobce!
- Kanál připojený k zařízení nesmí obsahovat potenciální zdroj vznícení!
- Když je přenosná klimatizace zapnutá, ventilátor může za normálních podmínek běžet nepřetržitě, aby zajistil minimální průtok vzduchu 100 m<sup>3</sup>/h, i když je kompresor díky regulátoru teploty vypnutý.
- - Npropichujte ani nepalte.
- - K rozmrazování nebo čištění používejte pouze nástroje doporučené výrobcem!
- Npropichujte žádnou část okruhu chladicí kapaliny. Chladicí plyn může být bez zápachu!
- Při skladování zařízení buďte opatrní, abyste předešli mechanickým poruchám!
- Na okruhu chladiva mohou pracovat pouze osoby, které jsou oprávněny akreditovaným orgánem, který osvědčuje jejich způsobilost k zacházení s chladivem v souladu s průmyslovou legislativou.
- Všechny opravy se musí provádět v souladu s doporučeními výrobce!
- Údržba a opravy, které vyžadují pomoc jiných kvalifikovaných pracovníků, by měly být prováděny pod dohledem odborníků specializovaných na používání hořlavých chladiv.

Dodatečné upozornění pro spotřebič s chladicím plynem R290 (typ chladicího plynu naleznete na štítku).



### **VAROVÁNÍ PŘED POŽÁŘEM**

#### **PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!**

Chladicí plyn R290 je v souladu s evropskými směrnicemi o ochraně životního prostředí.

Tato jednotka obsahuje přibližně 265 g chladicího plynu R290.

Spotřebič se musí instalovat, provozovat a skladovat v místnosti s podlahovou plochou větší než 13 m<sup>2</sup>!

Symbol	Vysvětlivky
	Tento symbol označuje, že tento spotřebič používá hořlavé chladivo. Pokud chladivo uniká a je vystaveno vnějšímu zdroji vznícení, hrozí nebezpečí požáru.
	Tento symbol označuje, že je třeba si pozorně přečíst návod k použití.
	Tento symbol označuje, že se zařízením by měl manipulovat servisní technik s odkazem na instalační příručku.
	Tento symbol označuje, že jsou k dispozici informace, například návod k použití nebo instalační manuál.

# NÁVOD K OBSLUZE A OPRAVÁM ZAŘÍZENÍ OBSAHUJÍCÍHO

## CHLADIVA R290

### KONTROLY VZTAHUJÍCÍ PRACOVNÍ PROSTOR

Před zahájením prací na systémech obsahujících hořlavá chladiva je třeba provést bezpečnostní kontroly, aby se minimalizovalo riziko vznícení!

### PRACOVNÍ POSTUP

Práce se musí provádět v souladu s kontrolovaným postupem, aby se minimalizovalo riziko přítomnosti hořlavého plynu nebo výparů během práce!

### VŠEOBECNÝ PRACOVNÍ PROSTOR

Údržbáři a pracovníci v místní oblasti musí být vyškoleni na povahu prováděných prací! Vyhněte se práci v uzavřených prostorech!

### KONTROLA PŘÍTOMNOSTI CHLADIVA

Před prací a během ní by měl být prostor zkontrolován vhodným detektorem chladiva, aby technik věděl o potenciálně toxickém nebo hořlavém prostředí. Musí se zajistit, aby použité zařízení pro zjišťování úniku bylo vhodné pro použití se všemi použitelnými chladivy, tzn. j. musí být odolné vůči jiskrám, řádně utěsněné nebo jiskrově bezpečné.

### PŘÍTOMNOST HASÍCÍHO PŘÍSTROJE

Mají-li být na chladicím zařízení nebo souvisejících součástech prováděny horké práce, musí být k dispozici vhodné protipožární vybavení. V blízkosti místa nabíjení by měl být umístěn suchý práškový hasicí přístroj nebo hasicí přístroj CO<sub>2</sub>.

### ŽÁDNÝ ZDROJ ZAPÁLENÍ

Osoba provádějící práce na chladicím systému, které zahrnují otevření potrubí, nesmí používat zdroj zapálení, který by mohl způsobit nebezpečí požáru nebo výbuchu. Všechny potenciální zdroje zapálení, včetně kouření cigaret, by měly být v dostatečné vzdálenosti od místa instalace, opravy, odstraňování a likvidace, ze kterých by se mohlo uvolnit chladivo do okolí. Před zahájením práce by měl být zkontrolován prostor kolem zařízení, aby se zajistilo, že nehrozí riziko vznícení nebo hořlavosti.

### VĚTRÁNÍ

Před naplněním systému nebo prováděním jakýchkoli horkých prací se ujistěte, že je prostor venku nebo řádně větráný. Větrání by mělo do určité míry pokračovat i během práce. Větrání by mělo bezpečně rozptýlit uvolněné chladivo a nejlépe jej vypustit do atmosféry.

### KONTROLA CHLADICÍHO ZAŘÍZENÍ

Pokud se vyměňují elektrické komponenty, musí být vhodné pro daný účel a mít správnou specifikaci. Vždy dodržujte pokyny výrobce týkající se údržby a servisu. V případě pochybností se obraťte na servisní středisko.

Na zařízení, která používají hořlavá chladiva, se musí uplatňovat tato kontrolní opatření:

- skutečná náplň chladiva odpovídá velikosti místnosti, ve které jsou nainstalovány komponenty obsahující chladivo;
- větrací zařízení a větrací otvory fungují správně a nejsou zablokovány;
- používá-li se nepřímý chladicí okruh, musí se zkontrolovat přítomnost chladiva sekundárního okruhu;
- označení zařízení je stále viditelné a čitelné. Nečitelná označení a značky musí být opraveny;
- potrubí nebo komponenty chladiva jsou nainstalovány na místě, kde je nepravděpodobné, že budou vystaveny působení látek, které by mohly způsobit korozi komponent obsahujících chladivo, pokud tyto komponenty nejsou vyrobeny z materiálů ve své podstatě odolných vůči korozi nebo přiměřeně chráněných proti korozi.

## **KONTROLA ELEKTRICKÝCH SPOTŘEBIČŮ**

Oprava a údržba elektrických komponentů zahrnuje počáteční bezpečnostní kontroly a postupy kontroly komponentů. Vyskytne-li se porucha, která by mohla ohrozit bezpečnost, do obvodu nesmí být připojen žádný elektrický proud, dokud se porucha uspokojivě neodstraní. Pokud se porucha nedá odstranit okamžitě, ale je třeba pokračovat v provozu, je třeba použít vhodné dočasné řešení. Tuto skutečnost je třeba oznámit vlastníkovi zařízení, aby o ní věděli všechny strany.

Počáteční bezpečnostní kontroly musí zahrnovat:

- jsou kondenzátory vybité: musí se to provést bezpečným způsobem, aby se zabránilo možnosti jiskření;
- během nabíjení, opravy nebo čištění systému nesmí být žádné elektrické součásti nebo vedení pod napětím;
- kontinuita uzemnění.

## **OPRAVA UTĚSNĚNÝCH ČÁSTÍ**

Při opravách utěsněných částí se musí před odstraněním utěsněných krytů atp. odpojit od zařízení, na kterém se bude pracovat, veškeré elektrické napájení. Pokud je během servisu bezpodmínečně nutné napájet zařízení elektrickou energií, musí být na nejkritičtějších místech nainstalován trvale funkční detektor úniku, který upozorní na potenciálně nebezpečnou situaci!

Zvláštní pozornost je třeba věnovat tomu, aby se při práci na elektrických komponentech nezměnil kryt takovým způsobem, který by ovlivnil úroveň ochrany. Patří sem poškození kabelů, nadměrný počet spojení, konektory, které nejsou navrženy podle původní specifikace, poškození těsnění, nesprávná instalace těsnění atd.!

Ujistěte se, že je zařízení správně a bezpečně nainstalováno!

Ujistěte se, že těsnění nebo těsnící materiály nejsou poškozeny do takové míry, že již neslouží k zabránění pronikání hořlavého prostředí. Náhradní díly musí být v souladu se specifikacemi výrobce.

## **OPRAVA KOMPONENTŮ BEZ ZAPALOVACÍCH JISKER**

Na obvod nepřipojujte trvalou indukční nebo kapacitní zátěž, aniž byste se ujistili, že nepřekračuje napětí a proud povolené pro použité zařízení.

Ohnivzdorné součásti jsou jediné typy, na kterých lze pracovat v přítomnosti hořlavé



atmosféry pod napětím. Zkušební přístroj musí mít příslušný jmenovitý výkon. Vyměňujte pouze díly určené výrobcem. Jiné komponenty mohou způsobit vznícení v důsledku úniku chladiva do atmosféry.

## **KABELÁŽ**

Ujistěte se, že kabeláž není vystavena opotřebení, korozi, nadměrnému tlaku, vibracím, ostrým hranám nebo jiným škodlivým vlivům prostředí. Při kontrole by se měly zohlednit i účinky stárnutí nebo nepřetržitých vibrací ze zdrojů, jako jsou kompresory nebo ventilátory.

## **DETEKCE HOŘLAVÝCH CHLADIV**

Při hledání nebo zjišťování úniku chladiva se v žádném případě nesmí používat potenciální zdroje vznícení! Neměly by se používat halogenové žárovky (ani jiné detektory s otevřeným plamenem).

## **ODSTRANĚNÍ A EVAKUACE**

Při pronikání do chladicího okruhu k opravě nebo k jakémukoli jinému účelu používejte běžné postupy. V případě hořlavých chladiv je však důležité dodržovat osvědčené postupy, protože se musí zohlednit hořlavost. Je třeba dodržet následující postup:

- odstranění chladiva;
- vyčistěte obvod inertním plynem;
- evakuace;
- čištění inertním plynem;
- otevření obvodu řezáním nebo pájením.

Náplň chladiva zachyťte v příslušných regeneračních lahvích. V případě spotřebičů obsahujících hořlavá chladiva se musí systém propláchnout odkysličeným dusíkem, aby byl spotřebič bezpečný pro hořlavá chladiva. Tento postup může být nutné několikrát zopakovat. K čištění chladicích systémů by se neměl používat stlačený vzduch ani kyslík. V případě spotřebičů obsahujících hořlavá chladiva se musí pročištění chladiva provést odstraněním vakua v systému pomocí odkysličeného dusíku, pokračováním v plnění až do dosažení provozního tlaku, jeho vypuštěním do atmosféry a nakonec vrácením do vakua. Tento proces se opakuje, dokud v systému není žádné chladivo. Po použití poslední náplně dusíku bez obsahu kyslíku se musí tlak v systému snížit na atmosférický tlak, aby mohla začít práce. Tato operace je nezbytná, pokud se mají v potrubní síti provádět pájecí operace.

Ujistěte se, že výstup vakuového čerpadla není v blízkosti žádného potenciálního zdroje vznícení a že je zajištěna ventilace.

## **PROCES PLNĚNÍ**

Kromě tradičních postupů plnění je třeba dodržovat tyto požadavky:

- Je třeba zajistit, aby během používání plnicího zařízení nedošlo ke kontaminaci různých chladiv! Hadice nebo potrubí musí být co nejkratší, aby se minimalizovalo množství chladiva, které obsahují.
- Lahve se musí držet ve správné poloze podle pokynů.
- Před plněním chladiva do systému se ujistěte, že je chladicí systém uzemněn,
- Po ukončení nabíjení systém označte (pokud jste tak ještě neučinili),

- Je třeba dbát maximální opatrnosti, aby nedošlo k přeplnění chladicího systému! Před opětovným naplněním systému se musí provést tlaková zkouška pomocí vhodného proplachovacího plynu. Na konci doplňování, ale před uvedením do provozu, musí být provedena zkouška těsnosti systému. Před opuštěním pracoviště musí být provedena následná zkouška těsnosti.

## **DEMONTÁŽ**

Před provedením zákroku je nezbytné, aby byl technik plně seznámen se zařízením a všemi jeho podrobnostmi. Doporučuje se dodržovat osvědčené postupy pro bezpečnou regeneraci všech chladiv. Před provedením úkolu je třeba odebrat vzorky oleje a chladiva pro případ, že by se před opětovným použitím získaného chladiva vyžadovala analýza. Před zahájením úlohy je nezbytné zajistit, aby byl připojen zdroj napájení.

- a) Seznamte se s vybavením a jeho fungováním.
- b) Elektricky izolujte systém.
- c) Před zahájením postupu se ujistěte, že:
  - v případě potřeby je k dispozici mechanické manipulační zařízení pro manipulaci s chladicími lahvemi;
  - všechny osobní ochranné prostředky jsou k dispozici a správně se používají;
  - na proces obnovy vždy dohlíží kompetentní osoba;
  - regenerační zařízení a láhve splňují příslušné normy.
- d) Pokud je to možné, vypusťte chladicí systém.
- e) Pokud nelze vytvořit podtlak, připravte rozdělovač na odvádění chladiva z různých částí systému.
- f) Před regenerací se ujistěte, že je láhev na váze.
- g) Spusťte regenerační zařízení a pracujte s ním podle pokynů.
- h) Láhve nepřepĺňujte (jen do 80 % objemu kapalínová náplň).
- i) Nepřekračujte maximální pracovní tlak láhve, a to ani dočasně.
- j) Po řádném naplnění lahví a ukončení procesu zajistěte, aby byly láhve a zařízení okamžitě odstraněny z místa a všechny uzavírací ventily na zařízení byly uzavřeny.
- k) Získané chladivo lze plnit do jiného chladicího systému až po jeho vyčištění a kontrole.

## **ŠTÍTKOVÁNÍ**

Zařízení musí být označeno tak, aby bylo zřejmé, že zařízení bylo demontováno a chladivo bylo vypuštěno. Štítek musí být datován a podepsán. U spotřebičů obsahujících hořlavé chladivo se ujistěte, že spotřebič je označen štítkem, na kterém je uvedeno, že obsahuje hořlavé chladivo.

## **REGENERACE**

Při odstraňování chladiva ze systému, ať už z důvodu servisu nebo demontáže, se doporučuje bezpečně odstranit veškeré chladivo.

Při přečerpávání chladiva do lahví je třeba dbát na to, aby se používaly jen vhodné láhve na regeneraci chladiva. Ujistěte se, že je k dispozici dostatek lahví pro uložení plné kapacity systému. Všechny láhve, které mají být použity, musí být přiřazeny k

regenerovanému chladivu a označeny pro toto chladivo. Tlakové láhve musí být vybaveny pojistnými ventily a příslušnými uzavíracími ventily v dobrém stavu. Prázdné regenerační láhve se před regenerací vyprázdňují a podle možnosti ochladí.

Zařízení pro regeneraci musí být v dobrém technickém stavu, musí mít k dispozici návod k používání zařízení a musí být schopno regenerovat všechna vhodná chladiva, případně i hořlavá chladiva. Kromě toho musí být k dispozici kalibrovaná sada vah v dobrém stavu. Hadice musí být kompletní, s těsnými rozpojovacími spoji a v dobrém stavu. Před použitím rekuperačního zařízení zkontrolujte, zda uspokojivě funguje, zda je řádně udržováno a zda jsou elektrické komponenty utěsněny, aby se zabránilo vznícení v případě úniku chladiva. V případě pochybností se obraťte na výrobce.

Získané chladivo se musí vrátit dodavateli chladiva v příslušné regenerační láhvi a musí být vyhotoven příslušný doklad o předání odpadu. Nemíchejte chladiva v rekuperačních jednotkách a zejména ne v lahvích.

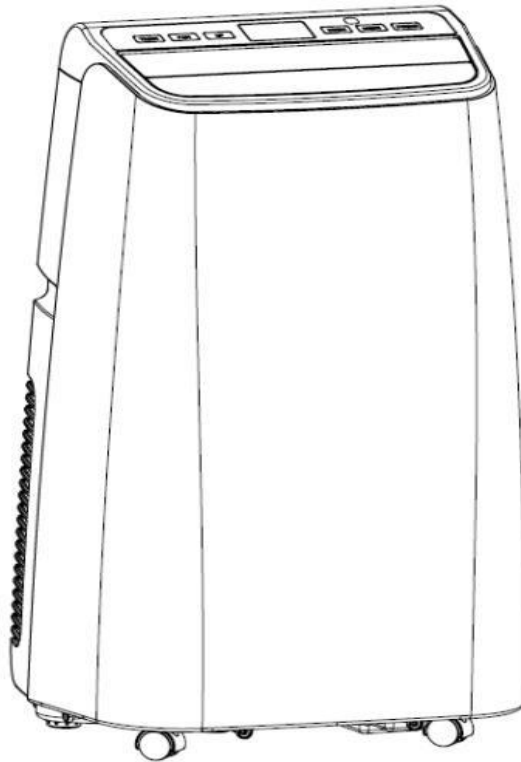
Pokud je třeba odstranit kompresory nebo kompresorové oleje, ujistěte se, že byly vypuštěny na přijatelnou úroveň, aby se zajistilo, že v mazivu nezůstane hořlavé chladivo. Před vrácením kompresoru dodavateli se musí provést proces vyprázdňování. K urychlení procesu lze použít pouze elektrické vyhřívání tělesa kompresoru. Pokud se ze systému vypouští olej, musí se to provést bezpečně.

Upute za uporabu

# ***dyras***

Mobilni klima uređaj

Model: AC-YPS1W



**Pažljivo pročitajte korisnički priručnik prije uporabe!**

# SIGURNOSNE UPUTE

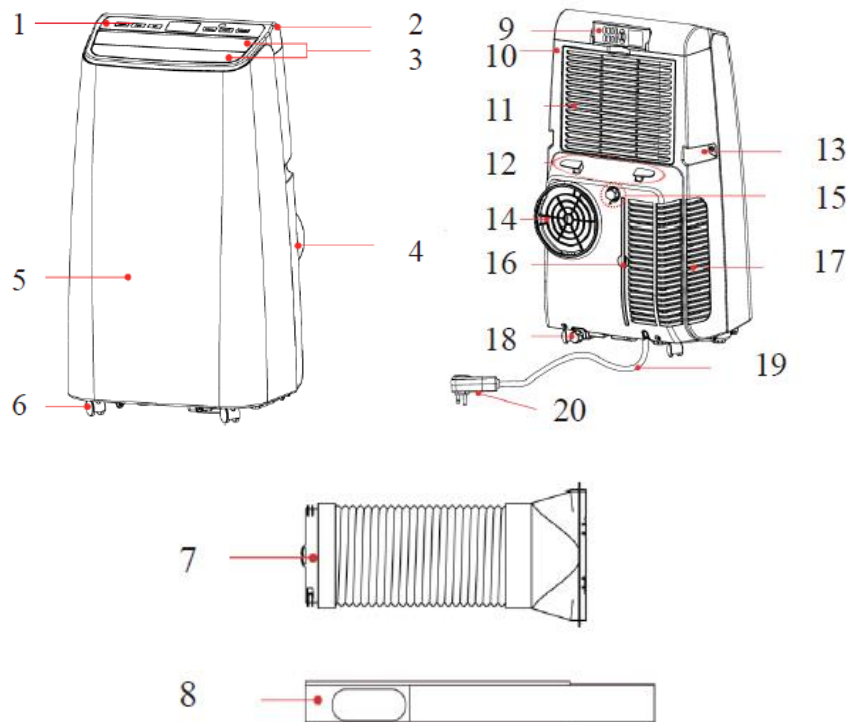
Sačuvajte ovaj korisnički priručnik za buduću uporabu!

1. Prije postavljanja, rastavljanja ili čišćenja dijelova odspojite uređaj iz utičnice!
2. Prije spajanja utikača u utičnicu provjerite odgovara li struja i napon parametrima navedenim na natpisnoj pločici uređaja.
3. Nemojte rukovati uređajem ako su kabel napajanja ili utikač oštećeni, ako je uređaj pao ili oštećen na bilo koji drugi način! Ako ipak nastane oštećenje, obratite se kvalificiranom servisu za provjeru i popravak uređaja.
4. Kako biste se zaštitili od opasnosti od požara, strujnog udara ili ozljeda, ne stavljajte kabel, utikač ili jedinicu u vodu ili druge tekućine!
5. Mobilniklima uređaj namijenjen je za uporabu u zatvorenom prostoru. Ne koristite na otvorenom!
6. Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora tijekom rada!
7. Ne dopustite djeci da se igraju uređajem!
8. Uređaj koristite samo za uobičajenu uporabu u kućanstvu!
9. Ne stavljajte uređaj na vruće površine kao što su štednjaci, ploče za kuhanje ili blizu otvorenog plamena!
10. Ako je kabel napajanja oštećen, obratite se servisu ili proizvođaču kako biste izbjegli ozljede.
11. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja te djeca starija od 8 godina samo ako su pod nadzorom ili su upućeni u uporabu uređaja i razumiju opasnosti povezane s uporabom.
12. Postavite uređaj na ravnu, suhu površinu i držite razmak od najmanje 50 cm između uređaja i okolnih predmeta i zidova.
13. Ne stavljajte predmete na ulazni i izlazni zračni otvor na uređaju!
14. Prilikom ugradnje odvodne cijevi, pobrinite se da se cijev potpuno uklapa i da nije deformirana ili savijena!
15. Prilikom podešavanja gornje i donje rubne vodilice zračnog otvora, nježno ih uhvatite rukom kako biste izbjegli oštećenje rubnih vodilica.
16. Držite uređaj podalje od goriva, zapaljivog plina, štednjaka i drugih izvora topline!
17. Nemojte koristiti uređaj u kupaonici ili bilo kojem drugom vlažnom okruženju!
18. Nemojte stavljati čaše ili druge predmete na uređaj kako biste spriječili ulazak vode ili drugih tekućina u uređaj.

## SPECIFIKACIJA

Nazivni napon	220–240 V	
Frekvencija	50–60 Hz	
Nazivna snaga (hlađenje/grijanje)	1350 W	1500 W
Nazivni kapacitet (hlađenje/grijanje)	3520 W	3300 W
Rashladno sredstvo	R290, 265 g	
Maks. dopušteni tlak (visoki/niski)	3,8/1,3 Mpa	
Razina buke	65 dB (A)	

## STRUKTURA PROIZVODA



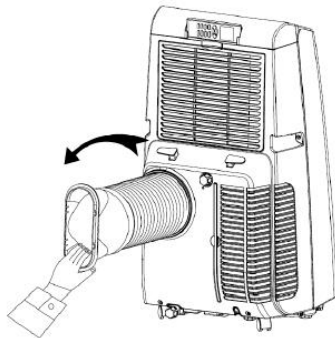
- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Upravljačka ploča              | 11. EVA kućište filtera        |
| 2. Gornji poklopac                | 12. Nosač kabela za napajanje  |
| 3. Usmjerivači zraka              | 13. Ručka                      |
| 4. Stražnje kućište               | 14. Ventilator                 |
| 5. Prednje kućište                | 15. Kontinuirana odvodnja      |
| 6. Kotači                         | 16. Kućište kon filtera        |
| 7. Pomoćna izlazna cijev          | 17. Rešetka za dovod zraka     |
| 8. Brtva za prozor                | 18. Priključak za odvodnju     |
| 9. Daljinski upravljač            | 19. Kabel za napajanje         |
| 10. Stražnje kućište (isto kao 4) | 20. Utikač kabela za napajanje |

# SKLAPANJE UREĐAJA

**Upozorenje:** prije uporabe mobilnog klima uređaja, ostavite uređaj u stanju mirovanja najmanje 2 sata!

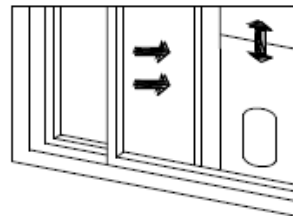
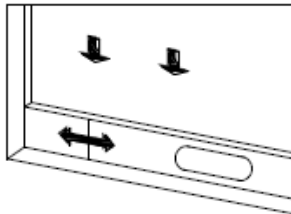
Možete jednostavno pomicati mobilniklima uređaj po prostoriji. Prilikom pomicanja provjerite je li uređaj okomit, u stojećem položaju i postavljen na ravnu površinu. Nemojte postavljati ili koristiti mobilniklima uređaj u kupaonici ili drugom vlažnom okruženju.

1. Postavite izlaznu cijev: pričvrstite cijev na stražnju stranu uređaja (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu).



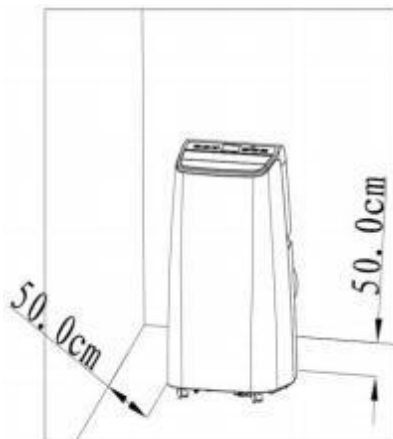
2. Postavite zatvarač prozora.

- I. Otvorite prozor do pola i stavite zatvarač prozora na svoje mjesto (može se koristiti i vodoravno i okomito).
- II. Otvorite jezičak elementa za zaključavanje prozora, podesite potrebnu udaljenost tako da oba kraja elementa dođu u dodir s okvirom prozora, a zatim zatvorite jezičak.



3. Postavite uređaj.

- I. Sa pričvršćenim priborom pomaknite uređaj tako da bude najmanje 50 cm između prozora, zidova, drugih predmeta i uređaja.



- II. Izvucite izlaznu cijev i pričvrstite priključak cijevi u eliptični otvor brave prozora kako se uši cijevi ne bi slomile. Napomena: Cijev ne smije biti izobličena i ne smije imati značajno savijanje (veće od 45°)! Osigurajte konstantnu ventilaciju cijevi!

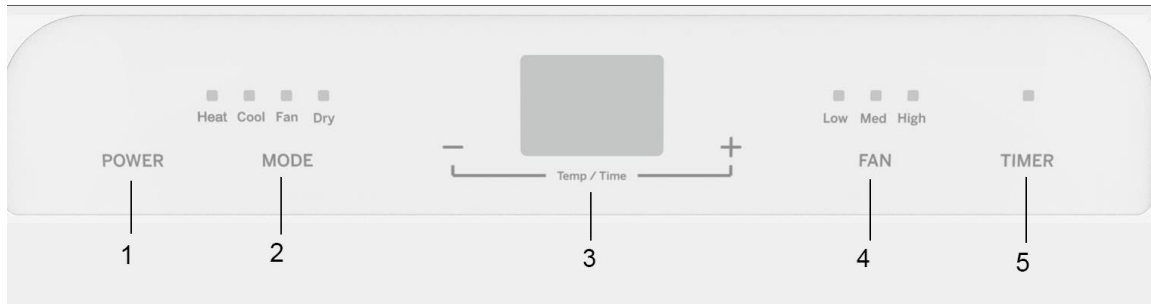


**Važna napomena:** Duljina izlazne cijevi može se podesiti između 28-150 cm. Nemojte koristiti produžnu cijev ili je zamijeniti drugom cijevi jer to može uzrokovati kvar. Izlazna cijev mora biti potpuno netaknuta, jer u suprotnom može doći do pregrijavanja.



# NAČIN RADA

Upravljačka ploča:



Kada je uređaj uključen, mobilniklima uređaj reproducira zvuk napajanja, a zatim se automatski prebacuje u stanje pripravnosti.

**Tipka za uključenje/isključenje (1):** Pritisnite tipku za uključenje/isključenje uređaja!

**Tipka Mode (2):** Nakon uključivanja pritisnite tipku za odabir odgovarajućeg načina rada: Način grijanja, hlađenja, ventilatora i odvlaživača.

**Tipke gore (+) i dolje (-) (3):** Pritisnite jednu od 2 tipke za promjenu temperature ili vrijednosti timera. Učinite sljedeće: Kada podešavate temperaturu, pritisnite tipku Up ili Down za odabir željene temperature (nije dostupno u načinu rada Mist i Fan). Istodobno pritisnite 2 tipke za prebacivanje između Celzijevih stupnjeva (°C) i Fahrenheita (°F) .

**Ventilator (4):** U načinu hlađenja i ventilatora pritisnite tipku ventilatora za odabir između visokog, srednjeg ili niskog stupnja. Može se desiti da u određenim okolnostima neće raditi podešenom brzinom. U načinu rada odvlaživača, tipka ventilatora ne radi i sama odabire nisku brzinu.

**Timer (5):** Pritisnite tipku mjerača vremena kako biste isključili uređaj putem mjerača. Prvo pritisnite tipku mjerača vremena i kad zaslon treperi, pritisnite tipku gore (+) ili dolje (-) za podešavanje željenog vremena. Možete unijeti vrijednost brojača između 1-24 i povećati ili smanjiti za 1 sat.

## Daljinski upravljač



1. Uključivanje/isključivanje
2. Način rada
3. Gore (+)/dolje (-)
4. Ventilator
5. °C ↔ °F
6. Funkcija usmjerivača zraka
7. Mjerač vremena

## ZAŠTITNE FUNKCIJE

### Zaštita od smrzavanja

- Ako je temperatura izlazne cijevi preniska u režimu rada Hlađenje i Odvlaživanje, uređaj će automatski aktivirati zaštitnu funkciju. Ako se temperatura izlazne cijevi vrati na normalnu temperaturu, uređaj će se vratiti u normalan način rada.

### Zaštita od prelijevanja

- Ako voda u spremniku za vodu dosegne maksimalnu razinu, uređaj će automatski dati zvučni signal i na zaslonu će se prikazati "FL". U tom slučaju slijedite upute u Vodiču za odvodnju vode.

### Automatsko odmrzavanje

- Tijekom rada funkcije automatskog odmrzavanja na zaslonu se prikazuje ikona grijanja.

### Funkcija zaštite kompresora

- Kako bi se produžio vijek trajanja kompresora, uređaj ima 3-minutnu funkciju zaštite od odgođenog pokretanja nakon isključivanja kompresora.

# VODIČ ZA ODVODNJU VODE

## Ručna odvodnja

1. Ako je spremnik pun vode i zbog toga se uređaj zaustavi, odspojite ga iz utičnice.

**Napomena:** Pažljivo pomerajte uređaj kako voda ne bi isprskala iz spremnika u uređaj!

2. Postavite posudu za odvod na stražnju stranu uređaja naspram donjeg izljeva.
3. Odvrnite ispusni čep. Voda će se automatski izliti u posudu.

**Napomena:** Tijekom odvodnje uređaj se može lagano nagnuti unatrag. Ako posuda postavljena iza uređaja ne može zadržati svu vodu prije nego što se posuda napuni, vratite ispusni čep i izlijte vodu iz posude i nastavite dok se spremnik za vodu uređaja potpuno ne isprazni.

4. Kad je spremnik za vodu prazan, vratite čep i dobro ga zategnite. Ako želite koristiti uređaj, priključite ga na izvor napajanja i uključite!



## Kontinuirana odvodnja (može se koristiti samo u načinu rada hlađenja i odvlaživanja)



1. Odvrnite gornji ispusni čep.
2. Stavite izlaznu cijev u otvor!
3. Stavite drugi kraj odvodne cijevi u kantu!

# ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

**Upozorenje!** Prije čišćenja isključite uređaj i odspojite ga s napajanja!

## Čišćenje površine

- Očistite površinu uređaja blago vlažnom, mekom krpom. Nemojte koristiti kemikalije kao što su benzen, alkohol, benzin itd. U suprotnom, površina mobilnogklima uređaja ili čak cijeli uređaj može biti oštećen.

## Čišćenje filtara

- Očistite filtar svaka 2 tjedna, posebno ako je filtar začepljen prašinom i učinkovitost mobilnogklima uređaja je smanjena.

## Čišćenje gornjeg filtra

- Uklonite zaštitnik EVA filtra. Uklonite EVA filtar s uređaja. Stavite EVA filtar u toplu vodu (cca. 40°C voda sa deterdžentom za pranje posuđa, isperite i potpuno osušite).

**Napomena:** Donekle je teško vratiti filtar na svoje mjesto. Uvjerite se da plastika nije slomljena.

## Čišćenje donjeg filtra

- Pažljivo uklonite okvir CON filtra pomoću ručke.
- Stavite filtar u toplu vodu s deterdžentom, isperite i potpuno osušite.

# SKLADIŠTENJE

1. Odvrnite ispusni čep i isпустite vodu iz uređaja u drugi spremnik.
2. Uključite uređaj, podesite ga na način rada ventilatora male brzine i koristite ga dok se izlazna cijev ne osuši, tako da se unutrašnjost uređaja potpuno osuši i spriječi plijesan!
3. Isključite uređaj, odspojite ga iz napajanja i omotajte kabel za napajanje oko držača kabela na stražnjoj strani uređaja. Stavite natrag čepove za odvodnju vode!
4. Uklonite izlaznu cijev i čuvajte je u odgovarajućim uvjetima.
5. Izvadite baterije iz daljinskog upravljača i čuvajte ih u odgovarajućim uvjetima!  
Napomena: Provjerite jesu li uređaj i sav pripadajući pribor pravilno pohranjeni na suhom mjestu!

Ventilator čuvajte na suhom i hladnom mjestu kada nije u uporabi!


Ventilator čuvajte u originalnom pakiranju kako biste izbjegli prašnjavost i prljavštinu na uređaju.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Nemojte popravljati ili rastavljati mobilniklima uređaj. Nepravilan popravak rezultirat će gubitkom jamstva i oštećenjem uređaja ili korisnika. Ako postoje problemi koji nisu navedeni u tablici ili ako preporučena rješenja ne dovode do rezultata, obratite se servisnom centru.

<b>Problem</b>	<b>Razlog</b>	<b>Rješenje</b>
Mobilniklima uređaj ne radi.	Nema napajanja.	Priključite uređaj na izvor napajanja, a zatim ga uključite.
	Temperatura okoline je previsoka/preniska.	Preporučuje se rukovanje uređajem na 7–35 °C.
	U načinu rada hlađenja sobna temperatura je hladnija od podešene temperature, a u načinu rada grijanja sobna temperatura je toplija od podešene temperature.	Promijenite temperaturu.
Neodgovarajući učinak hlađenja/grijanja.	Sunčeva svjetlost izravno obasjava uređaj.	Zavucite zavjesu.
	Prozori/vrata su otvoreni; u prostoriji ima previše ljudi; ili u načinu rada hlađenja: u prostoriji rade drugi izvori topline.	Zatvorite vrata/prozore ili stavite drugi mobilniklima uređaj u prostoriju; isključite grijanje ako vam nije potrebno.
	Filtar je prljav.	Očistite filtar ili zamijenite na novi.
	Ulazni i izlazni zračni otvori su blokirani.	Uklonite prepreku.
Visoka razina buke	Mobilniklima uređaj nije na ravnoj površini.	Postavite mobilniklima uređaj na ravnu, tvrdnu površinu.
Kompresor ne radi.	Aktivirana je zaštita od pregrijavanja.	Pričekajte 3 minute da se uređaj ohladi i ponovno pokrenite.
Daljinski upravljač ne radi.	Udaljenost između uređaja i daljinskog upravljača je prevelika.	Približite se uređaju i provjerite je li daljinski upravljač okrenut izravno prema prijemniku uređaja. Zamijenite bateriju.
	Daljinski upravljač nije usklađen sa smjerom prijemnika uređaja.	
	Baterije su ispražnjene.	

## ZBRINJAVANJE OTPADA

<b>Uništavanje rabljene električnih i elektroničkih aparata</b>	
	<p>Ova oznaka na proizvodu i ambalaži označava da je zabranjeno odlagati nekorišteni proizvod u kućni otpad, jer je vrlo zagađujući. Za više informacija obratite se nadležnoj lokalnoj službi.</p> <p>Ova oznaka vrijedi za cijelo područje Europske unije. Ako proizvod želite odlagati izvan Europske unije, obratite se lokalnim vlastima o relevantnim propisima.</p>

Proizvođač/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## OZNAKA CE



Ova oznaka označava da je proizvod u skladu s relevantnim propisima Europske unije i da se može slobodno distribuirati unutar Europske unije.

## PRIJE PUŠTANJA U RAD

Kako biste izbjegli ozljede, postavite uređaj u okomiti, uspravni položaj 24 sata prije prve uporabe.

Pobrinite se da su otvori za dovod i odvod zraka otvoreni!

Uređaj koristite samo na ravnoj površini kako biste spriječili curenje vode.

## UPOZORENJA

- Svaka osoba koja radi na rashladnom krugu mora imati važeći certifikat koji je izdalo akreditirano tijelo za procjenu koje ih ovlašćuje za sigurno rukovanje rashladnim sredstvima u skladu s industrijski priznatom specifikacijom procjene.
- Vodite računa o okolišu prilikom zbrinjavanja ambalaže i ostarelog uređaja.
- Uređaj se mora skladištiti na način da se spriječi mehaničko oštećenje.
- Informacije vezane za prostorije u kojima je dopušteno korištenje cijevi za rashladni krug:
  - ugradnja cjevovoda mora biti ograničena na najmanju moguću mjeru;
  - cjevovodi moraju biti zaštićeni od fizičkih oštećenja i, u slučaju zapaljivih rashladnih sredstava, ne smiju biti smješteni u neprozračenom prostoru;
  - mora se poštivati usklađenost s nacionalnim propisima o plinu;
  - mehanički priključci moraju biti dostupni za potrebe održavanja;
  - u slučaju uređaja koji sadrže zapaljiva rashladna sredstva, minimalna površina poda prostorije mora biti navedena u tabličnom obliku ili s jednim brojem, bez pozivanja na formulu.
- Potrebni ventilacijski otvori moraju biti otvoreni!
- Servisiranje se smije provoditi samo prema preporuci proizvođača!
- Kanal spojen na uređaj ne smije sadržavati potencijalni izvor paljenja!
- Ako je mobilni klima uređaj uključen, ventilator može raditi pod stabilnim uvjetima kako bi se osigurao minimalni volumen zraka od 100 m<sup>3</sup>/h, čak i kada je kompresor zatvoren zbog regulatora temperature.
- - Nemojte bušiti ili izgorjeti uređaj.
- - Koristite samo ona sredstva koje preporučuje proizvođač za odmrzavanje ili čišćenje uređaja!
- Nemojte bušiti bilo koji dio kruga rashladnog sredstva. Rashladni plin može biti bez mirisa!
- Prilikom skladištenja uređaja pazite da ne dođe do mehaničkih kvarova!
- Rashladnim krugovima smiju upravljati samo osobe ovlaštene od strane akreditirane organizacije koja je u skladu s relevantnim propisima i potvrđuje njihovu prikladnost za rukovanje rashladnim sredstvima.
- Svi popravci moraju biti izvedeni u skladu s preporukama proizvođača!
- Održavanje i popravci koji zahtijevaju pomoć drugog kvalificiranog osoblja moraju se provoditi pod nadzorom stručnjaka specijaliziranih za uporabu zapaljivih rashladnih sredstava.

**Dodatno upozorenje za uređaj s rashladnim plinom R290 (vidi natpisnu pločicu za vrstu rashladnog plina).**







**OPREZ U SLUČAJU POŽARA**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTE ZA UPORABU PRIJE UPORABE UREĐAJA!**

**Rashladni plin R290 u skladu je s Europskim direktivama o zaštiti okoliša.**

**Ovaj uređaj sadrži približno 265 g rashladnog plina tipa R290.**

**Uređaj je namijenjen za instaliranje, korištenje i skladištenje u prostoriji čija je površina veća od 13 m<sup>2</sup>!**

Simbol	Objašnjenje
	Ovaj simbol označava da ovaj uređaj koristi zapaljivo rashladno sredstvo. Ako rashladno sredstvo curi i izloženo je vanjskom izvoru paljenja, postoji opasnost od požara.
	Ovaj simbol označava da se upute za uporabu moraju pažljivo pročitati.
	Ovaj simbol označava da uređajem mora upravljati servis, pozivajući se na priručnik za ugradnju.
	Ovaj simbol označava da su dostupne informacije poput uputa za uporabu ili priručnika za ugradnju.



# **UPUTE ZA UPORABU I POPRAVAK UREĐAJA KOJI SADRŽI RASHLADNO SREDSTVO R290**

## **INSPEKCIJSKI PREGLEDI VEZANI ZA PROSTOR**

Prije početka rada na sustavima koji sadrže zapaljiva rashladna sredstva, potrebne su sigurnosne provjere kako bi se rizik od zapaljenja smanjio na najmanju moguću mjeru!

## **POSTUPAK RADA**

Radovi se moraju izvoditi prema kontroliranom postupku kako bi se rizik od prisutnosti zapaljivih plinova ili para tijekom rada smanjio na najmanju moguću mjeru!

## **OPĆI RADNI PROSTOR**

Osoblje za održavanje i osobe koje rade na lokalnom području moraju biti obučeni o specifičnostima posla koji će se obavljati! Treba izbjegavati rad u zatvorenim prostorima!

## **PROVJERA PRISUTNOSTI RASHLADNOG SREDSTVA**

Područje se mora pregledati prije i tijekom rada odgovarajućim senzorom rashladnog sredstva kako bi tehničar bio svjestan bilo kakve potencijalno toksične ili zapaljive atmosfere. Korištena oprema za otkrivanje curenja mora biti prikladna za uporabu sa svim primjenjivim rashladnim sredstvima, tj. bez iskrenja, pravilno zatvorena ili intrinzično sigurna.

## **PRISUTNOST APARATA ZA GAŠENJE POŽARA**

Ako se na rashladnoj opremi ili bilo kojim pripadajućim dijelovima izvode vrući radovi, mora biti dostupna odgovarajuća oprema za gašenje požara u blizini. Uz područje punjenja treba biti suhi prašak ili CO<sub>2</sub> aparat za gašenje požara.

## **NEMA IZVORA PALJENJA**

Osoba koja izvodi radove na rashladnom sustavu, koji uključuju istraživanje cjevovoda, ne smije koristiti izvor paljenja koji bi mogao uzrokovati opasnost od požara ili eksplozije. Svi mogući izvori paljenja, uključujući pušenje cigareta, moraju biti dovoljno udaljeni od mjesta ugradnje, popravka, uklanjanja i odlaganja, tijekom kojih rashladno sredstvo može dospjeti u okolni prostor. Prije početka rada, područje oko uređaja mora se pregledati kako bi se osiguralo da ne postoji opasnost od zapaljenja.

## **VENTILACIJA**

Prije prodiranja u sustav ili obavljanja bilo kakvih vrućih radova, uvjerite se da je prostor na otvorenom ili se može provjetriti. Tijekom rada vrijedi nastaviti s provjetranjem. Ventilacija treba sigurno raspršiti ispušteno rashladno sredstvo i po mogućnosti ga ispustiti u atmosferu.

## **PREGLED RASHLADNE OPREME**

Prilikom zamjene električnih komponenti, one moraju odgovarati namjeni i biti u skladu s odgovarajućim specifikacijama. Uvijek se morate pridržavati uputa proizvođača za održavanje i servisiranje. Ako ste u nedoumici, obratite se servisnom centru za pomoć.

Sljedeći pregledi primjenjuju se na opremu koja koristi zapaljiva rashladna sredstva:

- stvarno punjenje rashladnog sredstva u skladu je s veličinom prostorije u kojoj su ugrađeni dijelovi rashladnog sredstva;
- ventilacijska oprema i otvori rade ispravno i nisu blokirani;
- ako se koristi neizravni krug rashladnog sredstva, mora se provjeriti prisutnost sekundarnog kruga rashladnog sredstva;
- oznaka opreme je vidljiva i čitljiva. Nečitke oznake i znakove treba ispraviti;
- rashladne cijevi ili komponente ugrađuju se na mjestu gdje nije vjerojatno da će biti izložene materijalima koji mogu korodirati komponente koje sadrže rashladno sredstvo, osim ako su komponente izrađene od materijala koji su inherentno otporni na koroziju ili su adekvatno zaštićeni od korozije.

### **PREGLED ELEKTRIČNIH UREĐAJA**

Popravak i održavanje električnih komponenti uključuje početne sigurnosne preglede i postupke pregleda komponenti. Ako postoji kvar koji može ugroziti sigurnost, strujni krug ne smije biti električno spojen dok se kvar ne ukloni na zadovoljavajući način. Ako se kvar ne može odmah popraviti, ali je potrebno nastaviti s radom, mora se primijeniti odgovarajuće privremeno rješenje. To se mora prijaviti vlasniku uređaja kako bi sve strane bile obaviještene.

Početne sigurnosne provjere trebaju uključivati:

- jesu li kondenzatori ispražnjeni: to se mora učiniti na siguran način kako bi se izbjegla mogućnost iskrenja;
- nema električnih komponenti i žica pod naponom prilikom punjenja, obnavljanja ili čišćenja sustava;
- kontinuitet uzemljenja.

### **POPRAVAK ZATVORENIH DIJELOVA**

Prilikom popravljivanja zapečaćenih dijelova, sva električna napajanja moraju biti isključena iz uređaja prije uklanjanja zapečaćenih poklopaca itd. Ako je električno napajanje uređaja apsolutno potrebno tijekom servisiranja, mora se ugraditi detektor stalnog curenja na najkritičnijoj točki kako bi se upozorilo na potencijalno opasnu situaciju!

Posebnu pozornost treba posvetiti ovdje navedenim kako bi se osiguralo da se pri radu na električnim komponentama kućište ne mijenja na način koji bi utjecao na razinu zaštite. To uključuje oštećenje kabela, prekomjeran broj spojeva, spojeve koji nisu projektirani prema izvornoj specifikaciji, oštećenje brtvi, nepravilnu ugradnju brtvi itd.!

Provjerite je li uređaj pravilno i sigurno postavljen!

Pobrinite se da brtve ili brtvila nisu toliko oštećena da više ne služe za sprječavanje prodiranja zapaljivih atmosfera. Zamjenski dijelovi moraju biti u skladu sa specifikacijama proizvođača.

### **POPRAVAK INTRINZIČNO SIGURNIH DIJELOVA**

Nemojte primjenjivati konstantno induktivno ili kapacitivno opterećenje na strujni krug bez da se uvjerite da ne prelazi dopušteni napon i struju za uređaj koji se koristi.

Intrinzično sigurni dijelovi jedini su dijelovi na kojima se može raditi pod naponom u prisutnosti zapaljive atmosfere. Oprema za ispitivanje mora imati ispravnu nazivnu

snagu.

Koristite isključivo dijelove koji su po preporuci proizvođača. Ostali dijelovi mogu dovesti do paljenja rashladnog sredstva u atmosferi zbog curenja.

### **KABLIRANJE**

Provjerite da ožičenje nije izloženo abraziji, koroziji, prekomjernom tlaku, vibracijama, oštrim rubovima ili drugim štetnim utjecajima okoline. Prilikom kontrole također treba uzeti u obzir učinke starenja ili kontinuiranih vibracija iz izvora kao što su kompresori ili ventilatori.

### **OTKRIVANJE ZAPALJIVIH RASHLADNIH SREDSTAVA**

Ni pod kojim okolnostima se ne smiju koristiti potencijalni izvori paljenja prilikom traženja ili otkrivanja curenja rashladnog sredstva! Ne smije se koristiti halogena svjetiljka (ili drugi senzor koji koristi otvoreni plamen).

### **UKLANJANJE I EVAKUACIJA**

Prilikom probijanja kruga rashladnog sredstva moraju se koristiti tradicionalni postupci za popravak - ili bilo koju drugu svrhu. Međutim, u slučaju zapaljivih rashladnih sredstava važno je slijediti najbolju praksu, jer se mora uzeti u obzir zapaljivost. Slijedite sljedeći postupak:

- uklanjanje rashladnog sredstva;
- očistite proces ciklusa inertnim plinom;
- evakuacija;
- čišćenje inertnim plinom;
- otvaranje kruga rezanjem ili lemljenjem.

Punjenje rashladnog sredstva mora se vratiti u odgovarajuće cilindre za prikupljanje. Za uređaje koji sadrže zapaljiva rashladna sredstva, sustav se mora isprati dušikom bez kisika kako bi uređaj bio siguran za zapaljiva rashladna sredstva. Ovaj će se postupak možda morati ponoviti nekoliko puta. Komprimirani zrak ili kisik ne smiju se koristiti za čišćenje sustava rashladnog sredstva.

U slučaju uređaja koji sadrže zapaljiva rashladna sredstva, čišćenje rashladnih sredstava mora se provesti uklanjanjem vakuuma u sustavu s dušikom bez kisika, a punjenje se mora nastaviti dok se ne postigne radni tlak, zatim se ispušta u atmosferu i na kraju povuče natrag u vakuum. Ovaj se postupak mora ponavljati sve dok u sustavu nema rashladnog sredstva. Kada se koristi konačni naboj dušika bez kisika, sustav se mora isprazniti do atmosferskog tlaka kako bi se omogućio početak rada. Ova je operacija apsolutno neophodna ako se postupci lemljenja trebaju provoditi na cijevnoj mreži.

Pobrinite se da izlaz vakuumske pumpe ne bude blizu bilo kojeg potencijalnog izvora paljenja i da bude osigurana ventilacija.

### **POSTUPAK PUNJENJA**

Osim uobičajenih postupaka punjenja, moraju se poštovati sljedeći zahtjevi:

- Različita rashladna sredstva ne smiju biti kontaminirana tijekom uporabe opreme za punjenje! Crijeva ili vodovi trebaju biti što kraći kako bi se smanjila količina rashladnog sredstva u njima.
- Cilindri moraju biti u ispravnom položaju prema uputama.

- Pobrinite se da sustav hlađenja bude uzemljen prije punjenja sustava rashladnim sredstvom,
- Označite sustav kada je punjenje završeno (ako još niste učinili),
- Budite krajnje pažljivi pri punjenju da se sustav hlađenja ne prepuni!

Prije punjenja sustava potrebno je provesti tlačno ispitivanje odgovarajućim plinom za čišćenje. Ispitivanje nepropusnosti mora se provesti na sustavu na kraju punjenja, ali prije puštanja u rad. Prije napuštanja lokacije mora se provesti naknadno ispitivanje propuštanja.

## **RASTAVLJANJE**

Prije izvođenja postupka bitno je da tehničar u potpunosti bude upoznat s opremom i svim pripadajućim detaljima. Preporučuje se dobra praksa za sigurno vraćanje svih rashladnih sredstava. Uzorci ulja i rashladnog sredstva moraju se uzeti prije obavljanja ove radnje u slučaju da je potrebna analiza prije ponovne uporabe oporabljene rashladnog sredstva. Prije početka radnje, apsolutno je potrebno osigurati napajanje električnom energijom.

- a) Upoznajte se s opremom i njezinim radom.
- b) Izolirajte sustav električnim putem.
- c) Prije početka postupka provjerite sljedeće:
  - dostupna je mehanička oprema za rukovanje cilindrima rashladnog sredstva, po potrebi;
  - sva osobna zaštitna oprema je dostupna i koristi se pravilno;
  - postupak oporavka u svakom trenutku nadzire nadležna osoba;
  - oprema i cilindri za uporabu u skladu su s odgovarajućim standardima.
- d) Ispumpajte rashladni sustav po mogućstvu.
- e) Ako nije moguće provesti vakumiranje, napravite razdjelnik tako da se rashladno sredstvo može ukloniti iz različitih dijelova sustava.
- f) Prije oporavka provjerite je li bočica postavljena na vagu.
- g) Pokrenite stroj i koristite ga prema uputama.
- h) Nemojte prepunjavati boce (do 80 vol % tekućeg punjenja).
- i) Nemojte prekoračiti maksimalni radni tlak cilindra, čak ni privremeno.
- j) Kada su cilindri pravilno napunjeni i proces je završen, pobrinite se da cilindri i oprema budu odmah uklonjeni s lokacije i da zaporni ventili na opremi budu zatvoreni.
- k) Oporabljeno rashladno sredstvo treba napuniti drugim rashladnim sustavom tek nakon što je očišćeno i pregledano.

## **OZNAČAVANJE**

Na uređaju treba biti naznačeno da je uređaj rastavljen i da je rashladno sredstvo ispražnjeno. Oznaka mora biti datirana i potpisana. U slučaju uređaja koji sadrže zapaljivo rashladno sredstvo, mora se osigurati da uređaj nosi oznake koje označavaju da uređaj sadrži zapaljivo rashladno sredstvo.

## **POVRAT**

Kada se rashladno sredstvo uklanja iz sustava, bilo zbog servisiranja ili rastavljanja, preporučuje se dobra praksa za sigurno uklanjanje svih rashladnih sredstava.

Prilikom prijenosa rashladnog sredstva u cilindre, mora se voditi računa da se koriste samo prikladni cilindri za oporavak rashladnog sredstva. Osigurajte da je dostupan dovoljan broj cilindara za pohranu punog opterećenja sustava. Sve boce koje će se koristiti moraju biti dodijeljene prikupljenom rashladnom sredstvu i označene za to rashladno sredstvo. Cilindri moraju biti opremljeni ventilom za rasterećenje tlaka i pripadajućim zapornim ventilima, koji su u dobrom stanju. Prazne boce za uporabu ispraznite i po mogućnosti ohladite prije uporabe.

Oprema za uporabu mora biti u ispravnom stanju i imati dostupne upute za opremu i biti sposobna uporabiti sva odgovarajuća rashladna sredstva, uključujući zapaljiva rashladna sredstva gdje je to primjenjivo. Osim toga, kalibrirani set vaga mora biti dostupan u dobrom stanju. Crijeva moraju biti kompletna, s nepropusnim priključcima za odspajanje i u dobrom stanju. Prije uporabe motora za uporabu mora se provjeriti da radi na zadovoljavajući način, da se pravilno održava i da su njegove električne komponente zapečaćene kako bi se spriječilo paljenje u slučaju ispuštanja rashladnog sredstva. U slučaju nedoumice, obratite se proizvođaču.

Oporabljeno rashladno sredstvo mora se vratiti dobavljaču rashladnog sredstva u odgovarajućoj boci za uporabu i mora se pripremiti odgovarajući popis zaprimanja otpada. Ne miješajte rashladna sredstva u jedinicama za prikupljanje, a posebno ne u cilindrima.

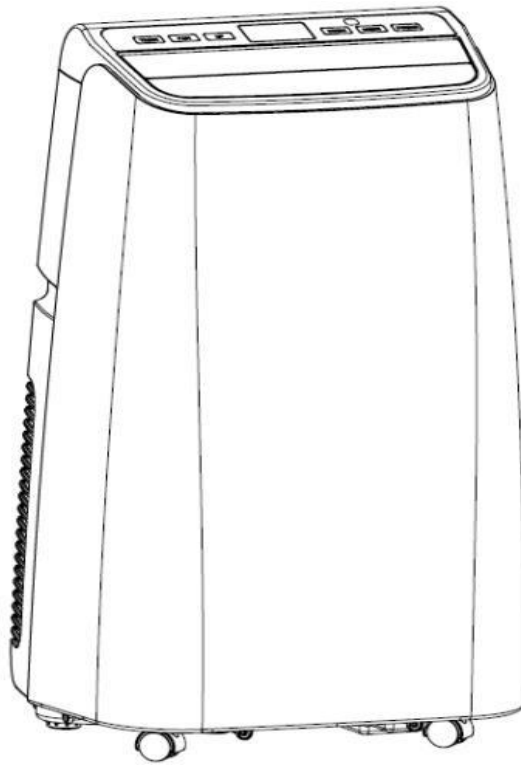
Ako se kompresori ili kompresorska ulja moraju ukloniti, pobrinite se da su ispražnjeni na prihvatljivu razinu kako biste osigurali da u mazivu ne ostane zapaljivo rashladno sredstvo. Postupak pražnjenja mora se provesti prije vraćanja kompresora dobavljačima. Za ubrzavanje procesa može se koristiti samo električno grijanje tijela kompresora. Ako se ulje ispušta iz sustava, mora se izvesti na siguran način.

**Návod na používanie**

# ***dyras***

**Mobilná klimatizácia**

**Model: AC-YPS1W**



**Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie, prosím!**

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

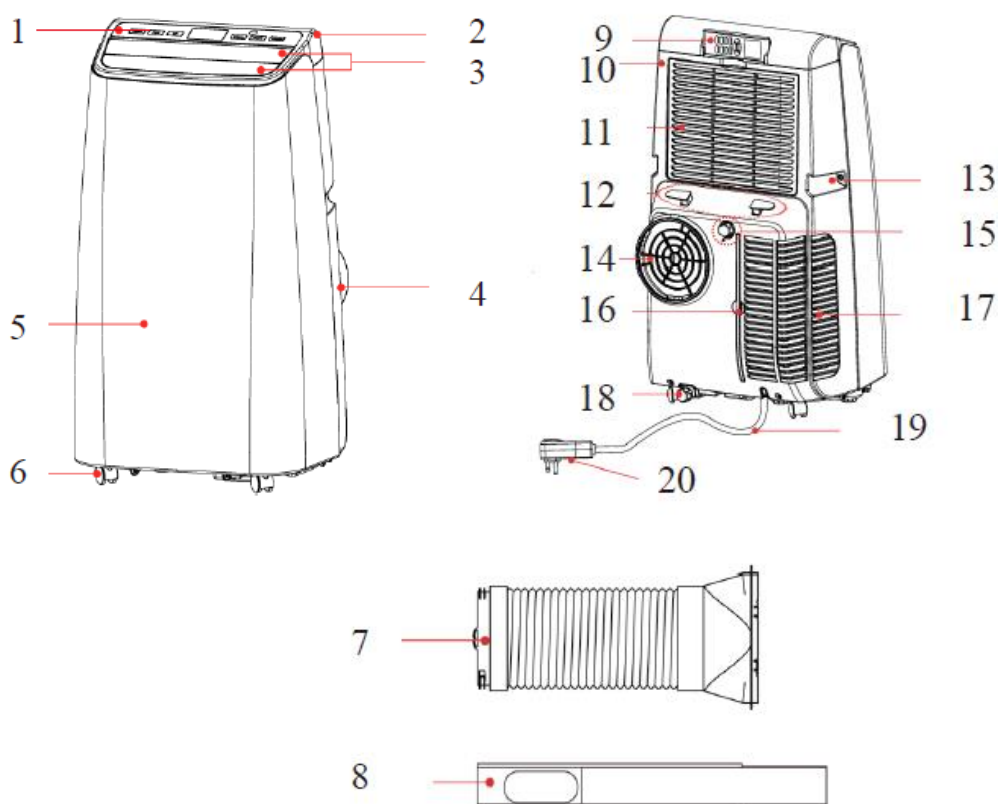
Uschovajte si tieto pokyny pre budúce použitie!

21. Pred inštaláciou, demontážou alebo čistením častí spotrebiča ho odpojte od elektrickej siete!
22. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky skontrolujte, či prúd a napätie zodpovedajú hodnotám na štítku s údajmi zariadenia
23. Spotrebič nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka, ak spotrebič spadol alebo bol inak poškodený. Ak sa tak stalo, nechajte spotrebič skontrolovať v servise a v prípade potreby ho opravte.
24. Na ochranu pred rizikom požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo poranenia osôb neumiestňujte kábel, zástrčku ani jednotku do vody alebo iných kvapalín
25. Mobilná klimatizácia je určená na použitie v interiéri. Nepoužívajte vo vonkajšom prostredí!
26. Nikdy nenechávajte spotrebič počas prevádzky bez dozoru!
27. Nedovoľte deťom hrať sa so zariadením!
28. Zariadenie používajte len na bežné použitie v domácnosti!
29. Neumiestňujte spotrebič na horúce povrchy, ako sú sporáky, horúce platne alebo v blízkosti otvoreného ohňa
30. Ak je napájací kábel poškodený, obráťte sa na servisného technika alebo na výrobcu, aby ste zabránili poškodeniu
31. Tento spotrebič nesmú používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, osoby s nedostatkom skúseností a znalostí alebo deti vo veku 8 rokov a staršie, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní spotrebiča a nerozumejú príslušným rizikám.
32. Spotrebič umiestnite na rovný, suchý povrch a zachovajte vzdialenosť aspoň 50 cm medzi spotrebičom a okolitými predmetmi a stenami
33. Neumiestňujte predmety do blízkosti prívodu a odvodu vzduchu zo spotrebiča!
34. Pri montáži drenážnej trubice dbajte na to, aby trubica úplne zapadla a nebola zdeformovaná alebo ohnutá!
35. Pri nastavovaní hornej a dolnej vodiacej lišty vetra na výstupe vzduchu ju držte opatrne rukou, aby ste nepoškodili vodiace lišty vetra.
36. Spotrebič udržiavajte mimo dosahu paliva, horľavých plynov, kachlí a iných zdrojov tepla
37. Nepoužívajte spotrebič v kúpeľni alebo v inom vlhkom prostredí!
38. Na spotrebič nekladte poháre ani iné predmety, aby sa doň nedostala voda alebo iné kvapaliny.

## ŠPECIFIKÁCIE

Menovité napätie	220–240 V	
Frekvencia	50–60 Hz	
Menovitý výkon (chladenie/ohrev)	1350 W	1500 W
Menovitý výkon (chladenie/ohrev)	3520 W	3300 W
Chladiace médium	R290, 265 g	
Maximálny povolený tlak (vysoký/nízky)	3,8/1,3 MPa	
Hlučnosť	65 dB (A)	

## ŠTRUKTÚRA VÝROBKU



- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 21. Ovládací panel                         | 31. Puzdro filtra EVA           |
| 22. Horný kryt                             | 32. Držiak napájacieho kábla    |
| 23. Lamely na usmernenie vzduchu           | 33. Držiak                      |
| 24. Zadný kryt spotrebiča                  | 34. Ventilátor                  |
| 25. Predný kryt spotrebiča                 | 35. Priebežný odvodňovací otvor |
| 26. Kolesá                                 | 36. Puzdro filtra CON           |
| 27. Doplnok výstupné potrubie              | 37. Mriežka prívodu vzduchu     |
| 28. Uzamykací prvok okna                   | 38. Odvodňovací otvor           |
| 29. Diaľkové ovládanie                     | 39. Napájací kábel              |
| 30. Zadný kryt spotrebiča (rovnaké ako 4.) | 40. Zástrčka napájacieho kábla  |

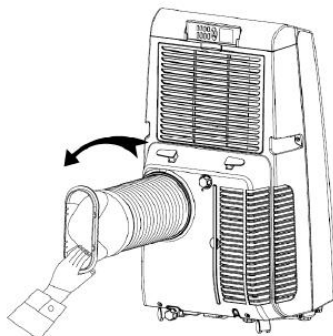


# ZOSTAVENIE

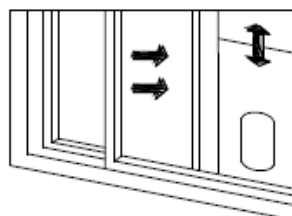
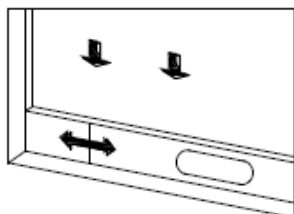
**Upozornenie:** Pred použitím mobilnej klimatizácie nechajte spotrebič odstáť aspoň 2 hodiny!

Mobilnú klimatizáciu môžete ľahko premiestňovať po miestnosti. Pri premiestňovaní spotrebiča sa uistite, že je vo vzpriamenej, nehybnej polohe a že je umiestnený na rovnom povrchu. Mobilnú klimatizáciu neumiestňujte ani nepoužívajte v kúpeľni alebo v inom vlhkom prostredí.

1. Nasadenie vývodovej trubice: naskrutkujte trubicu na miesto na zadnej strane spotrebiča (proti smeru hodinových ručičiek).

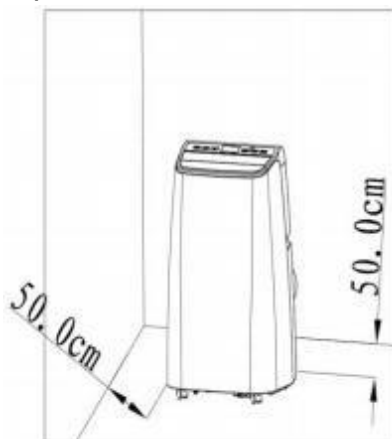


2. Nainštalujte uzamykací prvok okna.
  - I. Otvorte okno do polovice a nasadte uzamykací prvok okna (môže sa použiť horizontálne alebo vertikálne).
  - II. Otvorte záložku uzamykacieho prvku okna, nastavte vzdialenosť tak, aby sa oba konce prvku dotýkali rámu okna, a potom záložku zatvorte.



3. Umiestnite zariadenie.

- I. S nasadeným príslušenstvom premiestnite spotrebič tak, aby bola medzi spotrebičom a oknami, stenami alebo inými predmetmi vzdialenosť aspoň 50 cm.



- II. Predĺžte vývodovú trubicu a zacvaknite konektor trubice do elipsovitého otvoru uzamykacieho prvku okna, pričom dávajte pozor, aby ste neodlomili výstupky trubice.

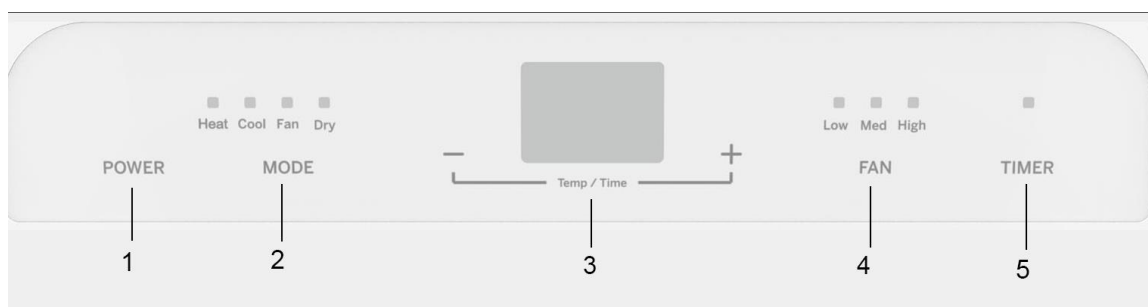
Poznámka: Rúra nesmie byť deformovaná a nesmie byť vystavená výraznému ohybu (väčšiemu ako 45°)! Uistite sa, že vetranie trubice je bez prekážok!



**Dôležitá poznámka:** Dĺžku výstupnej trubice možno nastaviť v rozmedzí 28-150 cm. Nepoužívajte predĺžovaciu trubicu ani ju nenahrádzajte inou trubicou, pretože to môže spôsobiť poruchu. Výstupná trubica musí byť úplne neporušená, inak môže spôsobiť prehriatie.

# PREVÁDZKA

## Ovládací panel



Po zapnutí napájania mobilná klimatizácia prehrá zapínací tón a potom sa automaticky prepne do pohotovostného režimu.

**Tlačidlo zapnutia/vypnutia (1):** Stlačením tlačidla zapnete/vypnete zariadenie!

**Tlačidlo režimu (2):** Po zapnutí stlačte tlačidlo a vyberte príslušný režim: Režimy Vykurovania, Chladenia, Ventilátora a Odvlhčovača.

**Tlačidlá nahor (+) a nadol (-) (3):** Stlačením jedného z 2 tlačidiel zmeníte hodnotu teploty alebo časovača. Ako to funguje: Stlačením tlačidla nahor alebo nadol vyberte požadované nastavenie ohrevu (nie je k dispozícii v režimoch Ventilátora a Odvlhčovača). Súčasným stlačením 2 tlačidiel prepínate medzi stupňami Celzia (°C) a Fahrenheita (°F).

**Ventilátor (4):** V režimoch chladenia a ventilátora stlačením tlačidla ventilátora vyberte medzi vysokým, stredným alebo nízkym stupňom. Za určitých okolností nemusí fungovať pri nastavenej rýchlosti. V režime odvlhčovača nefunguje tlačidlo ventilátora a automaticky sa zvolí nízka rýchlosť.

**Časovač (5):** Pre vypnutie zariadenia časovačom, stlačte tlačidlo Časovač. Najprv stlačte tlačidlo Časovač a keď displej začne blikať, stlačením tlačidla Nahor (+) alebo Nadol (-) nastavte požadovaný čas. Hodnotu časovača môžete nastaviť v rozsahu 1-24 a zvýšiť alebo znížiť ju o 1-1 hodinu.

## Diaľkové ovládanie



1. Zapnutie/Vypnutie
2. Režim
3. Hore (+)/Dole (-)
4. Ventilátor
5. °C ↔ °F
6. Funkcia smerovania vzduchu
7. Časovač

## OCHRANNÉ FUNKCIE

### Ochrana proti zamrznutiu

- V režime chladenia a odvlhčovania, ak je teplota výstupného potrubia príliš nízka, spotrebič automaticky zapne ochrannú funkciu. Keď sa teplota výstupného potrubia vráti na normálnu hodnotu, spotrebič sa vráti do normálnej prevádzky.

### Ochrana proti pretečeniu

- Keď hladina vody v nádržke na vodu dosiahne maximálnu úroveň, spotrebič automaticky zapípa a zobrazí "FL". V takom prípade postupujte podľa pokynov v Príručke o odvodňovaní!

### Automatické odmrazovanie

- Počas aktívnej funkcie automatického odmrazovania sa na displeji zobrazí ikona ohrevu.

### Funkcia ochrany kompresora

- Na zvýšenie životnosti kompresora je kompresor vybavený ochranou proti oneskorenému štartu po vypnutí kompresora o 3 minúty neskôr.

# SPRIEVODCA ODVODŇOVANÍM

## Manuálne odvodňovanie

1. Ak spotrebič prestane fungovať, pretože je nádržka na vodu plná, odpojte spotrebič zo sieťovej zásuvky!  
**Poznámka:** Spotrebič premiestňujte opatrne, aby voda z nádrže nevystrekla do spotrebiča!
2. V zadnej časti spotrebiča pri spodnej výlevke umiestnite vaničku na zachytávanie vody.
3. Odskrutkujte vypúšťaciu zátku. Voda automaticky vytečie do misky.  
**Poznámka:** Počas vyprázdňovania sa môže jednotka mierne nakloniť dozadu. Ak sa do misky za spotrebičom nezmesťí všetka voda pred jej naplnením, vložte späť vypúšťaciu zátku a vylejte vodu z misky, potom pokračujte, kým nebude nádržka na vodu úplne prázdna.
4. Keď je nádrž na vodu prázdna, vložte späť vypúšťaciu zátku a riadne ju utiahnite! Ak máte v úmysle spotrebič používať, zapojte ho d elektrickej siete a zapnite ho!



## Nepretržitý výstup (len na použitie v režime chladenia a odvlhčovania)



1. Odskrutkujte hornú vypúšťaciu zátku.
2. Zasuňte odtokovú rúrku do otvoru!
3. Druhý koniec odtokovej rúrky vložte do vedra!

# ČISTENIE A ÚDRŽBA

**Pozor!** Pred čistením spotrebič vypnite a odpojte od elektrickej siete!

## Čistenie povrchu

- Povrch spotrebiča čistite mierne navlhčenou, mäkkou handričkou! Nepoužívajte chemikálie ako benzén, alkohol, benzín atď., inak môže dôjsť k poškodeniu povrchu mobilnej klimatizácie alebo k poškodeniu celého zariadenia.

## Čistenie filtrov

- Filter čistite každé 2 týždne, najmä ak je filter zanesený prachom a účinnosť mobilnej klimatizácie je znížená.

## Čistenie horného filtra

- Odstráňte ochranný filter EVA. Odstráňte filter EVA zo zariadenia. Vložte filter EVA do vlažnej vody (približne 40 °C v neutrálnej čistiacej vode, opláchnite a úplne vysušte).  
**Poznámka:** Je trochu ťažké zatlačiť filter späť na miesto. Uistite sa, že plast nie je zlomený.

## Čistenie spodného filtra

- Pomocou rukoväte opatrne vyberte rám filtra CON.
- Filter CON vložte do neutrálneho prostriedku na umývanie riadu, opláchnite a úplne vysušte.

# SKLADOVANIE

1. Odskrutkujte vypúšťaciu zátku a vypustite vodu zo spotrebiča do inej nádoby!
2. Zapnite spotrebič, nastavte ho na režim ventilátora s nízkou rýchlosťou a nechajte ho bežať, kým nie je suché výstupné potrubie, aby ste úplne vysušili vnútro spotrebiča a zabránili vzniku plesní!
3. Vypnite spotrebič, odpojte ho od elektrickej zásuvky a naviňte napájací kábel na držiak kábla na zadnej strane spotrebiča. Vložte späť vypúšťacie zátky!
4. Odstráňte výstupnú rúru a uložte ju vo vhodných podmienkach!
5. Vyberte batérie z diaľkového ovládača a správne ich uskladnite!  
Poznámka: Uistite sa, že zariadenie a všetko jeho príslušenstvo je správne uložené na suchom mieste!

Ak ventilátor nepoužívate, skladujte ho na suchom a chladnom mieste!

Zariadenie skladujte v pôvodnom obale, aby sa naň nedostal prach a nečistoty!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Mobilnú klimatizáciu neopravujte ani nerozoberajte. Neodborná oprava vedie k strate záruky a môže spôsobiť poškodenie zariadenia alebo používateľov. Ak sa vyskytnú problémy, ktoré nie sú uvedené v tabuľke, alebo ak odporúčané riešenia nefungujú, obráťte sa na servisného technika.

Problém	Príčina	Riešenie
Mobilná klimatizácia nefunguje.	Nie je elektrický prúd.	Pripojte spotrebič k napájaniu a zapnite ho.
	Príliš vysoká/príliš nízka teplota okolia.	Spotrebič sa odporúča prevádzkovať pri teplote 7–35 °C.
	V režime chladenia je teplota v miestnosti nižšia ako nastavená teplota, v režime vykurovania je teplota v miestnosti vyššia ako nastavená teplota.	Zmeňte teplotu.
Chladiaci/ohrievací účinok nie je vhodný.	Na zariadenie svieta slnko.	Zatiahnite záclony.
	Okná/dvere sú otvorené; v miestnosti je príliš veľa ľudí; alebo v režime chladenia: v miestnosti je iný zdroj tepla.	Zatvorte dvere/okná alebo dajte do miestnosti ďalšiu mobilnú klimatizáciu; ak ju nepotrebuje, vypnite kúrenie.
	Filter je znečistený.	Vyčistite filter alebo namontujte nový.
	Vstupy alebo výstupy vzduchu sú zablokované.	Odstráňte bariéru.
Veľký hluk	Mobilná klimatizácia nestojí na rovnom povrchu.	Umiestnite mobilnú klimatizáciu na rovný, tvrdý povrch.
Kompresor nefunguje.	Ochrana proti prehriatiu je zapnutá.	Počkajte 3 minúty, kým zariadenie vychladne, a potom ho reštartujte.
Diaľkové ovládanie nefunguje.	Vzdialenosť medzi zariadením a diaľkovým ovládaním je príliš veľká.	Priblížte sa k zariadeniu a uistite sa, že diaľkové ovládanie smeruje priamo na prijímač. Vymeňte batériu.
	Diaľkové ovládanie nie je zarovnané so smerom prijímača.	
	Batérie sú vybité.	

# ODPADOVÉ HOSPODÁRSTVO

## Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení



Toto označenie na výrobku a na obale znamená, že je zakázané likvidovať nepoužitý výrobok v domácom odpade, pretože je znečisťujúcou látkou životného prostredia. Ak potrebujete ďalšie podrobnosti, obráťte sa na miestne orgány!

Toto označenie platí pre celé územie Európskej únie. Ak chcete výrobok zlikvidovať mimo Európskej únie, obráťte sa na miestne úrady, ktoré vám poskytnú informácie o príslušných predpisoch.

Výrobca/Dovozca: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SYMBOL CE



Účelom označenia je uviesť, že výrobok spĺňa normy EÚ, ktoré sa naň vzťahujú, a môže sa voľne predávať v EÚ.



## PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Aby ste predišli poškodeniu, umiestnite spotrebič pred prvým použitím na 24 hodín do zvislej, vertikálnej polohy!

Uistite sa, že prívod a odvod vzduchu sú voľné!

Spotrebič používajte len na rovnom povrchu, aby ste zabránili úniku vody.

## UPOZORNENIA

- Všetky osoby, ktoré pracujú na chladiacich okruhoch alebo do nich zasahujú, musia mať platné osvedčenie vydané priemyselne akreditovaným hodnotiacim orgánom, ktoré ich oprávňuje bezpečne zaobchádzať s chladivami v súlade s priemyselne uznávanou špecifikáciou hodnotenia.
- Myslite na životné prostredie pri likvidácii obalu spotrebiča a pri jeho zastaraní.
- Prístroj sa musí skladovať tak, aby nedošlo k jeho mechanickému poškodeniu.
- Informácie o priestoroch, v ktorých sú povolené chladiace potrubia:
  - inštalácia potrubia by sa mala obmedziť na minimum;
  - potrubia musia byť chránené pred fyzickým poškodením a v prípade horľavých chladív by nemali byť umiestnené v nevetraných priestoroch;
  - musí sa dodržiavať súlad s vnútroštátnymi predpismi o plyne;
  - mechanické pripojenia musia byť prístupné na účely údržby;
  - v prípade spotrebičov obsahujúcich horľavé chladivá musí byť minimálna podlahová plocha miestnosti uvedená v tabuľke alebo jedným číslom bez odkazu na vzorec.
- Potrebné vetracie otvory musia byť voľné!
- Údržba by sa mala vykonávať len podľa odporúčaní výrobcu!
- Kanál pripojený k zariadeniu nesmie obsahovať potenciálny zdroj vznietenia!
- Keď je prenosná klimatizácia zapnutá, ventilátor môže za normálnych podmienok bežať nepretržite, aby zabezpečil minimálny prietok vzduchu 100 m<sup>3</sup>/h, aj keď je kompresor vďaka regulátoru teploty vypnutý.
- - Neprepichujte ani nepáľte.
- - Na rozmrazovanie alebo čistenie používajte len nástroje odporúčané výrobcom!
- Neprepichujte žiadnu časť okruhu chladiacej kvapaliny. Chladiaci plyn môže byť bez zápachu!
- Pri skladovaní zariadenia buďte opatrní, aby ste predišli mechanickým poruchám!
- Na okruhu chladiva môžu pracovať len osoby, ktoré sú oprávnené akreditovaným orgánom, ktorý osvedčuje ich spôsobilosť na zaobchádzanie s chladivami v súlade s priemyselnou legislatívou.
- Všetky opravy sa musia vykonávať v súlade s odporúčaniami výrobcu!

- Údržba a opravy, ktoré si vyžadujú pomoc iných kvalifikovaných pracovníkov, by sa mali vykonávať pod dohľadom odborníkov špecializovaných na používanie horľavých chladív.

**Dodatočné upozornenie pre spotrebič s chladiacim plynom R290 (typ chladiaceho plynu nájdete na štítku).**



### **VAROVANIE PRED POŽIAROM**

**PRED POUŽITÍM SPOTREBIČA SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!**

Chladiaci plyn R290 je v súlade s európskymi smernicami o ochrane životného prostredia.

Táto jednotka obsahuje približne 265 g chladiaceho plynu R290.

Spotrebič sa musí inštalovať, prevádzkovať a skladovať v miestnosti s podlahovou plochou väčšou ako 13m<sup>2</sup>!

Symbol	Vysvetlivky
	Tento symbol označuje, že tento spotrebič používa horľavé chladivo. Ak chladivo uniká a je vystavené vonkajšiemu zdroju vznietenia, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
	Tento symbol označuje, že je potrebné pozorne si prečítať návod na použitie.
	Tento symbol označuje, že so zariadením by mal manipulovať servisný technik s odkazom na inštalačnú príručku.
	Tento symbol označuje, že sú k dispozícii informácie, napríklad návod na použitie alebo inštalačný manuál.

# NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVY ZARIADENIA

## OBSAHUJÚCEHO CHLADIVO R290

### KONTROLY VZŤAHUJÚCE PRACOVNÝ PRIESTOR

Pred začatím prác na systémoch obsahujúcich horľavé chladivá je potrebné vykonať bezpečnostné kontroly, aby sa minimalizovalo riziko vznietenia!

### PRACOVNÝ POSTUP

Práce sa musia vykonávať v súlade s kontrolovaným postupom, aby sa minimalizovalo riziko prítomnosti horľavého plynu alebo výparov počas práce!

### VŠEOBECNÝ PRACOVNÝ PRIESTOR

Údržbári a pracovníci v miestnej oblasti musia byť vyškolení na povahu vykonávaných prác! Vyhnite sa práci v uzavretých priestoroch!

### KONTROLA PRÍTOMNOSTI CHLADIVA

Pred prácou a počas nej by sa mal priestor skontrolovať vhodným detektorom chladiva, aby technik vedel o potenciálne toxickom alebo horľavom prostredí. Musí sa zabezpečiť, aby použité zariadenie na zisťovanie úniku bolo vhodné na použitie so všetkými použiteľnými chladivami, t. j. musí byť odolné voči iskrám, riadne utesnené alebo iskrovo bezpečné.

### PRÍTOMNOSŤ HASIACEHO PRÍSTROJA

Ak sa majú na chladiacom zariadení alebo súvisiacich komponentoch vykonávať horúce práce, musí byť k dispozícii vhodné protipožiarne vybavenie. V blízkosti miesta nabíjania by mal byť umiestnený suchý práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj CO<sub>2</sub>.

### ŽIADNY ZDROJ ZAPÁLENIA

Osoba vykonávajúca práce na chladiacom systéme, ktoré zahŕňajú otvorenie potrubia, nesmie používať zdroj zapálenia, ktorý by mohol spôsobiť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu. Všetky potenciálne zdroje zapálenia, vrátane fajčenia cigariet, by mali byť v dostatočnej vzdialenosti od miesta inštalácie, opravy, odstraňovania a likvidácie, z ktorých by sa mohlo uvoľniť chladivo do okolia. Pred začatím práce by sa mal skontrolovať priestor okolo zariadenia, aby sa zabezpečilo, že nehrozí riziko vznietenia alebo horľavosti.

### VETRANIE

Pred naplnením systému alebo vykonávaním akýchkoľvek horúcich prác sa uistite, že je priestor vonku alebo riadne vetraný. Vetrание by malo do určitej miery pokračovať aj počas práce. Vetrание by malo bezpečne rozptýliť uvoľnené chladivo a najlepšie ho vypustiť do atmosféry.

### KONTROLA CHLADIACEHO ZARIADENIA

Ak sa vymieňajú elektrické komponenty, musia byť vhodné na daný účel a mať správnu špecifikáciu. Vždy dodržiavajte pokyny výrobcu týkajúce sa údržby a servisu. V prípade pochybností sa obráťte na servisné stredisko.

Na zariadenia, ktoré používajú horľavé chladivá, sa musia uplatňovať tieto kontrolné opatrenia:

- skutočná náplň chladiva zodpovedá veľkosti miestnosti, v ktorej sú nainštalované komponenty obsahujúce chladivo;
- vetracie zariadenia a vetracie otvory fungujú správne a nie sú zablokované;
- ak sa používa nepriamy chladiaci okruh, musí sa skontrolovať prítomnosť chladiva sekundárneho okruhu;
- označenie zariadenia je stále viditeľné a čitateľné. Nečitateľné označenia a značky sa musia opraviť;
- potrubia alebo komponenty chladiva sú nainštalované na mieste, kde je nepravdepodobné, že budú vystavené pôsobeniu látok, ktoré by mohli spôsobiť koróziu komponentov obsahujúcich chladivo, pokiaľ tieto komponenty nie sú vyrobené z materiálov vo svojej podstate odolných voči korózii alebo primerane chránených proti korózii.

### **KONTROLA ELEKTRICKÝCH SPOTREBIČOV**

Oprava a údržba elektrických komponentov zahŕňa počiatkové bezpečnostné kontroly a postupy kontroly komponentov. Ak sa vyskytne porucha, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť, do obvodu nesmie byť pripojený žiadny elektrický prúd, kým sa porucha uspokojivo neodstráni. Ak sa porucha nedá odstrániť okamžite, ale je potrebné pokračovať v prevádzke, je potrebné použiť vhodné dočasné riešenie. Túto skutočnosť je potrebné oznámiť vlastníčkovi zariadenia, aby o nej vedeli všetky strany.

Počiatkové bezpečnostné kontroly musia zahŕňať:

- sú kondenzátory vybité: musí sa to vykonať bezpečným spôsobom, aby sa zabránilo možnosti iskrenia;
- počas nabíjania, opravy alebo čistenia systému nesmú byť žiadne elektrické súčasti alebo vedenie pod napätím;
- kontinuita uzemnenia.

### **OPRAVA UTESNENÝCH ČASTÍ**

Pri opravách utesnených častí sa musí pred odstránením utesnených krytov atď. odpojiť od zariadenia, na ktorom sa bude pracovať, všetko elektrické napájanie. Ak je počas servisu bezpodmienečne nutné napájať zariadenie elektrickou energiou, musí byť na najkritickejšom mieste nainštalovaný trvalo funkčný detektor úniku, ktorý upozorní na potenciálne nebezpečnú situáciu!

Osobitnú pozornosť treba venovať tomu, aby sa pri práci na elektrických komponentoch nezmenil kryt takým spôsobom, ktorý by ovplyvnil úroveň ochrany. Patrí sem poškodenie káblov, nadmerný počet spojení, konektory, ktoré nie sú navrhnuté podľa pôvodnej špecifikácie, poškodenie tesnení, nesprávna inštalácia tesnení atď.!

Uistite sa, že je zariadenie správne a bezpečne nainštalované!

Uistite sa, že tesnenia alebo tesniace materiály nie sú poškodené do takej miery, že už neslúžia na zabránenie prenikaniu horľavého prostredia. Náhradné diely musia byť v súlade so špecifikáciami výrobcu.

## **OPRAVA KOMPONENTOV BEZ ZAPALOVACÍCH ISKIER**

Na obvod nepripájajte trvalú indukčnú alebo kapacitnú záťaž bez toho, aby ste sa uistili, že neprekračuje napätie a prúd povolené pre použité zariadenie.

Ohňovzdorné súčasti sú jediné typy, na ktorých možno pracovať v prítomnosti horľavej atmosféry pod napätím. Skúšobný prístroj musí mať príslušný menovitý výkon.

Vymieňajte iba diely určené výrobcom. Iné komponenty môžu spôsobiť vznietenie v dôsledku úniku chladiva do atmosféry.

## **KABELÁŽ**

Uistite sa, že kabeláž nie je vystavená opotrebovaniu, korózii, nadmernému tlaku, vibráciám, ostrým hranám alebo iným škodlivým vplyvom prostredia. Pri kontrole by sa mali zohľadniť aj účinky starnutia alebo nepretržitých vibrácií zo zdrojov, ako sú kompresory alebo ventilátory.

## **DETEKCIA HORĽAVÝCH CHLADÍV**

Pri hľadaní alebo zisťovaní úniku chladiva sa v žiadnom prípade nesmú používať potenciálne zdroje vznietenia! Nemali by sa používať halogénové žiarovky (ani iné detektory s otvoreným plameňom).

## **ODSTRÁNENIE A EVAKUÁCIA**

Pri prenikaní do chladiaceho okruhu na opravu alebo na akýkoľvek iný účel používajte bežné postupy. V prípade horľavých chladív je však dôležité dodržiavať osvedčené postupy, pretože sa musí zohľadniť horľavosť. Je potrebné dodržať nasledujúci postup:

- odstránenie chladiva;
- vyčistíte obvod inertným plynom;
- evakuácia;
- čistenie inertným plynom;
- otvorenie obvodu rezaním alebo spájkovaním.

Náplň chladiva zachyťte v príslušných regeneračných fľašiach. V prípade spotrebičov obsahujúcich horľavé chladivá sa musí systém prepláchnuť odkysličeným dusíkom, aby bol spotrebič bezpečný pre horľavé chladivá. Tento postup môže byť potrebné niekoľkokrát zopakovať. Na čistenie chladiacich systémov by sa nemal používať stlačený vzduch ani kyslík.

V prípade spotrebičov obsahujúcich horľavé chladivá sa musí prečistenie chladiva vykonať odstránením vákua v systéme pomocou odkysličeného dusíka, pokračovaním v plnení až do dosiahnutia prevádzkového tlaku, jeho vypustením do atmosféry a nakoniec vrátením do vákua. Tento proces sa opakuje, kým v systéme nie je žiadne chladivo. Po použití poslednej náplne dusíka bez obsahu kyslíka sa musí tlak v systéme znížiť na atmosférický tlak, aby sa mohla začať práca. Táto operácia je nevyhnutná, ak sa majú v potrubnej sieti vykonávať spájkovacie operácie.

Uistite sa, že výstup vákuového čerpadla nie je v blízkosti žiadneho potenciálneho zdroja vznietenia a že je zabezpečená ventilácia.

## **PROCES PLNENIA**

Okrem tradičných postupov plnenia treba dodržiavať tieto požiadavky:

- Je potrebné zabezpečiť, aby počas používania plniaceho zariadenia

nedošlo ku kontaminácii rôznych chladív! Hadice alebo potrubia musia byť čo najkratšie, aby sa minimalizovalo množstvo chladiva, ktoré obsahujú.

- Fľaše sa musia držať v správnej polohe podľa pokynov.
- Pred plnením chladiva do systému sa uistite, že je chladiaci systém uzemnený,
- Po ukončení nabíjania systém označte (ak ste tak ešte neurobili),
- Je potrebné dbať na maximálnu opatrnosť, aby nedošlo k preplneniu chladiaceho systému!

Pred opätovným naplnením systému sa musí vykonať tlaková skúška pomocou vhodného preplachovacieho plynu. Na konci doplňovania, ale pred uvedením do prevádzky, sa musí vykonať skúška tesnosti systému. Pred opustením pracoviska sa musí vykonať následná skúška tesnosti.

## **DEMONTÁŽ**

Pred vykonaním zákroku je nevyhnutné, aby bol technik plne oboznámený so zariadením a všetkými jeho podrobnosťami. Odporúča sa dodržiavať osvedčené postupy na bezpečnú regeneráciu všetkých chladív. Pred vykonaním úlohy treba odobrať vzorky oleja a chladiva pre prípad, že by sa pred opätovným použitím získaného chladiva vyžadovala analýza. Pred začatím úlohy je nevyhnutné zabezpečiť, aby bol pripojený zdroj napájania.

- a) Zoznámte sa s vybavením a jeho fungovaním.
- b) Elektricky izolujte systém.
- c) Pred začatím postupu sa uistite, že:
  - v prípade potreby je k dispozícii mechanické manipulačné zariadenie na manipuláciu s chladiacimi fľašami;
  - všetky osobné ochranné prostriedky sú k dispozícii a správne sa používajú;
  - na proces obnovy vždy dohliada kompetentná osoba;
  - regeneračné zariadenia a fľaše spĺňajú príslušné normy.
- d) Ak je to možné, vypustite chladiaci systém.
- e) Ak nie je možné vytvoriť podtlak, pripravte rozdeľovač na odvádzanie chladiva z rôznych častí systému.
- f) Pred regeneráciou sa uistite, že je fľaša na váhe.
- g) Spustite regeneračné zariadenie a pracujte s ním podľa pokynov.
- h) Fľaše nepreplňujte (len do 80 % objemu kvapalinová náplň).
- i) Neprekračujte maximálny pracovný tlak fľaše, a to ani dočasne.
- j) Po riadnom naplnení fliaš a ukončení procesu zabezpečte, aby boli fľaše a zariadenie okamžite odstránené z miesta a všetky uzatváracie ventily na zariadení boli uzavreté.
- k) Získané chladivo je možné plniť do iného chladiaceho systému až po jeho vyčistení a kontrole.

## **ŠTÍTKOVANIE**

Zariadenie musí byť označené tak, aby bolo zrejmé, že zariadenie bolo demontované a chladivo bolo vypustené. Štítok musí byť datovaný a podpísaný. V prípade spotrebičov obsahujúcich horľavé chladivo sa uistite, že spotrebič je označený štítkom, na ktorom je uvedené, že obsahuje horľavé chladivo.

## **REGENERÁCIA**

Pri odstraňovaní chladiva zo systému, či už z dôvodu servisu alebo demontáže, sa odporúča bezpečne odstrániť všetko chladivo.

Pri prečerpávaní chladiva do fliaš treba dbať na to, aby sa používali len vhodné fľaše na regeneráciu chladiva. Uistite sa, že je k dispozícii dostatok fliaš na uloženie plnej kapacity systému. Všetky fľaše, ktoré sa majú použiť, musia byť priradené k regenerovanému chladivu a označené pre toto chladivo. Tlakové fľaše musia byť vybavené poistnými ventilmi a príslušnými uzatváracími ventilmi v dobrom stave. Prázdne regeneračné fľaše sa pred regeneráciou vyprázdnia a podľa možnosti ochladia.

Zariadenie na regeneráciu musí byť v dobrom technickom stave, musí mať k dispozícii návod na používanie zariadenia a musí byť schopné regenerovať všetky vhodné chladivá, prípadne aj horľavé chladivá. Okrem toho musí byť k dispozícii kalibrovaná súprava váh v dobrom stave. Hadice musia byť kompletne, s tesnými rozpojovacími spojmi a v dobrom stave. Pred použitím rekuperačného zariadenia skontrolujte, či uspokojivo funguje, či je riadne udržiavané a či sú elektrické komponenty utesnené, aby sa zabránilo vznieteniu v prípade úniku chladiva. V prípade pochybností sa obráťte na výrobcu.

Získané chladivo sa musí vrátiť dodávateľovi chladiva v príslušnej regeneračnej fľaši a musí sa vyhotoviť príslušný doklad o odovzdaní odpadu. Nemiešajte chladivá v rekuperačných jednotkách a najmä nie vo fľašiach.

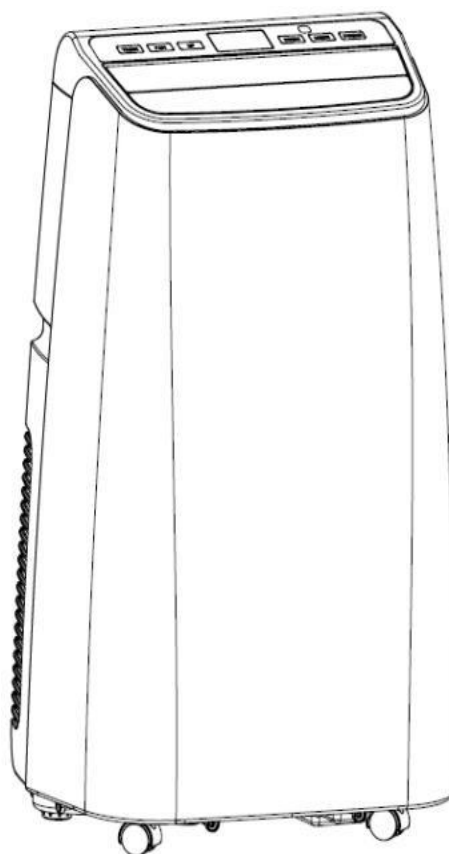
Ak je potrebné odstrániť kompresory alebo kompresorové oleje, uistite sa, že boli vypustené na prijateľnú úroveň, aby sa zabezpečilo, že v mazive nezostane horľavé chladivo. Pred vrátením kompresora dodávateľov sa musí vykonať proces vyprázdnenia. Na urýchlenie procesu sa môže použiť iba elektrické vyhrievanie telesa kompresora. Ak sa zo systému vypúšťa olej, musí sa to vykonať bezpečne.

Navodila za uporabo

# ***dyras***

Prenosna klimatska naprava

Model: AC-YPS1W



**Pred uporabo natančno preberite navodila!**



## POMEMBNI ZAŠČITNI UKREPI

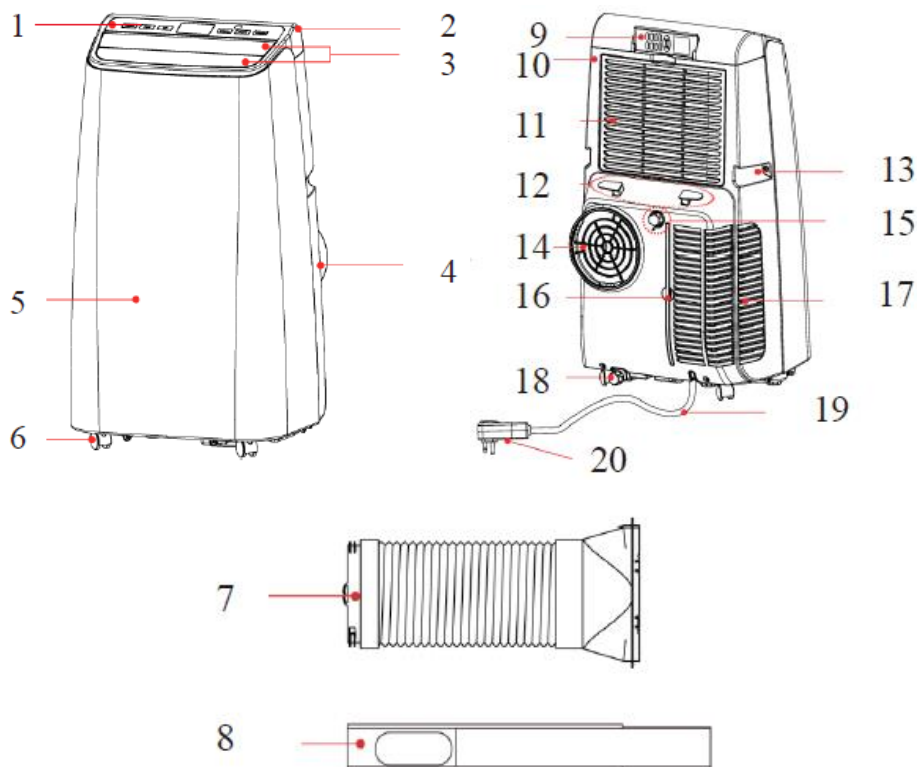
Ta navodila shranite za nadaljnjo uporabo!

1. Pred nameščanjem, odstranjevanjem ali čiščenjem delov izključite stroj iz električnega omrežja.
2. Prepričajte se, da je električna napeljava enaka električni nazivni vrednosti.
3. Naprave ne uporabljajte s poškodovanim kablom ali vtičem ali po okvari, padcu ali kakršni koli poškodbi.
4. Za zaščito pred nevarnostjo požara, električnega udara ali telesnih poškodb ne postavljajte kabla, vtiča ali enote v vodo ali druge tekočine.
5. Klimatska naprava je primerna za uporabo v zaprtih prostorih. Ne uporabljajte na prostem.
6. Delujočega stroja nikoli ne puščajte brez nadzora.
7. Otrokom ne dovolite, da se igrajo z napravo.
8. Napravo uporabljajte samo za predvideno domačo uporabo.
9. Naprave ne postavljajte na vroče površine, kot so štedilniki, kuhalne plošče ali v bližino odprtega plinskega ognja.
10. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov servisni zastopnik ali podobno usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.
11. Ta naprava ni namenjena za uporabo osebam (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebam s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, nadzoruje ali jih pouči o uporabi naprave.
12. Napravo postavite na ravno in suho mesto ter poskrbite, da bo razdalja med napravo in okoliškimi predmeti ali stenami večja od 50 cm.
13. V dovod in odvod zraka klimatske naprave ne vstavljajte nobenih predmetov.
14. Pri nameščanju drenažnih cevi poskrbite, da so drenažne cevi pravilno priključene in da niso zmečkane ali upognjene.
15. Med nastavljanjem zgornjih in spodnjih loput za usmerjanje zraka na izhodu za zrak ga z rokami nežno potegnite, da ne poškodujete lopute za usmerjanje zraka.
16. Naprava ne sme biti v bližini bencina, vnetljivega plina, peči in drugih virov toplote.
17. Klimatske naprave ne nameščajte in ne uporabljajte v kopalnici ali drugih vlažnih prostorih.
18. Na klimatsko napravo ne postavljajte skodelic ali drugih predmetov, da se voda ali druge tekočine ne bi razlile po njej in stekle vanjo.

## SPECIFIKACIJE IZDELKA

Nazivna napetost	220–240 V	
Frekvenca	50–60 Hz	
Nazivna vhodna moč (hlajenje/ogrevanje)	1350 W	1500 W
Nazivna zmogljivost (hlajenje/ogrevanje)	3520 W	3300 W
Hladilno sredstvo	R290, 265 g	
Najvišji dovoljeni tlak (visok/nizek)	3,8/1,3 Mpa	
Nivo moči hrupa	65 dB (A)	

## SESTAVNI DELI



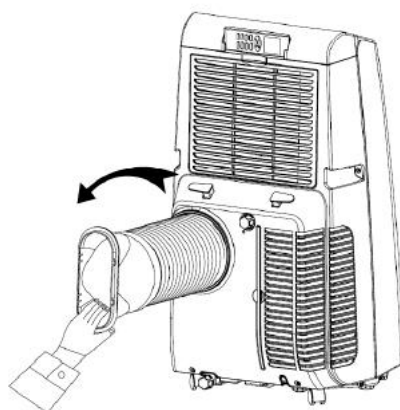
- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Nadzorna plošča                    | 11. Zgornji zračni filter EVA |
| 2. Pokrov                             | 12. Kljuka za napajalni kabel |
| 3. Loputa za usmerjanje zraka         | 13. Ročaj                     |
| 4. Zadnji del ohišja                  | 14. Odvod zraka               |
| 5. Sprednji del ohišja                | 15. Izpust vode               |
| 6. Kolesa                             | 16. Spodnji zračni filter CON |
| 7. Sklop za odvajanje odpadnega zraka | 17. Spodnji dovod zraka       |
| 8. Okenski vstavek                    | 18. Čep za izpust vode        |
| 9. Daljinski upravljalnik             | 19. Napajalni kabel           |
| 10. Zadnji del ohišja                 | 20. Vtič napajalnega kabla    |

# NAMESTITEV

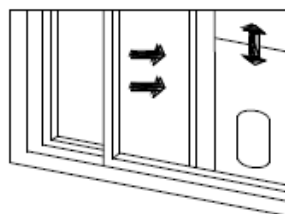
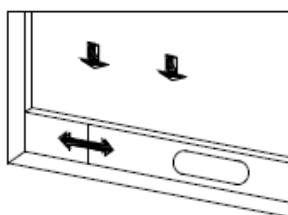
**Opozorilo:** Mobilna klimatska naprava naj pred prvo uporabo vsaj 2 uri stoji v pokončnem položaju.

Klimatsko napravo lahko preprosto premaknete v sobo. Med selitvijo poskrbite, da je klimatska naprava v pokončnem položaju in da jo postavite na ravno površino. Naprave ne nameščajte in ne uporabljajte v kopalnici ali drugih vlažnih prostorih.

1. Namestite sklop za odvajanje odpadnega zraka: privijate sklop za odvajanje odpadnega zraka na odprtino za izhod zraka na zadnji plošči (v nasprotni smeri urnega kazalca).

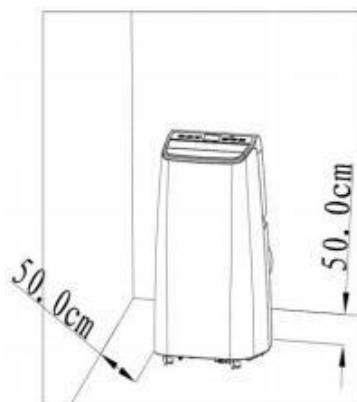


2. Namestite okenski vstavek.
  - I. Polovično odprite okno in na okno namestite okenski vstavek (nastavek lahko namestite vodoravno in navpično).
  - II. Pomaknite ploščo okenskega vstavka, prilagodite razdaljo odpiranja, da se oba konca vstavka dotakneta okenskega okvirja, in pritrdite ploščo vstavka.



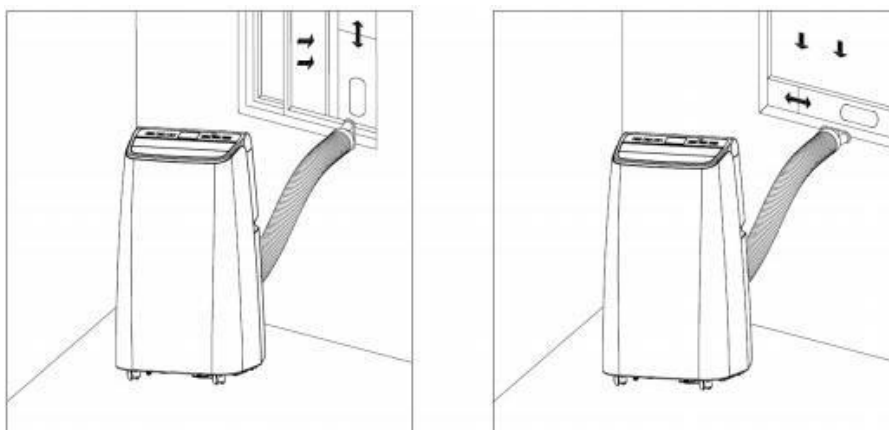
3. Namestite klimatsko napravo.

- I. Napravo z nameščenim sklopom za odvajanje odpadnega zraka in napeljavami premaknite pred okno, razdalja med napravo in stenami ali drugimi predmeti pa mora biti vsaj 50 cm.



- II. Podaljšajte cev za odvajanje in zaskočite ploščati konec spojev toplotne cevi v eliptično odprtino sklopa okenskega vstavka. Prepričajte se, da se ušesa ne odlomijo.

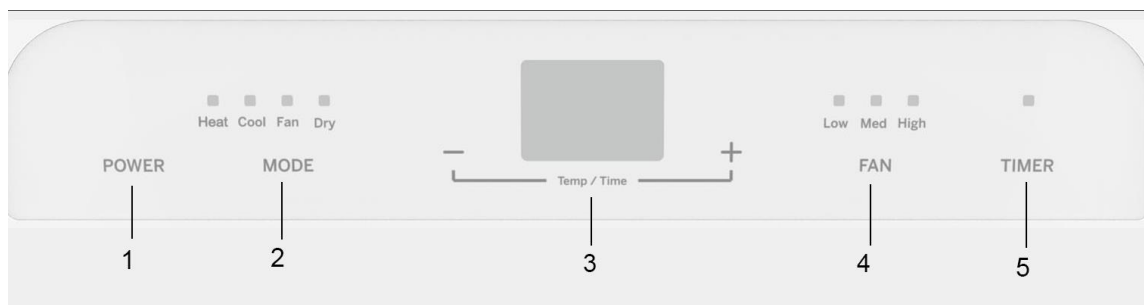
Opombe: cev ne sme biti stisnjena ali močno zasukana (več kot 45°). Poskrbite, da bo pretok zraka skozi cev za odvajanje neovirani.



**Pomembno opozorilo:** Dolžina cevi je 28–150 cm. Ne uporabljajte podaljškov ali jih zamenjajte z drugimi različnimi cevmi, sicer lahko pride do okvare. Izpuh zraka ne sme biti oviran, sicer lahko povzroči pregrevanje.

# DELOVANJE

## Nadzorna plošča



ko priključite vtič napajalnega kabla naprave v električno vtičnico, se zasliši zvočni signal za vklop, nato pa bo naprava prešla v stanje pripravljenosti.

**Gumb za vklop (1):** Pritisnite gumb za vklop ali izklop naprave.

**Način (2):** Ob vklopu pritisnite gumb, da preklopite med načini Heat (gretje), Cool (hlajenje), Fan (ventilator) in Dry (izsuševanje).

**Gumba navzgor in navzdol (3):** Če želite spremeniti nastavljeno temperaturo ali nastavljeno vrednost časa, pritisnite dva gumba in ravnajte na naslednji način: med nastavljanjem temperature pritisnite gumba za navzgor ali navzdol, da izberete želeno temperaturo (ni na voljo v način za izsuševanje in ventilator). S hkratnim pritiskom na oba gumba preklopite med stopinjami Celzija (°C) in Fahrenheita (°F).

**Ventilator (4):** V načinu hlajenja in dovajanja zraka pritisnite gumb Fan (ventilator), da izberete visoko, srednjo ali nizko hitrost pihanja. V načinu ogrevanja pritisnite gumb za izbiro visoke, srednje ali nizke hitrosti pihanja. Omejujejo ga temperaturni pogoji, zato v določenih pogojih morda ne bo deloval v skladu z nastavljeno hitrostjo pihanja. V načinu za izsuševanje je pritisk na gumb neveljaven in ventilator bo prisilno izbral delovanje z nizko hitrostjo vetra.

**Časovnik (5):** V primeru izklopa električnega napajanja pritisnite gumb, da se odpre časovni razpored. Ko utripa simbol za čas, pritisnite gumb in s pritiskom tipke navzgor in navzdol izberite želeno vrednost časa. Vrednosti časa lahko nastavite v razponu od 1 do 24 ur, vrednost časa pa se prilagodi navzgor ali navzdol za eno uro.

## Daljinski upravljalnik



1. Nazivna moč
2. Način
3. Navzgor/navzdol
4. Ventilator
5. °C ↔ °F
6. Oscilacija
7. Časovnik

## ZAŠČITNA FUNKCIJA

### Funkcija zaščite pred zmrzaljo

- Če je temperatura izpušne cevi prenizka, stroj v načini za hlajenje ali izsuševanje samodejno preide v stanje zaščite; če se temperatura cevi za odvajanje zraka dvigne na določeno temperaturo, se lahko samodejno vrne v normalno delovanje.

### Funkcija zaščite pred prelivanjem

- Ko voda v posodi za vodo preseže opozorilno vrednost, se samodejno sproži alarm, na prikazovalniku temperature LDC pa se prikaže "FL". Upoštevajte navodila za izpust vode.

### Samodejno odmrzovanje (samo v načinu ogrevanja in hlajenja)

- Naprava ima funkcijo samodejnega odmrzovanja: med odmrzovanjem bo na zaslonu utripal simbol ogrevanja.

### Funkcija zaščite kompresorja

- Za podaljšanje življenjske dobe kompresorja ima funkcijo zaščite pred zagonom s 3-minutnim zamikom po izklopu kompresorja.

# NAVODILA ZA IZPUST VODE

## Ročen izpust vode

1. Ko je posoda za vodo pilna in se naprava ustavi,, izklopite napajanje naprave in izvlecite vtič.  
**Opombe:** stroj premikajte previdno, da ne bi razlili vode iz posode za vodo na dnu ohišja.
2. Postavite posodo za vodo pod stransko odprtino za vodo za ohišjem.
3. Odvijte odtočni pokrov in izvlecite vtič za vodo. Voda bo samodejno stekla v posodo za vodo.  
**Opombe:** Med izpustom vode je naprava lahko rahlo nagnjena nazaj. Če je posoda za vodo premajhna, čim prej zamašite odtok za vodo s čepom, da preprečite, da bi voda stekla na tla ali preprogo.
4. Ko voda odteče, namestite zamašek za vodo in zategnite pokrov. Če želite aparat uporabljati, priključite vtič napajalnega kabla in ga vklopite.



## Neprekinjeno odvajanje vode (velja samo za hlajenje in suhi način)



1. Odvijte odtočni pokrov in izvlecite vtič za vodo.
2. Drenažno cev vstavite v odtok vode.
3. Na vedro priključite drenažno cev.

# ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

**Pozor:** pred čiščenjem napravo izklopite in izključite iz električnega omrežja.

## Očistite površino

Površino očistite z mehko vlažno krpo. Ne uporabljajte kemikalij, kot so benzen, alkohol, bencin itd.; v nasprotnem primeru se bo poškodovala površina klimatske naprave ali celo celotna naprava.

## Očistite pokrov filtra

- Ne pozabite očistiti pokrova filtra enkrat na dva tedna, zlasti če je filter zamašen s prahom in je učinkovitost klimatske naprave manjša

## Očistite pokrov zgornjega zračnega filtra

- Z rokami primite pokrov zgornjega zračnega filtra EVA. Povlecite navzdol, da odstranite pokrov zgornjega zračnega filtra. Pokrov filtra EVA namočite v toplo vodo (približno 40 °C) z nevtralnimi detergentom in ga po izpiranju posušite v senci. **Opomba:** pokrov filtra je nekoliko težko potisniti nazaj. Pazite, da ne poškodujete plastike.

## Očistite pokrov spodnjega zračnega filtra

- Primite za ročaj pokrova spodnjega zračnega filtra CON in ga nežno povlecite navzven, da ga odstranite.
- Pokrov spodnjega zračnega filtra CON dajte v toplo vodo z nevtralnimi detergentom in ga po izpiranju posušite v senci.

# SHRANJEVANJE

1. Odvijte pokrov izpusta za vodo, izvlecite čep za vodo in pretočite vodo iz posodi za vodo v drugo posodo ali nagnite napravo, da vodo spustite v druge posode.
2. Vključite napravo, nastavite jo na način prezračevanja z nizko stopnjo pihanja in vzdržujte to stanje, dokler se odtočna cev ne posuši, da bo notranjost naprave in da se prepreči nastanek plesni.
3. Izklopite napravo, izvlecite vtič in napajalni kabel ovijete okoli ovojnega stebrička; namestite čep za vodo in pokrov za izpust vode.
4. Odstranite cev za odvajanje odpadnega zraka in jo ustrezno shranite.
5. Klimatsko napravo pokrijte s plastično vrečko. Klimatsko napravo postavite na suho mesto in jo hranite zunaj dosega otrok ter poskrbite za zaščito pred prahom.
6. Odstranite baterije daljinskega upravljalnika in jih ustrezno shranite. **Opomba:** poskrbite, da bo naprava stala na suhem mestu, in pravilno hranite vse sestavne dele naprave.

Ko naprave ne uporabljate, jo hranite na hladnem in suhem mestu.

Da bi preprečili nabiranje prahu in umazanije, shranite napravo originalno embalažo.




## ODPRAVLJANJE TEŽAV

Klimatske naprave ne popravljajte ali razstavljajte sami. Neustrezno popravilo bo povzročilo okvaro garancijske kartice in lahko povzroči škodo uporabnikom ali njihovi lastnini. Če se pojavijo težave, ki niso navedene v tabeli, ali če priporočene rešitve ne delujejo, se obrnite na strokovno servisno organizacijo.

Težave	Razlogi	Rešitve
Klimatska naprava ne deluje.	Ni elektrike.	Vklopite napravo, ko jo priključite v električno vtičnico.
	Temperatura okolja je prenizka ali previsoka	Priporočamo, da napravo uporabljate pri temperaturi od 7 do 35 °C
	V načinu hlajenja je sobna temperatura nižja od nastavljene, v načinu ogrevanja pa je sobna temperatura višja od nastavljene.	Spremenite nastavljeno temperaturo.
Učinek hlajenja ali ogrevanja ni dober.	V prostor sije sonce.	Zagrnite zaveso.
	Vrata ali okna so odprta; v prostoru je veliko ljudi ali pa so v načinu hlajenja prisotni drugi viri toplote.	Zaprite vrata in okna, dodajte še eno klimatsko napravo ali izklopite ogrevanje, če ga ne potrebujete.
	Pokrov filtra je umazan.	Očistite ali zamenjajte pokrov filtra.
	Vhod ali izhod zraka je blokiran.	Jasna ovira.
Glasi hrup	Klimatska naprava ni nameščena na ravni površini.	Klimatsko napravo postavite na ravno in trdo mesto, da zmanjšate hrup.
Kompresor ne deluje.	Vklopi se zaščita pred pregrevanjem.	Počakajte 3 minute, da se temperatura zniža, nato pa ponovno vklopite napravo.
Daljinski upravljalnik ne deluje.	Razdalja med napravo in daljinskim upravljalnikom je prevelika.	Daljinski upravljalnik približajte napravi in se prepričajte, da je daljinski upravljalnik neposredno obrnjen v smer sprejemnika daljinskega upravljalnika.
	Daljinski upravljalnik ni poravnal s smerjo sprejemnika daljinskega upravljalnika.	
	Baterije so iztrošene.	

## RAVNANJE Z ODPADKI

Pravilno odstranjevanje tega izdelka	
	<p>Ta oznaka označuje, da se ta izdelek ne sme odlagati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki po vsej EU. Da bi preprečili morebitno škodo za okolje ali zdravje ljudi zaradi nenadzorovanega odlaganja odpadkov, jih odgovorno reciklirajte za podpodo trajnostne ponovne uporabe materialnih virov. Če želite vrniti uporabljeno napravo, uporabite sistem za vračilo in prevzem ali se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Ta izdelek lahko prevzamejo za okoljsko varno recikliranje.</p>

Proizvajalec/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai str. 36.

### SIMBOL CE



Znak označuje, da je izdelek skladen z ustreznimi standardi Evropske unije in se lahko prosto trži v Evropski uniji.

## PRED UPORABO

Da bi se izognili poškodbam, napravo pred začetkom uporabe vsaj 24 ur postavite v pokončen položaj.

Prepričajte se, da izhod in dovod zraka nista nikoli blokirana.

Napravo uporabljajte le na vodoravni površini, da ne pride do iztekanja vode.

## OPOZORILA

- Vsaka oseba, ki dela s hladilnimi sredstvi ali posega v napravo s hladilnim sredstvom, mora imeti veljavno potrdilo industrijsko akreditiranega ocenjevalnega organa, ki potrjuje, da je usposobljena za varno ravnanje s hladilnimi sredstvi v skladu s strokovno priznano ocenjevalno specifikacijo.
- Ne pozabite na okolje, ko odlagate embalažo in ko poteče rok uporabe naprave.
- Napravo je treba hraniti tako, da ne pride do mehanskih poškodb.
- Informacije za prostore, kjer so dovoljene cevi s hladilnim sredstvom:
  - namestitev cevi je treba omejiti na minimum;
  - cevovodi morajo biti zaščiteni pred fizičnimi poškodbami in v primeru vnetljivih hladilnih sredstev ne smejo biti nameščeni v prostoru brez prezračevanja;
  - mora se upoštevati skladnost z nacionalnimi predpisi o plinih;
  - mehanski priključki morajo biti dostopni za vzdrževanje;
  - za naprave, ki vsebujejo vnetljiva hladilna sredstva, mora biti najmanjša površina prostora navedena v obliki tabele ali ene številke brez sklicevanja na formulo.
- Vse potrebne prezračevalne odprtine ne smejo biti ovirane.
- Vzdrževanje se izvaja le po priporočilih proizvajalca.
- Cev, povezana z napravo, ne sme vsebovati potencialnega vira vžiga.
- Ko je prenosna klimatska naprava ali razvlaževalnik zraka vklopljen, lahko ventilator v normalnih pogojih deluje neprekinjeno in stabilno ter zagotavlja najmanjšo količino zraka  $100\text{m}^3/\text{h}$ , tudi če je kompresor zaradi regulatorja temperature zaprt.
- Ne prebadajte in ne zažigajte.
- Za odmrzovanje ali čiščenje uporabljajte samo pripomočke, ki jih priporoča proizvajalec
- Ne prelučnjajte nobene od komponent v kateri je hladilno sredstvo. Hladilni plin je lahko brez vonja
- Pri shranjevanju naprave bodite previdni, da preprečite mehanske okvare.
- Na napravi s hladilnim sredstvom lahko delajo samo osebe, ki jih pooblasti pooblaščenca agencija, ki potrjuje njihovo usposobljenost za ravnanje s hladilnimi sredstvi v skladu s področno zakonodajo.
- Vsa popravila je treba opraviti v skladu s priporočili proizvajalca.
- Vzdrževanje in popravila, pri katerih je potrebna pomoč drugega usposobljenega osebja, je treba izvajati pod nadzorom strokovnjakov za uporabo vnetljivih hladilnih sredstev.

Dodatno opozorilo za napravo s hladilnim plinom R290 (vrsto uporabljenega hladilnega plina najdete na tipski ploščici)







**VNETLJIVO**

**PRED UPORABO NAPRAVE NATANČNO PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO**  
Hladilni plin R290 je skladen z evropskimi okoljskimi direktivami.

Ta naprava vsebuje približno 265 g hladilnega plina R290.

Naprava se namesti, upravlja in shranjuje v prostoru s površino, večjo od 13 m<sup>2</sup>.

Simbol	Razlaga
	Ta simbol označuje, da ta naprava uporablja vnetljivo hladilno sredstvo. Če hladilno sredstvo izteče in je izpostavljeno zunanjemu viru vžiga, obstaja nevarnost požara.
	Ta simbol pomeni, da je treba natančno prebrati navodila za uporabo.
	Ta simbol kaže, da mora z opremo ravnati servisno osebje v skladu s priročnikom za namestitvev.
	Ta simbol označuje, da so na voljo informacije, na primer navodila za uporabo ali navodila za namestitvev.

## NAVODILA ZA POPRAVILA NAPRAV, KI VSEBUJEJO R 290

### PREGLEDI NA OBMOČJU

Pred začetkom del na sistemih, ki vsebujejo **vnetljiva hladilna sredstva**, je treba opraviti varnostne preglede, da se čim bolj zmanjša nevarnost vžiga.

### POSTOPEK DELA

Delo se izvaja po nadzorovanem postopku, da se čim bolj zmanjša tveganje prisotnosti vnetljivega plina ali hlapov med izvajanjem dela.

### SPLOŠNO DELOVNO OBMOČJE

Vse vzdrževalno osebe in druge osebe, ki delajo v bližini, je treba poučiti o vrsti del, ki se izvajajo. Izgibati se je treba delu v zaprtih prostorih.

### PREVERJANJE PRISOTNOSTI HLADILNEGA SREDSTVA

Pred začetkom dela in med njim se območje preveri z ustreznim detektorjem hladilnega sredstva, da se zagotovi, da je tehnik seznanjen s potencialno strupenimi ali vnetljivimi snovmi v zraku. Prepričajte se, da je uporabljena oprema za odkrivanje uhajanja primerna za uporabo z vsemi ustreznimi hladilnimi sredstvi, tj. da se ne iskri, da je ustrezno zatesnjena ali notranje varna.

### PRISOTNOST GASILNEGA APARATA

Če se na hladilni opremi ali povezanih delih izvajajo dela, mora biti na voljo ustrezna oprema za gašenje požara. V bližini polnilnega prostora imejte gasilni aparat na suhi prah alic<sub>2</sub>.

### BREZ VIROV VŽIGA

Nihče, ki opravlja dela v zvezi s **hladilnim sistemom**, ki vključujejo izpostavljanje cevovodov, ne sme uporabljati virov vžiga na način, ki bi lahko povzročil nevarnost požara ali eksplozije. Vsi možni viri vžiga, vključno s kajenjem cigaret, morajo biti dovolj daleč od mesta namestitve, popravila, odstranjevanja in odstranjevanja, med katerim se lahko hladilno sredstvo sprosti v okoliški prostor. Pred začetkom dela je treba pregledati območje okoli opreme in se prepričati, da ni nevarnosti vnetljivosti ali vžiga.

### PREZRAČEVANO OBMOČJE

Pred odpiranjem naprave ali opravljanjem del na napravi s hladilnim sredstvom se prepričajte, da je območje odprto ali da je ustrezno prezračevano. Med izvajanjem del mora biti zagotovljeno ustrezno prezračevanje. Prezračevanje mora varno razpršiti morebitno sproščeno hladilno sredstvo in ga po možnosti izločiti navzven v ozračje.

## **PREGLEDI HLADILNE OPREME**

Če se zamenjujejo električne komponente, morajo biti primerne za ta namen in ustrezati pravih specifikacijam. Vedno je treba upoštevati proizvajalčeve smernice za vzdrževanje in servisiranje. Če ste v dvomih, se za pomoč obrnite na servisno službo. Pri napravah, ki uporabljajo **vnetljiva hladilna sredstva**, je treba opraviti naslednje preglede:

- dejanska **količina hladilnega sredstva** mora biti skladna z velikostjo prostora, v katerem so nameščeni deli, ki vsebujejo hladilno sredstvo;
- prezračevanje in izpusti zraka delujejo ustrezno delujejo in niso ovirani;
- če se uporablja posredni hladilni krog, se v sekundarnem krogu preveri prisotnost hladilnega sredstva;
- oznaka na napravi mora biti še vedno vidna in čitljiva. Nečitljive oznake in znake je treba popraviti;
- hladilna cev ali sestavni deli so nameščeni na mestu, kjer ni verjetno, da bodo izpostavljeni snovem, ki lahko povzročijo korozijo sestavnih delov, ki vsebujejo hladilno sredstvo, razen če so sestavni deli izdelani iz materialov, ki so po naravi odporni proti koroziji ali so ustrezno zaščiteni pred korozijo.

## **PREGLEDI ELEKTRIČNIH NAPRAV**

Popravila in vzdrževanje električnih sestavnih delov vključujejo začetne varnostne preglede in postopke pregleda sestavnih delov. Če obstaja napaka, ki bi lahko ogrozila varnost, na tokokrog ne sme biti priključen noben električni tok, dokler ni zadovoljivo odpravljena. Če napake ni mogoče takoj odpraviti, vendar je treba nadaljevati z delovanjem, je treba uporabiti ustrezno začasno rešitev. O tem je treba obvestiti lastnika opreme, da so o tem obveščene vse strani.

Pri predhodnem varnostnem pregledu je treba preveriti:

- da se kondenzatorji izpraznijo: to je treba storiti na varen način, da se prepreči možnost iskrenja;
- da med polnjenjem, obnavljanjem ali čiščenjem sistema niso izpostavljene električne komponente in napeljave pod napetostjo;
- da je zagotovljena kontinuiteta ozemljitve..

## **POPRAVILA ZAPEČATENIH SESTAVNIH DELOV**

Med popravili zapečatenih sestavnih delov je treba pred odstranitvijo zapečatenih pokrovov itd. izklopiti vse električne napeljave iz opreme, na kateri se dela. Če je med servisiranjem nujno potrebno električno napajanje opreme, je treba na najbolj kritični točki namestiti stalno delujočo obliko zaznavanja uhajanja, ki opozarja na potencialno nevarno situacijo.

Še posebej je treba poskrbeti, da se pri delu na električnih komponentah ohišje ne spremeni tako, da bi to vplivalo na raven zaščite. To vključuje poškodbe kablov, preveliko število priključkov, sponke, ki niso v skladu z originalnimi specifikacijami, poškodbe tesnil, nepravilno vgradnjo dilatacij itd.

Prepričajte se, da je naprava varno nameščena.

Prepričajte se, da tesnila ali tesnilni materiali niso tako poškodovani, da ne služijo več preprečevanju vdora vnetljive atmosfere. Nadomestni deli morajo biti v skladu s

specifikacijami proizvajalca.

### **POPRAVILA NA SESTAVNIH DELIH, KI SO SAMI PO SEBI VARNI**

Na tokokrog ne priključujte trajnih induktivnih ali kapacitivnih bremen, ne da bi se prepričali, da ne bodo preseгла dovoljene napetosti in toka, ki sta dovoljena za uporabljeno opremo.

Komponente, ki so same po sebi varne, so edine, na katerih je mogoče delati pod napetostjo v prisotnosti vnetljivega ozračja. Preskusna naprava mora imeti ustrezno nazivno vrednost.

Sestavne dele zamenjajte samo z deli, ki jih je določil proizvajalec. Drugi deli lahko zaradi puščanja povzročijo vžig hladilnega sredstva v ozračju.

### **KABLI**

Preverite, da kabli ne bodo izpostavljeni obrabi, koroziji, prekomernemu pritisku, vibracijam, ostrim robovom ali drugim škodljivim vplivom okolja. Pri preverjanju se upoštevajo tudi učinki staranja ali stalnih vibracij iz virov, kot so kompresorji ali ventilatorji.

### **ODKRIVANJE VNETLJIVIH HLADILNIH SREDSTEV**

Pri iskanju ali odkrivanju uhajanja hladilnega sredstva se v nobenem primeru ne smejo uporabljati potencialni viri vžiga. Halogenski gorilnik (ali kateri koli drug detektor z odprtim plamenom) se ne sme uporabljati.

### **ODSTRANITEV HLADIVA IN VAKUUMSKO ČRPANJE**

Pri vstopu v krog hladilnega sredstva zaradi popravila – ali za kakršen koli drug namen – je treba uporabiti običajne postopke. Vendar je pri **vnetljivih hladilnih sredstvih** pomembno upoštevati najboljšo prakso, saj je vnetljivost pomemben dejavnik. Upošteva se naslednji postopek:

- odstranite hladilno sredstvo;
- očistite sistem z inertnim plinom;
- izpraznite sistem;
- ponovno očistite z inertnim plinom;
- opravite pose rezanja ali spajkanja/varjenja cevi, da odprete sistem.

**Polnjenje hladilnega sredstva** se obnovi v pravilne jeklenke za obnovo. Pri napravah, ki vsebujejo **vnetljiva hladilna sredstva**, se sistem očisti z dušikom brez kisika, da je naprava varna za **vnetljiva hladilna sredstva**. Ta postopek bo morda treba večkrat ponoviti. Stisnjen zrak ali kisik se ne sme uporabljati za čiščenje hladilnih sistemov.

Pri napravah, ki vsebujejo **vnetljiva hladilna sredstva**, se čiščenje **hladilnih sredstev** doseže tako, da se vakuum v sistemu prekine z dušikom brez kisika in nadaljuje polnjenje, dokler se ne doseže delovni tlak, nato se izpusti v ozračje in nazadnje potegne v vakuum. Ta postopek se ponavlja, dokler v sistemu ni več hladilnega sredstva. Ko se uporabi končna polnitev dušika brez kisika, se sistem izpusti na atmosferski tlak, da se omogoči delo. Ta postopek je nujno potreben za spajkanje/varjenje cevi.

Zagotovite, da izhod za vakuumsko črpalko ni v bližini **morebitnih virov vžiga** in da je na voljo prezračevanje.

### **POSTOPEK POLNJENJA**

Poleg običajnih postopkov polnjenja je treba upoštevati naslednje zahteve.

- Zagotovite, da pri uporabi opreme za polnjenje ne pride do kontaminacije različnih

hladilnih sredstev. Cevi ali vodi morajo biti čim krajši, da se zmanjša količina hladilnega sredstva v njih.

- Jeklenke je treba hraniti v ustreznem položaju v skladu z navodili.
- Pred polnjenjem **hladilnega sistema** s hladilnim sredstvom se prepričajte, da je **hladilni sistem** ozemljen.
- Po končanem polnjenju sistem označite (če še ni).
- Izjemno pazite, da **hladilnega sistema** ne napolnite preveč.

Pred ponovnim polnjenjem sistema se opravi tlačni preskus z ustreznim čistilnim plinom. Po končanem polnjenju, vendar pred začetkom obratovanja, se opravi preskus tesnosti sistema. Pred odhodom z gradbišča se opravi naknadni preskus tesnosti.

## PRAZNJENJE

Pred izvedbo tega postopka mora biti tehnik v celoti seznanjen z opremo in vsemi njenimi podrobnostmi. Priporočljiva dobra praksa je, da se vsa hladilna sredstva zajemajo varno. Pred izvedbo naloge se odvzame vzorec olja in hladilnega sredstva, če je pred ponovno uporabo pridobljenega hladilnega sredstva potrebna analiza. Pred začetkom dela je treba zagotoviti električno napajanje.

- a) Seznanite se z opremo in njenim delovanjem.
- b) Električno izolirajte sistem.
- c) Pred začetkom postopka se prepričajte, da:
  - za ravnanje z jeklenkami s hladilnim sredstvom je na voljo mehanska oprema za ravnanje, če je potrebna;
  - je na voljo vsa osebna zaščitna oprema in se pravilno uporablja;
  - postopek obnove ves čas nadzoruje pristojna oseba;
  - oprema za zajem in jeklenke ustrezajo ustreznim standardom.
- d) Če je mogoče, izčrpajte hladilni sistem.
- e) Če vakuum ni mogoč, izdelajte razdelilnik, da lahko hladilno sredstvo odstranite iz različnih delov sistema.
- f) Prepričajte se, da je cilinder nameščen na tehtnici, preden se izvede obnovev.
- g) Zagon stroja za regeneracijo in delovanje v skladu z navodili.
- h) Ne napolnite preveč jeklenk (največ 80 % prostornine tekočine).
- i) Ne prekoračite največjega delovnega tlaka jeklenke, tudi začasno ne.
- j) Ko so jeklenke pravilno napolnjene in postopek končan, poskrbite, da se jeklenke in oprema nemudoma odstranijo z mesta in da so vsi izolacijski ventili na opremi zaprti.
- k) Obnovljeno hladilno sredstvo se ne sme polniti v drug **hladilni sistem**, dokler ni očiščeno in pregledano.

## OZNAČEVANJE

Oprema mora biti označena, da je bila razgrajena in izpraznjena hladilnega sredstva. Etiketa mora biti datirana in podpisana. Pri napravah, ki vsebujejo **vnetljiva hladilna sredstva**, zagotovite, da so na opremi nalepke, na katerih je navedeno, da oprema vsebuje **vnetljivo hladilno sredstvo**.

## ODLAGANJE

Pri odstranjevanju hladilnega sredstva iz sistema zaradi servisiranja ali razgradnje je priporočljiva dobra praksa, da se vsa hladilna sredstva odstranijo varno.



Pri pretakanju hladilnega sredstva v jeklenke poskrbite, da se uporabljajo samo ustrezne jeklenke za zajem hladilnega sredstva. Prepričajte se, da je na voljo ustrezno število jeklenk za celotno polnjenje sistema. Vse jeklenke, ki se uporabljajo, so namenjene za zajeto hladilno sredstvo in označene za to hladilno sredstvo. Jeklenke morajo biti opremljene z razbremenilnim ventilom in pripadajočimi zapornimi ventili, ki dobro delujejo. Prazne jeklenke za zajem se pred zajemom izpraznijo in, če je mogoče, ohladijo.

Oprema za zajem mora biti v dobrem delovnem stanju, opremljena z navodili za uporabo opreme, ki je na voljo, in primerna za zajem vseh ustreznih hladilnih sredstev, vključno z **vnetljivimi hladilnimi sredstvi**, kadar je to primerno. Poleg tega mora biti na voljo komplet umerjenih tehtnic, ki dobro delujejo. Cevi morajo biti opremljene s spojkami, ki ne puščajo, in v dobrem stanju. Pred uporabo naprave za zajem preverite, ali je naprava zadovoljivo delujoča, ali je bila ustrezno vzdrževana in ali so vse povezane električne komponente zaprte, da se prepreči vžig v primeru izpusta hladilnega sredstva. V primeru dvoma se posvetujte s proizvajalcem.

Regenerirano hladilno sredstvo se vrne dobavitelju hladilnega sredstva v ustrezni jeklenki za zajem in uredi se ustrezna listina o prenosu odpadkov. Ne mešajte hladilnih sredstev v enotah za zajem in zlasti ne v jeklenkah.

Če je treba kompresorje ali kompresorska olja odstraniti, se prepričajte, da so bili izpraznjeni do sprejemljive ravni, da se zagotovi, da **vnetljivo hladilno sredstvo** ne ostane v mazivu. Postopek izpraznitve se izvede pred vrnitvijo kompresorja dobaviteljem. Za pospeševanje tega procesa se uporablja samo električno segrevanje ohišja kompresorja. Kadar se iz sistema izpušča olje, je treba to opraviti varno.



[www.dyras.eu](http://www.dyras.eu)

A Dyras Europe Kft. írásbeli engedélye nélkül tilos a tartalom bármely részének (beleértve a logókat, a designt, a fotókat, a szöveget, a színösszeállítást, elrendezést stb.) bármely célból történő reprodukálása, felhasználása vagy továbbterjesztése, valamint harmadik félnek ilyen célból történő továbbítása.

A „dyras” a Dyras Europe Kft. bejegyzett védjegye.

No parts of the content (including logos, design, photos, text, colour scheme arrangements, etc.) may be reproduced, reused or redistributed for any purpose whatsoever, or distributed to a third party for such purposes, without the written permission of Dyras Europe Kft.

“dyras” is a registered trademark of Dyras Europe Kft.

Die Vervielfältigung, Verwendung oder Weiterverbreitung von Teilen des Inhalts (einschließlich Logos, Design, Fotos, Text, Farbschema, Layout usw.) zu beliebigen Zwecken oder die Weitergabe an Dritte zu diesem Zweck ist ohne schriftliche Genehmigung von Dyras Europe Kft. verboten.

„dyras“ ist eine eingetragene Marke von Dyras Europe Kft.

Reprodukce, používání nebo další šíření jakékoli části obsahu (včetně loga, designu, fotografií, textu, barevného schématu, rozvržení atd.) pro jakýkoli účel nebo přenos třetím stranám k tomuto účelu je bez písemného souhlasu společnosti Dyras Europe Kft. zakázáno.

"dyras" je registrovanou ochrannou známkou společnosti Dyras Europe Kft.

Bez pismenog dopuštenja društva Dyras Europe Kft., zabranjeno je reproduciranje, korištenje ili redistribucija bilo kojeg dijela sadržaja (uključujući logotipe, dizajn, fotografije, tekst, shemu boje, izgled i sl.) u bilo koju svrhu, kao i prijenos trećim stranama u navedenu svrhu.

"dyras" je registrirani zaštitni znak tvrtke Dyras Europe Kft.

Reprodukcia, používanie alebo ďalšie šírenie akejkoľvek časti obsahu (vrátane loga, dizajnu, fotografií, textu, farebnej schémy, rozvrhnutia atď.) na akýkoľvek účel alebo prenos tretím stranám na takýto účel je bez písomného súhlasu spoločnosti Dyras Europe Kft. zakázané.

"dyras" je registrovaná ochranná známka spoločnosti Dyras Europe Kft.

Brez pisnega dovoljenja družbe Dyras Europe Kft. se nobenega dela vsebine (vključno z logotipi, oblikovanjem, fotografijami, besedilom, ureditvijo barvne sheme itd.) ne sme reproducirati, ponovno uporabljati ali razširjati v kakršen koli namen ali ga v te namene posredovati tretji osebi.

"dyras" je registrirana blagovna znamka družbe Dyras Europe Kft.